叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XIII , NO . 356 .]
十三 , 不 . - .]

第十三卷，第356号。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 14 , 1829 .
周六 , 二月 - , - .

1829年2月14日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] .
Interior of the Colosseum .
内部的 的 这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场内部。

['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
References to the Engraving .
参考 到 这 雕刻 .

版画参考资料。

[ə; eɪ] . ['kɒləm] [ɔ:(r)]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði]

A	.	Column	or	Tower	in	the	centre	of	the	building	,	for	supporting	the
一个	.	柱子	或者	塔	在	这	中心	的	这	建筑	,	为了	支持	这

[ə'sendɪŋ] [ru:m] , & [si:] .

Ascending	Room	,	&	c	.
上升	房间	,	&	c	.

A. 建筑物中央的柱子或塔楼，用于支撑升天室等。

[bi:] . ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] - [ru:m] .

B	.	Entrance	to	the	Ascending	-	Room	.
B	.	入口	到	这	上升	-	房间	.

B. 通往上升室的入口。

[si:] . [sə'lu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] .

C	.	Saloon	for	the	reception	of	works	of	art	.
C	.	酒吧	为了	这	接待	的	作品	的	艺术	.

C. 艺术品接待厅。

[di:] . ['pæsɪdʒ] ['lendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lu:n] , ['gæləriz] , [ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] - [ru:m] .

D	.	Passage	lending	to	the	Saloon	,	Galleries	,	and	Ascending	-	Room	.
D	.	通道	贷款	到	这	酒吧	,	画廊	,	和	上升	-	房间	.

D. 通往沙龙、画廊和升楼室的通道。

[i:] . [ef] . [tu:] ['seprət] ['spaɪrəl] [flaɪts] [ɒv; əv] [steps] , ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləriz] , & [si:] .

E	.	F	.	Two	separate	Spiral	Flights	of	Steps	,	leading	to	the	Galleries	,	&	c	.
E	.	F	.	二	分离	螺旋	航班	的	步骤	,	领导	到	这	画廊	,	&	c	.

EF 两条独立的螺旋楼梯通往画廊等。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . [ai] . ['gæləriz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [vju:] .

G	.	H	.	I	.	Galleries	from	which	the	Picture	is	to	be	viewed	.
G	.	H	.	我	.	画廊	从	哪个	这	图片	是	到	是	已查看	.

观看这幅画作的地点是GHI画廊。

[keɪ] . [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] .

K	.	Refreshment	-	Room	.
K	.	清爽	-	房间	.

K. 茶点室。

[el] . [rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][ɔ:(r)] [belz] .

L	.	Rooms	for	Music	or	Bells	.
L	.	房间	为了	音乐	或者	钟声	.

L. 音乐室或钟琴室。

[em] . [ðə; ði][əʊld] [bɔ:l] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [pɔ:lz] [kə'θi:drəl] .

M	.	The	Old	Ball	from	St	.	Paul's	Cathedral	.
M	.	这	老的	球	从	英石	.	保罗的	大教堂	.

M. 来自圣保罗大教堂的旧球。

[en] . [steəz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

N	.	Stairs	leading	to	the	outside	of	the	Building	.
N	.	楼梯	领导	到	这	外部	的	这	建筑	.

N. 通往建筑物外部的楼梯。

[ə; eɪ] . [bi:] . [skaɪ] - [laɪts] .

a	.	b	.	Sky	-	lights	.
一个	.	b	.	天空	-	灯	.

ab 天窗。

[si:] . ['plɑ:stə(r)] [dəʊm] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['peɪntɪd] ,

c	.	Plaster	Dome	,	on	which	the	sky	is	painted	,
c	.	石膏	穹顶	,	在	哪个	这	天空	是	绘	,

c. 石膏圆顶，上面绘有天空图案，

[diː] . ['kænvəs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] [ɪz] ['peɪntɪd] .

d	.	Canvass	on	which	the	part	of	the	picture	up	to	the	horizon	is	painted	.
d	.	帆布	在	哪个	这	部分	的	这	图片	向上	到	这	地平线	是	绘	.

d. 画布上绘制了地平线以下部分的画面。

[iː] . ['gæləri] , [sə'spendɪd] [baɪ] [rəʊps] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ju'naɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['plɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] .

e	.	Gallery	,	suspended	by	ropes	,	used	for	painting	the	distance	,	and	uniting	the	plaster	and	the	canvas	.
e	.	画廊	,	暂停	经过	绳索	,	用过的	为了	绘画	这	距离	,	和	联合	这	石膏	和	这	帆布	.

e. 画廊，用绳索悬挂，用于描绘距离，并将石膏和画布连接起来。

[ef] . ['temprəri] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [dʒiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [iː] . [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [əd'vɑːntɪdʒ]

f	.	Temporary	Bridge	from	the	Gallery	G	to	the	Gallery	e	.	from	the	end	of	which	the	echo	of	the	building	might	be	heard	to	the	greatest	advantage
f	.	暂时的	桥	从	这	画廊	G	到	这	画廊	e	.	从	这	结尾	的	哪个	这	回声	的	这	建筑	可能	是	听到	到	这	最	优势

.

:

.

f. 从 G 画廊到 e 画廊的临时桥梁，从桥梁的尽头可以最大程度地听到建筑物的回声。

[dʒiː] . [wʌn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['plætfɔːms] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

g	.	One	of	Fifteen	Triangular	Platforms	,	used	for	painting	the	sky	.
克	.	一	的	十五	三角形	平台	,	用过的	为了	绘画	这	天空	.

g. 十五个三角形平台之一，用于绘制天空。

[eɪtʃ] . ['plætfɔːms] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rəʊps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæləri] [iː] , [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ðɪ] [skaɪ] .

h	.	Platforms	fixed	on	the	ropes	of	the	Gallery	e	,	used	for	finishing	and	clouding	the	sky	.
h	.	平台	固定的	在	这	绳索	的	这	画廊	e	,	用过的	为了	精加工	和	云雾	这	天空	.

h. 固定在画廊 e 的绳索上的平台，用于完成和营造天空的云雾效果。

[keɪ] .

k	.
k	.

k.

['dɪfrənt] ['meθədz] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kænvəs] .

Different	methods	for	getting	at	the	lower	parts	of	the	canvas	.
不同的	方法	为了	获得	在	这	降低	部分	的	这	帆布	.

到达画布下部的不同方法。

[el] . [bˈɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪɪŋ] ['kʌləs] . &

l	.	Baskets	for	conveying	colours	.	&
我	.	篮子	为了	传递	颜色	.	&

l. 用于盛放颜料的篮子。

[siː] . [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪsts] , [em] . [krɒs] [ɔː(r)] [ʃɪəz] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] [pəulz] ,

c	.	to	the	artists	,	m	.	Cross	or	Shears	,	formed	of	two	poles	,
c	.	到	这	艺术家	,	米	.	叉	或者	剪	,	形成	的	二	杆子	,

c. 对艺术家而言，m. 十字架或剪刀，由两根杆组成，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [ɔː(r)] [bɒks] [ɪz] [sə'spendɪd] ,

from	which	a	cradle	or	box	is	suspended	,
从	哪个	一个	摇篮	或者	盒子	是	暂停	,

摇篮或箱子悬挂于其上，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['skæfəldɪŋ] [ænd; ənd]

for	finishing	the	picture	after	the	removal	of	all	the	scaffolding	and
为了	精加工	这	图片	后	这	移动	的	全部	这	脚手架	和

[rəʊps] .

ropes	.
绳索	.

拆除所有脚手架和绳索后，完成这幅画作。

['mɪstə(r)] . ['hɔːrnər] , [ɪn][hɪz; ɪz][kə'lɒs(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [hæz; həz] " [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [miːn] " [tuː; tə] [drɔː]

Mr	.	Hornor	,	in	his	colossal	undertaking	,	has	"	devised	a	mean	"	to	draw
先生	.	霍纳	,	在	他的	庞大	承诺	,	有	"	设计	一个	意思是	"	到	画

[ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ;

us	out	of	the	way	;
我们	出去	的	这	方式	;

霍纳先生在他的这项浩大工程中，“想出了一个办法”来把我们引开；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pruːvd] .

and	a	successful	one	it	has	already	proved	.
和	一个	成功的	一	它	有	已经	已证实	.

事实证明，这是一个成功的例子。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

As	a	return	for
作为	一个	返回	为了

作为回报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] [hæz; həz][ɪk'saɪtɪd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

the	interest	which	his	enterprise	has	excited	,	we	are	,	however	,
这	兴趣	哪个	他的	企业	有	兴奋的	,	我们	是	,	然而	,

然而，对于他的事业所激起的兴趣，我们却.....

[ɪn'djuːst] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ɪts]['diːteɪlz][tuː; tə]['aʊə(r)] ['ridər] ,

induced	to	present	its	details	to	our	readers	,
诱导	到	展示	它是	细节	到	我们的	读者	,

促使我们向读者详细介绍此事，

[æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] ;

as	perfect	as	the	limits	of	the	MIRROR	will	allow	;
作为	完美的	作为	这	限制	的	这	镜子	将要	允许	;

尽镜子所能做到最好；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['feɪvəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pærɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	for	this	purpose	we	have	been	favoured	by	Mr	.	Parris	with	the
和	为了	这	目的	我们	有	到过	受青睐	经过	先生	.	帕里斯	和	这

['drɔːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ænekst; ə'nekst][kʌt] .

drawing	for	the	annexed	cut	.
绘画	为了	这	附件	切	.

为此，帕里斯先生慷慨地向我们提供了附件中的剖面图。

[ɪn][nəʊ] . - , [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

In	No	.	352	,	we	gave	a	popular	description	of	the	interior	of	the
在	不	.	-	,	我们	给予	一个	受欢迎的	描述	的	这	内部的	的	这

[ˌkɒlə'siːəm] ;

Colosseum	;
罗马斗兽场	;

在第 352 期中，我们对罗马斗兽场的内部进行了通俗易懂的描述；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdərz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌðeərˈɪn] [daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['splendɪd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv]

but	the	reader's	attention	was	therein	directed	to	the	splendid	effect	of
但	这	读者的	注意力	曾是	其中	指导	到	这	灿烂	影响	的

[ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə][ɔː(r)]['pɪktʃə(r)] ,

the	panorama	or	picture	,
这	全景	或者	图片	,

但读者的注意力却被引导到了全景图或图片的壮丽效果上。

[waɪlst] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][hæv; həv] [biːn] [rɪˈzɜːvd]

whilst	the	means	by	which	the	painting	was	executed	have	been	reserved
而	这	方法	经过	哪个	这	绘画	曾是	执行	有	到过	预订的

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .

for	our	present	Number	.
为了	我们的	展示	数字	.

而这幅画的创作方法，我们将在本期杂志中详细介绍。

[ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [baɪ][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

This	we	have	endeavoured	to	illustrate	by	the	annexed	engraving	;
这	我们	有	努力	到	阐明	经过	这	附件	雕刻	;

这一点我们已尽力通过附图加以说明;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['rendəd] [stɪl] ['klɪərə(r)][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][nəʊ] . - ,

and	the	explanation	will	be	rendered	still	clearer	by	reference	to	No	.	352	,
和	这	解释	将要	是	渲染	仍然	更清晰	经过	参考	到	不	.	-	,

参考第352条，解释会更加清楚。

[weərˈɪn] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən]['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

wherein	we	have	given	an	outline	of	the	difficulties	with	which	the
其中	我们	有	给定	一个	大纲	的	这	困难	和	哪个	这

['prɪnsəp(ə)l]['ɑːtɪst] ,

principal	artist	,
主要的	艺术家	,

其中我们概述了主要艺术家遇到的困难，

['mɪstə(r)] . ['pærɪs] , [hæd; həd][tuː; tə][kən'tend][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][ˌpænəˈrɑːmə] .

Mr	.	Parris	,	had	to	contend	in	painting	the	panorama	.
先生	.	帕里斯	,	有	到	抗衡	在	绘画	这	全景	.

帕里斯先生在绘制全景画时不得不与人竞争。

[wiː; wi] , [haʊˈevə(r)] ,

We	,	however	,
我们	,	然而	,

然而，我们

[əʊˈmɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] ['iːkwəli] [fəˈmɪdəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

omitted	to	state	an	obstacle	equally	formidable	with	the	reconciliation	of	the
省略	到	状态	一个	障碍	同样地	强大	和	这	和解	的	这

[staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːtɪsts] [ɪn'geɪdʒd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] . ['pærɪs] .

styles	of	the	several	artists	engaged	to	assist	Mr	.	Parris	.
风格	的	这	一些	艺术家	已订婚的	到	协助	先生	.	帕里斯	.

漏掉了一个同样巨大的障碍，那就是要协调受聘协助帕里斯先生的几位艺术家的风格。

[ðɪs] [əˈdɪʃən(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [pəˈpleksəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] , ['ɔːlməʊst] [əˈmaunt] [tuː; tə]

This	additional	source	of	perplexity	was	the	great	change	,	almost	amounting	to
这	额外的	来源	的	困惑	曾是	这	伟大的	改变	,	几乎	金额	到

[ðə; ði] [ˌvɪtrɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ɪˈnæm(ə)l] ['kʌləs] ,

the	vitrification	of	enamel	colours	,
这	玻璃化	的	搪瓷	颜色	,

这一额外的困惑之处在于，珐琅彩发生了巨大的变化，几乎达到了玻璃化的效果。

[wɪtʃ] [əˈkɜːd] [ɪn][ðə; ði] [hjʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [ˈpɪgmənts] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
which **occurred** **in** **the** **hues** **of** **the** **various** **pigments** **,** **according** **to** **the** **point** **of**
哪个 发生 在 这 色调 的 这 各种各样的 颜料 , 根据 到 这 观点 的
[vjuː] ,
view **,**
看法 ,

从不同的角度来看，这体现在各种颜料的色调中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][frɒm; frəm][ðə; ði][spekˈteɪtə(r)] .
and **the** **immense** **distance** **of** **the** **canvas** **from** **the** **spectator** **.**
和 这 巨大 距离 的 这 帆布 从 这 旁观者 .

以及画布与观众之间巨大的距离。

[bɪˈsaɪdz] [ˈfɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːtmənts] , [ˈgæləriz] ,
Besides **furnishing** **the** **reader** **with** **the** **construction** **of** **the** **apartments** **,** **galleries** **,**
除了 家具 这 读者 和 这 建造 的 这 公寓 , 画廊 ,
[ænd; ənd] [əˈsents] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] ,
and **ascents** **of** **the** **interior** **,**
和 上升 的 这 内部的 ,

除了向读者介绍公寓、走廊和室内楼梯的结构之外，

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ˈprez(ə)nts][sʌm; səm][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskæfəldɪŋ] , [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈplætfɔːms] ,
the **engraving** **presents** **some** **idea** **of** **the** **scaffoldings** **,** **bridges** **,** **platforms** **,**
这 雕刻 礼物 一些 主意 的 这 脚手架 , 桥梁 , 平台 ,

这幅版画展现了脚手架、桥梁、平台等的一些景象。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [məˈkænɪkl] [kənˈtraɪvəns] [ˈrekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and **other** **mechanical** **contrivances** **requisite** **for** **the** **execution** **of** **the**
和 其他 机械的 诡计 必需品 为了 这 执行 的 这
[ˈpɪktʃə(r)] .
picture **.**
图片 .

以及拍摄过程中所需的其他机械装置。

[ðə; ði][ˈspaɪrəl] [ˈsteəkeɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈgæləri] [fɔː(r); fə(r)]
The **spiral** **staircase** **,** **it** **will** **be** **seen** **,** **leads** **to** **the** **lower** **gallery** **for**
这 螺旋 楼梯 , 它 将要 是 已见 , 线索 到 这 降低 画廊 为了
[ˈvjuːɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
viewing **the** **picture** **.**
观看 这 图片 .

可以看到，螺旋楼梯通往下层画廊，在那里可以欣赏这幅画。

[ˌʌnkəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪntəˈmiːdiət] [ˈgæləri] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Unconnected **with** **the** **intermediate** **gallery** **,** **there** **is** **a** **communication** **from** **the**
未连接 和 这 中间的 画廊 , 那里 是 一个 沟通 从 这
[ləʊɪst] [ˈgæləri] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ,
lowest **gallery** **to** **the** **highest** **,**
最低 画廊 到 这 最高 ,

与中间展厅无关，最底层的展厅与最顶层的展厅之间存在连通通道。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ɪkˈstɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊm] .
and **thence** **to** **the** **refreshment** **-** **rooms** **and** **exterior** **of** **the** **dome** **.**
和 因此 到 这 清爽 - 房间 和 外部的 的 这 穹顶 .

然后前往茶点室和穹顶外部。

[ðə; ði] [əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsekənd] [praɪs] [ˈgæləri] [ɪz][baɪ][ə; eɪ][ˈspaɪrəl] [ˈsteəkeɪs] [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ɔːlˈredi]
The **ascent** **to** **the** **second** **price** **gallery** **is** **by** **a** **spiral** **staircase** **under** **those** **already**
这 上升 到 这 第二 价格 画廊 是 经过 一个 螺旋 楼梯 在下面 那些 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned **.**
提及 .

通往二楼价格展厅的楼梯是位于前面提到的楼梯下方的螺旋楼梯。

[ðə; ði] ['kɒləm] , [ɔ:(r)]['sentrəl] [ɪ'rekʃn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sendɪŋ] -

The	column	,	or	central	erection	,	containing	these	staircases	and	the	ascending	-
这	柱子	,	或者	中央	勃起	,	包含	这些	楼梯	和	这	上升	-

[ruːm] , [ɪz][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

room	,	is	of	timber	,
房间	,	是	的	木材	,

包含这些楼梯和登楼室的柱子，或者说中央结构，是由木材制成的。

[wɪð] [twelv] ['prɪnsəp(ə)l] ['ʌpˌraɪt] ['sev(ə)nti] - [θriː] [fiːt] [haɪ] , [wʌn] [fʊt] [skweə(r)] , [set] [ə'pɒn][ə; eɪ]

with	twelve	principal	uprights	seventy	-	three	feet	high	,	one	foot	square	,	set	upon	a
和	十二	主要的	立柱	七十	-	三	脚	高的	,	一	脚	正方形	,	放	之上	一个

['sɜːkjələ(r)] [kɜːb] [ɒv; əv] ['brɪkwɜːk] ,

circular	curb	of	brickwork	,
圆	抑制	的	砖砌体	,

由十二根主立柱支撑，每根立柱高七十三英尺，边长一英尺，立于圆形砖砌路缘之上。

[huːpt] [wɪð] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['breɪsɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)]['sɜːkjələ(r)]

hooped	with	iron	,	and	further	secured	by	bracing	,	and	by	two	other	circular
箍	和	铁	,	和	更远	安全	经过	支撑	,	和	经过	二	其他	圆

[kɜːrbz] ,

curbs	,
路缘	,

用铁箍加固，并用支撑杆和另外两个圆形挡土墙进一步固定。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ][kəʊn][ɒv; əv] [t'ɪmbəz] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] ,

from	the	upper	one	of	which	rises	a	cone	of	timbers	thirty	-	four	feet	high	,
从	这	上	一	的	哪个	上升	一个	锥体	的	木材	三十	-	四	脚	高的	,

其中最上层有一个高34英尺的圆锥形木材结构，

[sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][bɔːl] , [ænd; ənd]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

supporting	the	refreshment	-	rooms	,	the	identical	ball	,	and	model	of	the
支持	这	清爽	-	房间	,	这	完全相同的	球	,	和	模型	的	这

[krɒs] , [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,

cross	,	of	St	.	Paul's	,
叉	,	的	英石	.	保罗的	,

支持茶点室的，还有同样的球和圣保罗教堂的十字架模型。

['mɪstə(r)] . - ['sketʃɪŋ] ['kæbɪn] , ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] , & [siː] .

Mr	.	Hornor's	sketching	cabin	,	staircase	to	the	exterior	,	&	c	.
先生	.	-	素描	舱	,	楼梯	到	这	外部的	,	&	c	.

霍纳先生的素描小屋、通往室外的楼梯等等。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [t'ɪmbəz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ʌpraɪt]

Without	the	circle	of	timbers	already	described	,	is	another	of	twenty	-	four	upright
没有	这	圆圈	的	木材	已经	描述	,	是	其他	的	二十	-	四	直立

[t'ɪmbəz] ;

timbers	;
木材	;

除去前面描述的木梁圈，还有另外二十四根竖直的木梁；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['sɜ·klz] [ðə; ði] [s'teəkeɪsɪz] [wɪnd] .

and	between	these	two	circles	the	staircases	wind	.
和	之间	这些	二	界	这	楼梯	风	.

楼梯蜿蜒于这两个圆圈之间。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [fɔːm] [freɪm] - [wɜːks] ,

The	architectural	fronts	of	the	galleries	form	frame	-	works	,
这	建筑	前线	的	这	画廊	形式	框架	-	作品	,

画廊的建筑立面构成框架，

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][spek'teɪtə(r)] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] , [æz; əz][ɪn][səʊ]

through	which	the	spectator	may	enjoy	various	parts	of	the	panorama	,	as	in	so
通过	哪个	这	旁观者	可能	享受	各种各样的	部分	的	这	全景	,	作为	在	所以

['meni] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃəz] .

many	distinct	pictures	.
许多	清楚的	图片	.

观众可以通过这种方式欣赏全景的各个部分，就像欣赏许多不同的画作一样。

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ə'pendɪd] ['refərənsɪz] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪntɪŋ] ['betə(r)]

The	cut	and	appended	references	will	explain	the	devices	for	painting	better
这	切	和	附加	参考	将要	解释	这	设备	为了	绘画	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

than	a	more	extended	description	;
比	一个	更多的	扩展	描述	;

摘录和附录的参考文献将比更详细的描述更好地解释绘画设备；

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [wɜːdz] [duː; də][nɒt] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] [wɪtʃ] [ɪn]

for	mere	words	do	not	facilitate	the	understanding	of	inventions	which	in
为了	仅仅	字	做	不是	促进	这	理解	的	发明	哪个	在

[ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

themselves	are	beautiful	and	simple	.
他们自己	是	美丽的	和	简单的	.

仅仅用语言无法帮助人们理解那些本身既优美又简单的发明。

[tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekt] , ['aʊə(r)]['ɑːtɪst][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] ,

To	heighten	the	effect	,	our	artist	has	,	however	,
到	增高	这	影响	,	我们的	艺术家	有	,	然而	,

为了增强效果，我们的艺术家还做了以下处理：

[ˌɪntrə'djuːst] [laɪt] ['sketʃi] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] ['taʊəz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] , [ðə; ði] ['sɪti]

introduced	light	sketchy	outlines	of	the	campanile	towers	of	St	.	Paul's	,	the	city
介绍	光	粗糙的	概述	的	这	钟楼	塔楼	的	英石	.	保罗的	,	这	城市

, [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntri] .

,	and	the	distant	country	.
,	和	这	遥远	国家	.

画出了圣保罗大教堂钟楼、城市和远处乡村的浅浅轮廓。

['mɪstə(r)] . [pɛrɪs] [tɑːsk][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['perəl] , [ænd; ənd]

Mr	.	Parris's	task	must	have	been	one	of	extreme	peril	,	and
先生	.	帕里斯的	任务	必须	有	到过	一	的	极端	危险	,	和

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'traivəns] [ɒv; əv] ['gæləriz] ,

notwithstanding	his	ingenious	contrivances	of	galleries	,
虽然	他的	巧妙	诡计	的	画廊	,

帕里斯先生的任务必定极其危险，尽管他设计了巧妙的通道，

['brɪdʒɪz] , ['plætfɔːms] , & [siː] . [hiː; hi] [fel] [twaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ;

bridges	,	platforms	,	&	c	.	he	fell	twice	from	a	considerable	height	;
桥梁	,	平台	,	&	c	.	他	跌倒	两次	从	一个	大量	高度	;

桥梁、平台等。他曾两次从相当高的地方坠落；

[bʌt; bət][ɪn]['naɪðə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['sɪəriəsli] [hɜːt] .

but	in	neither	case	was	he	seriously	hurt	.
但	在	两者都不	案件	曾是	他	严重地	伤害	.

但无论哪种情况，他都没有受重伤。

[hɪz; ɪz]['prəʊgres][rɪ'maɪndz][juː 'es][ɒv; əv]['ʌðə(r)][grænd] [flaɪts] [tuː; tə] [feɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sək'ses]

His	progress	reminds	us	of	other	grand	flights	to	fame	,	but	his	success
他的	进步	提醒	我们	的	其他	盛大	航班	到	名声	,	但	他的	成功

[hæz; həz] [biːn] [traɪ'ʌmfənt] ,

has	been	triumphant	,
有	到过	凯	,

他的经历让我们想起其他一些飞黄腾达的成名之路，但他的成功是辉煌的。

[ænd; ənd][ə'laɪk] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['entəpraɪz] .

and	alike	honourable	to	his	genius	and	enterprise	.
和	同样	光荣的	到	他的	天才	和	企业	.

同样值得尊敬的是他的才华和进取心。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'vɑːnst] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] ,

In	short	,	looking	at	the	present	advanced	state	of	the	Colosseum	,
在	短的	,	寻找	在	这	展示	先进的	状态	的	这	罗马斗兽场	,

简而言之，纵观罗马斗兽场目前的先进水平，

['mɪstə(r)] . ['hɔːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l][kəu'ædʒutə] [meɪ] ['ɔːlməʊst][ɪk'skleɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz]

Mr	.	Hornor	and	his	indefatigable	coadjutors	may	almost	exclaim	in	the	words
先生	.	霍纳	和	他的	不懈	助理	可能	几乎	惊叹	在	这	字

[ɒv; əv]['draɪdən] ,

of	Dryden	,
的	德莱顿	,

霍纳先生和他不知疲倦的助手们几乎可以借用德莱顿的话来惊呼：

" ['aʊə(r)] [tɔɪlz] , [maɪ] [frend] , [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] [wɪð] [ʃʊə(r)] [sək'ses] :

"	Our	toils	,	my	friend	,	are	crown'd	with	sure	success	:
"	我们的	辛勤劳作	,	我的	朋友	,	是	加冕	和	当然	成功	:

“朋友，我们的辛勤付出必将获得成功：

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [pər'fɔːrmd] , [ə'tʃiːv] [ðə; ði] [les] .

The	greater	part	perform'd	,	achieve	the	less	.
这	更大的	部分	执行	,	达到	这	较少的	.

执行得越多，取得的成就就越少。

" ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .

"	DORCHESTER	.
"	多切斯特	.

多切斯特。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [tʃɜːtʃ] , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] .

St	.	Peter's	church	,	Dorchester	,	is	a	handsome	structure	.
英石	.	彼得的	教会	,	多切斯特	,	是	一个	英俊的	结构	.

多切斯特的圣彼得教堂是一座漂亮的建筑。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [raɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪm'pɔːts] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ]

There	is	a	traditional	rhyme	about	it	which	imports	the	founder	of	this	church
那里	是	一个	传统的	韵	关于	它	哪个	进口	这	创始人	的	这	教会

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['dʒɛfri] [væn] .

to	have	been	Geoffery	Van	.
到	有	到过	杰弗里	范	.

关于这座教堂，有一首传统的童谣，歌中说这座教堂的创始人是杰弗里·范。

" ['dʒɛfri] [væn]

"	Geoffery	Van
"	杰弗里	范

杰弗里·范

[wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [æn]

With	his	wife	Anne
和	他的	妻子	安妮

他和妻子安妮

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][meɪd][næn]
And **his** **maid** **Nan**
和 他的 女佣 楠

还有他的女仆南

[bɪlt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .
Built **this** **church** **.**
建造 这 教会 .

我建造了这座教堂。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [dʌg] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siːl] ,
" **But** **there** **was** **long** **since** **dug** **up** **in** **a** **garden** **here** **a** **large** **seal** **,**
" 但 那里 曾是 长的 自从 挖 向上 在 一个 花园 这里 一个 大的 海豹 ,

“但是很久以前，人们在这里的一个花园里挖出了一枚大海豹，

[wɪð] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][mɑːrks][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : — " [sɪ'dʒɪləm] - [diː]
with **indisputable** **marks** **of** **antiquity** **,** **and** **this** **inscription** **:** **—** **"** **Sigillum** **Galfridi** **de**
和 无可争议的 标记 的 古代 , 和 这 题词 : — " 印章 - 德
[æn] .
Ann **.**
安 .

具有无可辩驳的古老特征，以及以下铭文：——“Sigillum Galfridi de Ann.

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [wɪð] [sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndərz] [neɪm]
" **It** **is** **therefore** **supposed** **,** **with** **some** **reason** **,** **that** **the** **founder's** **name**
" 它 是 所以 据称 , 和 一些 原因 , 那 这 创始人 姓名
[wɒz; wəz] [æn] .
was **Ann** **.**
曾是 安 .

因此，有理由推测，创始人的名字是安。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]['rəʊmən][kɔɪnz] [hæv; həv] [biːn] [dʌg] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
A **great** **number** **and** **variety** **of** **Roman** **coins** **have** **been** **dug** **up** **in** **this** **town** **,**
一个 伟大的 数字 和 种类 的 罗马 硬币 有 到过 挖 向上 在 这 镇 ,

这个城镇已经挖掘出大量种类繁多的罗马硬币。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , ['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['kɒpə(r)] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [kɪŋ] [dɔːrnz]
some **of** **silver** **,** **others** **of** **copper** **,** **called** **by** **the** **common** **people** **,** **King** **Dorn's**
一些 的 银 , 其他的 的 铜 , 称为 经过 这 常见的 人们 , 国王 多恩的
[pens] ;
Pence **;**
彭斯 ;

一部分是银的，一部分是铜的，被平民百姓称为“多恩国王的便士”；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [kɪŋ] [dɔːrn][wɒz; wəz][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]
for **they** **have** **a** **notion** **that** **one** **king** **Dorn** **was** **the** **founder** **of**
为了 他们 有 一个 概念 那 一 国王 多恩 曾是 这 创始人 的
['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
Dorchester **.**
多切斯特 .

因为他们认为多恩国王是多切斯特的创建者。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .
HALBERT **H** **.**
哈尔伯特 H .

哈尔伯特·H.

['faɪə(r)][æt; ət] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] .
FIRE **AT** **YORK** **CATHEDRAL** **.**
火 在 约克 大教堂 .

约克大教堂发生火灾。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ʌt] ['rəʊzə] [flɔs] -

Ut	Rosa	flos	florum
ut	罗莎	花朵	-

Ut Rosa flos florum

[sɪk] [ˌiː es 'tiː]['doʊməs] [ɪstə] - .

Sic	est	domus	ista	domorum	.
原文如此	est	住宅	伊斯塔	-	.

Sic est domus ista domorum.

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][en'kəʊmiəm] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði]['venərəb(ə)l][paɪl][ɒv; əv] [jɔːk] ['mɪnstə(r)][baɪ]

Such	was	the	encomium	bestowed	on	the	venerable	pile	of	York	Minster	by
这样的	曾是	这	赞誉	授予	在	这	可敬	桩	的	约克	部长	经过

[æn; ən]

an
一个

这就是人们对约克大教堂这座古老建筑的赞誉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[əʊld] ['mʌŋkɪʃ] ['raɪtə(r)] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

old	monkish	writer	;	but	,	alas	!
老的	僧侣般的	作家	;	但	,	唉	!

老僧般的作家；但是，唉！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['aʊəz] ;

what	a	change	is	there	in	the	space	of	a	few	short	hours	;
什么	一个	改变	是	那里	在	这	空间	的	一个	很少	短的	小时	;

短短几个小时内，变化竟如此之大；

[wɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,

what	a	scene	of	desolation	,
什么	一个	场景	的	荒凉	,

多么荒凉的景象啊！

[wɒt] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][sʌb'luːn(ə)rɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['vænətɪ][ɒv; əv]

what	a	lesson	of	the	instability	of	sublunary	things	and	the	vanity	of
什么	一个	课	的	这	不稳定性	的	月下	事物	和	这	虚荣	的

['hjuːmən]['grændʒə(r)] !

human	grandeur	!
人类	宏伟	!

这真是对尘世事物无常和人类自负的虚妄的一个深刻教训！

[ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [jɔːk] , [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [jeɪ] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

The	glory	of	the	city	of	York	,	of	England	,	yea	,	almost	of	Europe	,
这	荣耀	的	这	城市	的	约克	,	的	英格兰	,	是的	,	几乎	的	欧洲	,

约克城的荣耀，英格兰的荣耀，乃至几乎是整个欧洲的荣耀。

[ɪz] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [ɪrɑːstreɪtəs] , ['rendəd] [kəm'pærətɪvlɪ] [ə; eɪ]

is	now	,	through	the	fanaticism	of	a	modern	Erostratus	,	rendered	comparatively	a
是	现在	,	通过	这	狂热	的	一个	现代的	地层	,	渲染	比较	一个

[paɪl][ɒv; əv]['ruːɪn] ; [bʌt; bət] [stɪl]

pile	of	ruin	;	but	still
桩	的	废墟	;	但	仍然

如今，由于现代埃罗斯特拉图斯式的狂热，这里已沦为一片废墟；但仍然

" [lʊks] [greɪt] [ɪn]['ruːɪn] , ['nəʊb(ə)l][ɪn] [dɪ'keɪ] .
" **Looks great in ruin , noble in decay .**
" 看起来 伟大的 在 废墟 , 高贵 在 衰变 .

“废墟中显得壮丽，衰败中显得高贵。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['strʌktʃə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'seil] [baɪ]['faɪə(r)] ;
" **This is the third time that this magnificent structure has been assailed by fire ;**
" 这 是 这 第三 时间 那 这 壮丽 结构 有 到过 遭受攻击 经过 火 ;

这是这座宏伟的建筑第三次遭受火灾袭击；

[twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['fiːnɪks] ,
twice it has been totally destroyed ; but , like another phoenix ,
两次 它 有 到过 完全 损毁 ; 但 , 喜欢 其他 凤凰 ,

它曾两次被彻底摧毁；但是，就像另一只凤凰一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'gen] ['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['splendə(r)] .
it has again risen from its ashes in a greater degree of splendour .
它 有 再次 升起 从 它是 灰烬 在 一个 更大的 程度 的 辉煌 .

它浴火重生，比以往更加辉煌。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli] ['sev(ə)n]['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv]
A period of nearly seven hundred years has now elapsed since the last of
一个 时期 的 几乎 七 百 年 有 现在 过去 自从 这 最后的 的
[ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] ;
these occurrences ;
这些 发生 ;

自上次发生此类事件以来，至今已过去了近七百年；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['fæbrɪk][hæz; həz][bʌt; bət] [naʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv]
and the present fabric has but now narrowly escaped sharing the fate of
和 这 展示 织物 有 但 现在 勉强 逃脱 分享 这 命运 的
[ɪts] ['priːdisesəz] .
its predecessors .
它是 前任 .

而如今的建筑才勉强避免了重蹈其前身的覆辙。

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['mɪnstə(r)][hæz; həz] [sə'steɪnd] [ɪz][nɒt] , [pə'hæps] , [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]
The damage which the Minster has sustained is not , perhaps , of so great a
这 损害 哪个 这 部长 有 持续 是 不是 , 也许 , 的 所以 伟大的 一个
['mægnɪtjuːd][æz; əz] ,
magnitude as ,
震级 作为 ,

部长所遭受的损失或许没有那么巨大，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
from the first appearance of the fire , might have been anticipated .
从 这 第一的 外貌 的 这 火 , 可能 有 到过 预期 .

从火灾最初出现时起，或许就能预料到。

[ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kwaɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
The destruction is principally confined to the choir , the roof of which is
这 破坏 是 主要 受限 到 这 唱诗班 , 这 屋顶 的 哪个 是
[ɪn'taɪəli] [kən'sjuːmd] .
entirely consumed .
完全 消耗 .

损毁主要集中在唱诗班席位，其屋顶完全被烧毁。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [kɑːrvd] [skriːn] , [wʌn] [wɪtʃ] [di'vaid][ðə; ði]['kwaɪə(r)][frɒm; frəm]

The	beautiful	and	elaborately	carved	screen	,	1	which	divides	the	choir	from
这	美丽的	和	精心	雕刻	屏幕	,	1	哪个	分割	这	唱诗班	从

[ðə; ði] [neɪv] ,

the	nave	,
这	中殿	,

精美绝伦、雕工精细的屏风，1 将唱诗班席位与中殿隔开，

[ænd; ənd] [fɔːmz] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːgən] - [lɒft] , [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

and	forms	a	support	for	the	organ	-	loft	,	has	escaped	in	a	most
和	表格	一个	支持	为了	这	器官	-	阁楼	,	有	逃脱	在	一个	最多

['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] ,

wonderful	manner	,
精彩的	方式	,

它支撑着管风琴台，以一种极其奇妙的方式逃脱了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][prə'dʒektɪŋ] ['ɔːrnəmənts] ['biːɪŋ] ['mɪəli] [dɪ'tætʃt] .

a	few	of	the	more	projecting	ornaments	being	merely	detached	.
一个	很少	的	这	更多的	投影	装饰品	存在	仅仅	分离的	.

其中一些比较突出的装饰物只是被拆了下来。

[ðə; ði] ['ɔːgən] , [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['skeəsli] ['iːkwəld] [ɪn] [təʊn] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)][ɪn] ['jʊərəp] , [ɪz] ['təʊtəli]

The	organ	,	an	instrument	scarcely	equalled	in	tone	by	any	other	in	Europe	,	is	totally
这	器官	,	一个	乐器	几乎	等于	在	语气	经过	任何	其他	在	欧洲	,	是	完全

[dɪ'strɔɪd] .

destroyed	.
损毁	.

这架管风琴，其音色在欧洲几乎无与伦比，已被彻底摧毁。

[ðə; ði] ['əʊkən] [stɔːlz] , [ˌtuː'tuː] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ['kænəpiz] , [hæv; həv] ['laɪkwaɪz]

The	oaken	stalls	,	2	together	with	their	richly	carved	canopies	,	have	likewise
这	橡木	摊位	,	2	一起	和	他们的	丰富	雕刻	树冠	,	有	同样地

['perɪʃt] .

perished	.
遇难	.

橡木马厩和它们精雕细琢的华盖也同样消失了。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd]

The	altar	table	,	which	stood	at	the	eastern	end	of	the	choir	,	on	a	raised
这	坛	桌子	,	哪个	站立	在	这	东	结尾	的	这	唱诗班	,	在	一个	提高

['peɪvmənt] ,

pavement	,
路面	,

祭坛桌位于唱诗班东端，摆放在抬高的石板上。

[ə'sendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [steps] , [ɪz]['laɪkwaɪz] [kən'sjuːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

ascended	by	a	flight	of	fifteen	steps	,	is	likewise	consumed	,	and	the
上升	经过	一个	航班	的	十五	步骤	,	是	同样地	消耗	,	和	这

[kə'mjuːniən] [pleɪt] ['meltɪd] .

communion	plate	melted	.
圣餐	盘子	融化	.

沿着十五级台阶向上攀登，同样会被消耗殆尽，圣餐盘也会融化。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊn] [skriːn] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['tʃæp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

The	beautiful	stone	screen	,	which	separated	the	Lady's	Chapel	from	the	altar	,
这	美丽的	石头	屏幕	,	哪个	分开	这	女士的	教堂	从	这	坛	,

那道美丽的石屏风，将圣母小堂与祭坛隔开，

[hæz; həz][nɒt] ['sʌfəd] [səʊ] [mə'tɪəriəli] [æz; əz][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ɪ'mædʒɪnd] .

has	not	suffered	so	materially	as	was	at	first	imagined	.
有	不是	遭受	所以	重大	作为	曾是	在	第一的	想象	.

实际遭受的物质损失并没有最初想象的那么大。

[ðɪs] ['elɪgənt] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['skʌlptʃə(r)] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [eɪt] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz] ,

This	elegant	specimen	of	ancient	sculpture	is	divided	into	eight	pointed	arches	,
这	优雅的	标本	的	古老的	雕塑	是	分割	进入	八	尖	拱门	,

这件精美的古代雕塑作品由八个尖拱组成，

[ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['treɪsəri] [wɜːk] : [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [pleɪt] [glɑːs] ,

and	elaborately	ornamented	with	tracery	work	:	the	lights	were	filled	with	plate	glass	,
和	精心	装饰	和	花饰	工作	:	这	灯	是	已填	和	盘子	玻璃	,

灯具内部装饰精美，饰以繁复的镂空花纹，并采用平板玻璃制成。

[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] ;

through	which	a	fine	view	of	the	great	eastern	window	was	obtained	;
通过	哪个	一个	美好的	看法	的	这	伟大的	东	窗户	曾是	获得	;

透过窗户可以欣赏到东侧大窗户的美景；

[sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪndʒəd] .

some	pieces	of	which	still	remain	uninjured	.
一些	件	的	哪个	仍然	保持	未受伤	.

其中有些部分仍然完好无损。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['sʌfəd] .

Such	are	the	principal	parts	of	the	cathedral	which	have	suffered	.
这样的	是	这	主要的	部分	的	这	大教堂	哪个	有	遭受	.

以上是教堂受损的主要部分。

[ðə; ði] [bʊks] , ['kʊʃnz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['muːvəbl] [ɪ'fekts] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,

The	books	,	cushions	,	and	other	movable	effects	,	from	the	northern	side	of	the	choir	,
这	图书	,	靠垫	,	和	其他	活动	效果	,	从	这	北方	边	的	这	唱诗班	,

唱诗班北侧的书籍、靠垫和其他可移动物品，

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənətli] ['reskjuːd] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['iːg(ə)l] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] .

were	fortunately	rescued	,	together	with	the	brazen	eagle	,	from	which	the	prayers	were	read	.
是	幸运的是	获救	,	一起	和	这	厚颜无耻	鹰	,	从	哪个	这	祈祷	是	读	.

幸运的是，他们连同诵读祷文的铜鹰一起被救了出来。

[ðə; ði] [wɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['dɒkjumənts] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvd] .

The	wills	,	and	other	valuable	documents	,	were	also	preserved	.
这	遗嘱	,	和	其他	有价值的	文件	,	是	还	保存完好	.

遗嘱和其他重要文件也被保存了下来。

[ðə; ði] ['kwaɪə(r)] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [dʒɒn] [diː] ['θɔːrzbi] ,

The	choir	,	the	destruction	of	which	we	have	just	related	,	was	built	by	John	de	Thoresby	,
这	唱诗班	,	这	破坏	的	哪个	我们	有	只是	有关的	,	曾是	建造	经过	约翰	德	索雷斯比	,

我们刚才提到的那座被毁的唱诗班席位，是由约翰·德·索雷斯比建造的。

[ə; eɪ] ['prelət] , [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'pɪskəpəl] [tʃeə(r)] [ɪn] - .

a	prelate	,	raised	to	the	archiepiscopal	chair	in	1532	.
一个	主教	,	提高	到	这	大主教	椅子	在	-	.

一位主教，于 1532 年晋升为大主教。

[ɒn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spendɪd] [ðə; ði] [ðen] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd]
On this building he expended the then enormous sum of one thousand eight hundred
在 这 建筑 他 已支出 这 然后 巨大的 和 的 一 千 八 百
[ænd; ənd] [ten] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['praɪvət] [pɜːs] .
and ten pounds out of his own private purse .
和 十 磅 出去 的 他的 自己的 私人的 钱包 .

在这座建筑上，他自掏腰包花费了当时一笔巨款——1810英镑。

[ðə; ði] [fɜːst] [stəʊn] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - ;
The first stone was laid on the 29th of July , 1361 ;
这 第一的 石头 曾是 铺设 在 这 29th 的 七月 , - ;

第一块奠基石于1361年7月29日安放；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [daɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] ,
but the founder died before its completion ,
但 这 创始人 死亡 前 它是 完成 ,

但创始人在项目完成前就去世了。

[æz; əz] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts]
as is evident from the arms of several of his successors in various parts
作为 是 明显 从 这 武器 的 一些 的 他的 继承人 在 各种各样的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

从这座建筑各处他几位继任者的纹章可以看出，

[pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [skroʊp] [ænd; ənd] [buːət] ,
particularly those of Scrope and Bowet ,
特别 那些 的 斯克罗普 和 弓箭 ,

尤其是 Scrope 和 Bowet 的作品，

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [nɒt] [kri'eɪtɪd] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .
the latter of whom was not created archbishop until the year 1405 .
这 后者 的 谁 曾是 不是 创建 大主教 直到 这 年 - .

后者直到 1405 年才被任命为大主教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['flɒrɪd] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest]
It was constructed in a more florid style of architecture than the rest
它 曾是 建造 在 一个 更多的 佛罗里达 风格 的 建筑学 比 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .
of the fabric .
的 这 织物 .

它的建筑风格比建筑群的其他部分更加华丽。

[ðə; ði] [ruːf] , ['haɪə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] [fiːt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪv] , [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['rɪtʃli]
The roof , higher by some feet than that of the nave , was more richly
这 屋顶 , 更高 经过 一些 脚 比 那 的 这 中殿 , 曾是 更多的 丰富
['ɔːnəmentɪd] ,
ornamented ,
装饰 ,

屋顶比中殿高出几英尺，装饰也更加华丽。

[æn; ən] ['elɪgənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [feˈstuːn] [wɜːk] [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər]
an elegant kind of festoon work descending from the capitals of the pillars
一个 优雅的 种类 的 花环 工作 下降 从 这 首都 的 这 柱子
,
,
,

一种从柱头垂下的优雅花环装饰，

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [aɪlz] ; [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɒləms] [sprʌŋ]

which	separated	the	middle	from	the	side	aisles	;	from	these	columns	sprung
哪个	分开	这	中间	从	这	边	过道	;	从	这些	列	弹簧

[ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] ,

the	vaulted	roof	,
这	拱形	屋顶	,

这些柱子将中间部分与两侧走廊隔开；拱形屋顶就从这些柱子上延伸出来。

[ðə; ði] [rɪbz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['æŋgjələ(r)] [kəm'pɑːtmənts] .

the	ribs	of	which	crossed	each	other	in	angular	compartments	.
这	肋骨	的	哪个	交叉	每个	其他	在	角度	隔间	.

其肋骨以角状隔间相互交叉。

[ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] ,

The	magnificent	window	,	the	admiration	of	all	beholders	,
这	壮丽	窗户	,	这	钦佩	的	全部	旁观者	,

那扇壮丽的窗户，令所有观赏者赞叹不已。

['ɒkjupaɪz] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ;

occupies	nearly	the	whole	space	of	the	eastern	end	of	the	choir	;
占据	几乎	这	所有的	空间	的	这	东	结尾	的	这	唱诗班	;

几乎占据了唱诗班东端的整个空间；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [m'ʌliənz] ['ɪntuː] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,

it	is	divided	by	two	large	mullions	into	three	principal	divisions	,
它	是	分割	经过	二	大的	竖框	进入	三	主要的	部门	,

它被两根粗大的竖框分成三个主要部分，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] ['ɪntuː] [θriː] [laɪts] ;

which	are	again	subdivided	into	three	lights	;
哪个	是	再次	细分	进入	三	灯	;

它们又细分为三盏灯；

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː]

the	upper	part	from	the	springing	of	the	arches	are	also	separated	into
这	上	部分	从	这	弹簧	的	这	拱门	是	还	分开	进入

['veərɪəs] [kəm'pɑːtmənts] .

various	compartments	.
各种各样的	隔间	.

从拱脚到拱顶的上部也被分隔成不同的隔间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] ['sʌbdʒɪkts] , ['prɪnsəpli] ['skrɪptʃərəl] .

It	contains	nearly	two	hundred	subjects	,	principally	scriptural	.
它	包含	几乎	二	百	主题	,	主要	圣经	.

它包含近两百个主题，主要与圣经有关。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['eksɪkjuːtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

The	painting	of	this	window	was	executed	about	the	year	1405	,
这	绘画	的	这	窗户	曾是	执行	关于	这	年	-	,

这幅窗户上的壁画大约创作于1405年。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] ['tʃæptə(r)] , [baɪ] [dʒɒn] ['θɔːrntən] , [ə; eɪ] ['gleɪziə(r)] ,

at	the	expense	of	the	dean	and	chapter	,	by	John	Thornton	,	a	glazier	,
在	这	费用	的	这	院长	和	章	,	经过	约翰	桑顿	,	一个	玻璃工	,

由玻璃工匠约翰·桑顿出资，花费了院长和教务会的钱。

[ɒv; əv] ['kɒvəntri] , [huː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn]

of	Coventry	,	who	,	by	his	contract	,	was	engaged	to	finish	it	within
的	考文垂	,	WHO	,	经过	他的	合同	,	曾是	已订婚的	到	结束	它	之内

[θriː] [j'iəz] ,

three	years	,
三	年	,

考文垂的这位工程师，根据合同，他必须在三年内完成这项工程。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

and	to	receive	four	shillings	per	week	for	his	work	;
和	到	收到	四	先令	每	星期	为了	他的	工作	;

他每周的工资是四先令;

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'saɪdz] ;

he	was	also	to	have	one	hundred	shillings	besides	;
他	曾是	还	到	有	一	百	先令	除了	;

此外，他还应得一百先令;

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ten] [paʊndz] [mɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] . [θriː]

and	also	ten	pounds	more	if	he	did	his	work	well	.	3
和	还	十	磅	更多的	如果	他	做过	他的	工作	出色地	.	3

如果他工作表现出色，还能额外获得十英镑。3

[ɒn] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ɪz][ðə; ði]['efɪdʒi]

On	the	exterior	of	the	choir	,	immediately	over	the	window	,	is	the	effigy
在	这	外部的	的	这	唱诗班	,	立即地	超过	这	窗户	,	是	这	人偶

[ɒv; əv][dʒɒn][diː] ['θɔːrzbi] ,

of	John	de	Thoresby	,
的	约翰	德	索雷斯比	,

在唱诗班席位的外侧，窗户正上方，是约翰·德·索雷斯比的雕像。

['maɪtəd][ænd; ənd][rəʊbd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːkiː'pɪskəpəl] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

mitred	and	robed	,	and	sitting	in	his	archiepiscopal	chair	,	his	right	hand
斜接	和	身着长袍	,	和	坐着	在	他的	大主教	椅子	,	他的	正确的	手

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

pointing	to	the	window	,
指向	到	这	窗户	,

他头戴主教冠，身着长袍，坐在大主教的宝座上，右手指着窗户。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][left] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	in	his	left	holding	the	model	of	a	church	.
和	在	他的	左边	保持	这	模型	的	一个	教会	.

他左边拿着一座教堂模型。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ,

At	the	base	of	the	window	are	the	heads	of	Christ	and	the	Apostles	,
在	这	根据	的	这	窗户	是	这	头部	的	基督	和	这	使徒们	,

窗户底部是基督和使徒们的头像，

[wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['spɒvrɪn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['edwəd] [θriː] .

with	that	of	some	sovereign	,	supposed	to	be	Edward	III	.
和	那	的	一些	主权	,	据称	到	是	爱德华	三、	.

据说是某个君主的，据说是爱德华三世。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [brɪŋ] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

We	will	now	bring	this	article	to	a
我们	将要	现在	带来	这	文章	到	一个

现在我们将把这篇文章带到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[kləʊz] , [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɪlviəs] , ['ɑːftəwədz] [pəʊp]['paɪəs][ˌaɪ 'aɪ] . , [ɪn] [preɪz]

close	,	by	quoting	the	words	of	Æneas	Sylvius	,	afterwards	Pope	Pius	II	.	,	in	praise
关闭	,	经过	引用	这	字	的	埃涅阿斯	西尔维斯	,	然后	教皇	庇护	二	.	,	在	称赞

[ɒv; əv] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] .

of	York	Cathedral	.
的	约克	大教堂	.

最后，引用埃涅阿斯·西尔维乌斯（后来的教皇庇护二世）的话来赞美约克大教堂。

[hiː; hi] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪməs] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd]

He	says	,	"	It	is	famous	all	over	the	world	for	its	magnificence	and
他	说道	,	"	它	是	著名的	全部	超过	这	世界	为了	它是	壮丽	和

['wɜːkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

他说："它以其宏伟壮丽和精湛工艺闻名于世。"

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][faɪn] ['laɪtsəm] ['tʃæp(ə)l] , [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,

but	especially	for	a	fine	lightsome	chapel	,	with	shining	walls	,	and	small	,
但	尤其	为了	一个	美好的	轻盈	教堂	,	和	灼灼	墙壁	,	和	小的	,

[θɪn] - ['weɪstɪd] ['pɪlər] , [kwaɪt] [raʊnd] . " [fɔːr]

thin	-	waisted	pillars	,	quite	round	.	"	4
薄的	-	腰部	柱子	,	相当	圆形的	.	"	4

但尤其适合建造一座精致明亮的教堂，拥有闪亮的墙壁和纤细圆润的小柱子。"4

[es] . [aɪ] . [biː] .

S	.	I	.	B	.
S	.	我	.	B	.

新加坡工业银行

[ðə; ði] [vaɪn] .

THE	VINE	.
这	藤	.

葡萄藤。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] ['hɜːdə(r)] .

FROM	THE	GERMAN	OF	HERDER	.
从	这	德语	的	牧人	.

出自赫尔德的德语。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɪ'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [triːz] ['bəʊstɪd] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)]

On	the	day	of	their	creation	,	the	trees	boasted	one	to	another	,	of	their
在	这	天	的	他们的	创建	,	这	树木	吹嘘	一	到	其他	,	的	他们的

['eksələns] .

excellence	.
卓越	.

在它们被创造的那一天，树木彼此吹嘘自己的卓越之处。

" [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [lɔːd] ['plɑːntɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['lɒfti] ['siːdə(r)] ; — " [streŋθ] , ['freɪgrəns] , [ænd; ənd]

"	Me	,	the	Lord	planted	!	"	said	the	lofty	cedar	;	—	"	strength	,	fragrance	,	and
"	我	,	这	主	已种植	!	"	说	这	高远	雪松	;	—	"	力量	,	香味	,	和

[lɒn'dʒevəti] , [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] . "

longevity	,	he	bestowed	on	me	.	"
长寿	,	他	授予	在	我	.	"

"我是上帝栽种的！"高大的雪松说道，"他赐予我力量、芬芳和长寿。"

" [dʒə'həʊvə] ['fæʃ(ə)nd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [pɑːm] ;

"	Jehovah	fashioned	me	to	be	a	blessing	,	"	said	the	shadowy	palm	;
"	耶和华	造型	我	到	是	一个	祝福	,	"	说	这	阴暗的	棕榈	;

"耶和华造我，是为了让我成为祝福，"那阴影般的棕榈树说道；

" [juː'tɪlətɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [hiː; hi][ju'naɪtɪd][ɪn][maɪ] [fɔːm] .

"	utility	and	beauty	he	united	in	my	form	.
"	公用事业	和	美丽	他	团结的	在	我的	形式	.

"他将实用性和美观性结合在了我的身体里。"

" [ðə; ði]['æp(ə)l] - [tri:] , [sed] , " [laɪk] [ə; eɪ] ['braɪdgru:m] [ə'mʌŋ] [ju:ðz] ,

"	The	apple	-	tree	,	said	,	"	Like	a	bridegroom	among	youths	,
"	这	苹果	-	树	,	说	,	"	喜欢	一个	新郎	之中	青年	,

"苹果树说，'就像新郎在年轻人中间一样，

[ai] [gləʊ] [ɪn][maɪ] ['bju:ti] [ə'mɪdst][ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] !

I	glow	in	my	beauty	amidst	the	trees	of	the	grove	!
我	辉光	在	我的	美丽	在……之中	这	树木	的	这	树林	!

我在树林中，容光焕发！

" [ðə; ði] ['mɜ:tl] , [sed] , " [laɪk] [ðə; ði][rəʊz] [ə'mʌŋ] ['braɪə(r)] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai][ə'mɪdst][ðə; ði]['ʌðə(r)]

"	The	myrtle	,	said	,	"	Like	the	rose	among	briars	,	so	am	I	amidst	the	other
"	这	桃金娘	,	说	,	"	喜欢	这	玫瑰	之中	荆棘	,	所以	是	我	在……之中	这	其他

[ʃrʌbz] .

shrubs	.
灌木	.

"桃金娘说：'就像玫瑰在荆棘丛中一样，我也在其他灌木丛中。'"

" [ðʌs] [ɔ:l] ['bəʊstɪd] ; — [ðə; ði] ['ɒlɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪg] - [tri:] — [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][fɜ:(r)] .

"	Thus	all	boasted	;	—	the	olive	and	the	fig	-	tree	—	and	even	the	fir	.
"	因此	全部	吹嘘	;	—	这	橄榄	和	这	如图	-	树	—	和	甚至	这	冷杉	.

"因此，所有的树都夸耀自己；橄榄树、无花果树，甚至杉树。

[ðə; ði][vaɪn] , [ə'ləʊn] , [dru:p] ['saɪlənt][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] !

The	vine	,	alone	,	drooped	silent	to	the	ground	!
这	藤	,	独自的	,	下垂	沉默的	到	这	地面	!

那根藤蔓孤零零地垂落到地上，静静无声！

" [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " ['evri] [θɪŋ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [rɪ'fju:zd] ;

"	To	me	,	"	thought	he	,	"	every	thing	seems	to	have	been	refused	;
"	到	我	,	"	想法	他	,	"	每一个	事物	似乎	到	有	到过	拒绝	;

"对我来说，"他心想，"一切似乎都被拒绝了；

— [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][stem] — [nɔ:(r)] ['brɑ:ntʃɪz] — [nɔ:(r)] ['flaʊəz] , — [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]

—	I	have	neither	stem	—	nor	branches	—	nor	flowers	,	—	but	such	as	I	am
—	我	有	两者都不	干	—	也不	分支	—	也不	花朵	,	—	但	这样的	作为	我	是

, [ai] [wɪl] [həʊp][ænd; ənd][weɪt] .

,	I	will	hope	and	wait	.
,	我	将要	希望	和	等待	.

—我既无茎，也无枝，更无花，—但我就是这样，我会抱有希望，等待。

" [ðə; ði][vaɪn] [bent] [daʊn] [ɪts] [ʃu:ts] , [ænd; ənd] [wept] !

"	The	vine	bent	down	its	shoots	,	and	wept	!
"	这	藤	弯曲	向下	它是	芽	,	和	哭泣	!

葡萄藤垂下枝条，哭泣起来！

[nɒt] [lɒŋ] [hæd; həd][ðə; ði][vaɪn][tu:; tə][weɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [bɪ'həʊld] , [ðə; ði][dɪ'vɪnətɪ][ɒv; əv] [ɜ:θ] ,

Not	long	had	the	vine	to	wait	;	for	,	behold	,	the	divinity	of	earth	,
不是	长的	有	这	藤	到	等待	;	为了	,	看哪	,	这	神	的	地球	,

葡萄藤无需等待太久；因为，看哪，大地的神性，

[mæn] , [dru:] [naɪ] ; [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] , ['helpləs] , [plɑ:nt] ['treɪlɪŋ] [ɪts] ['ɒnəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

man	,	drew	nigh	;	he	saw	the	feeble	,	helpless	,	plant	trailing	its	honours	along	the
男人	,	画	夜	;	他	锯	这	微弱	,	无助	,	植物	尾随	它是	荣誉	沿着	这

[sɔɪl] :

soil	:
土壤	:

男人走近了；他看见那株虚弱无助的植物，拖着它的荣光沿着泥土蔓延：

— [ɪn] ['pɪti] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] [ʃuːts] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [plɑːnt]
— in pity , he lifted up the recumbent shoots , and twined the feeble plant
— 在 遗憾 , 他 抬起 向上 这 卧式 芽 , 和 缠绕 这 微弱 植物
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['baʊə(r)] .
around his own bower .
大约 他的 自己的 凉亭 .

——他怜悯地扶起倒伏的枝条，将这株弱小的植物缠绕在自己的凉亭上。

[naʊ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [pleɪd] [wɪð] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['tendrəlz] ;
Now the winds played with its leaves and tendrils ;
现在 这 风 玩 和 它是 树叶 和 卷须 ;

风吹拂着它的叶子和卷须；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪm'pɜːpəl; em'pɜːpəl] [ɪts] [hɑːd] [griːn] [greɪps] ,
and the warmth of the sun began to empurple its hard green grapes ,
和 这 温暖 的 这 太阳 开始 到 紫罗兰 它是 难的 绿色的 葡萄 ,

阳光的温暖开始使坚硬的青葡萄泛起紫色。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [dʒuːs] .
and to prepare within them a sweet and delicious juice .
和 到 准备 之内 他们 一个 甜的 和 可口的 汁 .

并用它们榨取香甜可口的果汁。

[dekt] [wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] ['klʌstəz] , [ðə; ði] [vaɪn] [liːnd] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['mɑːstə(r)] ,
Decked with its rich clusters , the vine leaned towards its master ,
甲板 和 它是富有的 集群 , 这 藤 倾斜 向 它是 掌握 ,

藤蔓上挂满了丰硕的果实，向着它的主人倾斜着。

[huː] ['teɪstɪd] [ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] ['bevərɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] [vaɪn] ,
who tasted its refreshing fruit and juicy beverage ; and he named the vine ,
WHO 尝过 它是 令人耳目一新 水果 和 多汁的 饮料 ; 和 他 命名 这 藤 ,
[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] .
his friend and favourite .
他的 朋友 和 最喜欢的 .

他品尝了它清爽的果实和多汁的饮料；并将这株葡萄藤命名为他的朋友和最爱。

[dɪ'speə(r)] [nɒt] , [jiː; ji] [fə'seɪkən] ; [beə(r)] — [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , — [ænd; ənd] [straɪv] .
Despair not , ye forsaken ; bear — be patient , — and strive .
绝望 不是 , 是的 被遗弃的 ; 熊 — 是 病人 , — 和 努力 .

被遗弃的人们，不要绝望；要忍耐，要努力奋斗。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [riːd] [fləʊz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ɒv; əv] [dʒuːs] ;
From the insignificant reed flows the sweetest of juices ;
从 这 微不足道 芦苇 流量 这 最甜美的 的 果汁 ;

从不起眼的芦苇中流淌出最甜美的汁液；

— [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bendɪŋ] [vaɪn] [sprɪŋz] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
— from the bending vine springs the most delightful drink of the earth .
— 从 这 弯曲 藤 弹簧 这 最多 愉快 喝 的 这 地球 .

——从弯曲的藤蔓中涌出大地最美味的饮品。

[ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
THE SKETCH - BOOK .
这 草图 - 书 .

素描本。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌnævə'riːnəu] . — [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
THE BATTLE OF NAVARINO . — BY AN OFFICER ENGAGED .
这 战斗 的 纳瓦里诺 . — 经过 一个 官 已订婚的 .

纳瓦里诺战役——一位参战军官的自述。

([ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːvɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .)

(	**Abridged**	**from**	**No**	**.**	**2**	**,**	**of**	**the**	**United**	**Service**	**Journal**	**.**	**)**
(	简略	从	不	.	2	,	的	这	团结的	服务	杂志	.	)

（节选自《美国军种杂志》第2期。）

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈriəmɔː-] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n]

We	**had**	**been**	**cruizing**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**the**	**Morea**	**,**	**for**	**the**	**protection**
我们	有	到过	巡航	离开	这	海岸	的	这	莫雷亚	,	为了	这	保护

[ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] ,

of	**trading**	**vessels**	**,**
的	贸易	船只	,

我们当时正在摩里亚海岸附近巡逻，以保护商船。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [griːk] ['paɪrəts] [ɪn'fest] [ðə; ði]

and	**to**	**watch**	**the**	**motions**	**of**	**the**	**numerous**	**Greek**	**pirates**	**infesting**	**the**
和	到	手表	这	运动	的	这	很多的	希腊语	海盗	虫害	这

['nærəʊ] ['siːz] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪlənds] .

narrow	**seas**	**and**	**adjacent**	**islands**	**.**
狭窄的	海域	和	邻近的	岛屿	.

并观察在狭窄海域和附近岛屿上活动的众多希腊海盗的动向。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [mʌnθs] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ðʌs] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] , [wen] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

For	**fourteen**	**months**	**we**	**had**	**been**	**thus**	**actively**	**employed**	**,**	**when**	**the**	**arrival**
为了	十四	几个月	我们	有	到过	因此	积极	受雇	,	什么时候	这	到达

[ɒv; əv][ðə; ði]['ælbiən][ænd; ənd]['dʒenəʊə] ,

of	**the**	**Albion**	**and**	**Genoa**	**,**
的	这	阿尔比恩	和	热那亚	,

十四个月以来，我们一直积极从事这项工作，直到阿尔比恩号和热那亚号的到来。

[frɒm; frəm] ['lɪzbən] , [hint] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðæt] [sʌm; səm] [kəʊˈɜːsɪv] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt]

from	**Lisbon**	**,**	**hinted**	**to**	**us**	**,**	**that**	**some**	**coercive**	**measures**	**were**	**about**
从	里斯本	,	暗示	到	我们	,	那	一些	强制性的	措施	是	关于

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜːrks] ,

to	**be**	**used**	**against**	**the**	**Turks**	**,**
到	是	用过的	反对	这	土耳其人	,

来自里斯本的消息人士暗示我们，即将对土耳其人采取一些强制措施。

[tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [wɔː(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [ə'genst]

to	**cause**	**them**	**to**	**discontinue**	**the**	**exterminating**	**war**	**they**	**carried**	**on**	**against**
到	原因	他们	到	中止	这	灭绝	战争	他们	携带	在	反对

[ðə; ði] [griːks] ,

the	**Greeks**	**,**
这	希腊人	,

迫使他们停止对希腊人进行的灭绝性战争，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] [pə'sjuːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv]

and	**to**	**evacuate**	**the**	**country**	**pursuant**	**to**	**the**	**terms**	**of**	**the**	**treaty**	**of**
和	到	撤离	这	国家	根据	到	这	条款	的	这	条约	的

[dʒʊ'laɪ] , - .

July	**,**	**1827**	**.**
七月	,	-	.

并按照 1827 年 7 月条约的条款撤离该国。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [fliːt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

The	**prospect**	**of**	**a**	**collision**	**with**	**the**	**Turkish**	**fleet**	**appeared**	**to**	**be**	**very**
这	前景	的	一个	碰撞	和	这	土耳其	舰队	出现	到	是	非常

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] ,

agreeable	**to**	**the**	**ship's**	**crew**	**,**
同意	到	这	船的	全体人员	,

船员们似乎很乐意与土耳其舰队发生碰撞。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɒn] [bɔːd] ,

as	they	had	got	a	little	tired	of	their	long	confinement	on	board	,
作为	他们	有	得到	一个	小的	疲劳的	的	他们的	长的	监禁	在	木板	,

因为他们已经对长时间被困在船上感到有些厌倦了，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɔːltə][tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	anxiously	looked	for	a	speedy	return	to	Malta	to	get	ashore	,
和	焦虑地	看起来	为了	一个	迅速	返回	到	马耳他	到	得到	岸上	,

他们焦急地盼望着尽快返回马耳他上岸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .

which	they	had	not	been	able	to	do	for	upwards	of	a	year	.
哪个	他们	有	不是	到过	有能力的	到	做	为了	向上	的	一个	年	.

而他们一年多以来都未能做到这一点。

[wiː; wi] [ə'gen] [prə'siːdid] [ɒn]['aʊə(r)] [prə'tektɪŋ] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði]

We	again	proceeded	on	our	protecting	duty	,	and	parted	company	with	the
我们	再次	继续	在	我们的	保护	责任	,	和	分手了	公司	和	这

['ædmərəl][ɪn][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

admiral	in	the	Asia	.
上将	在	这	亚洲	.

我们再次执行保护任务，与亚洲的海军上将告别。

[ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd]

In	about	six	weeks	we	returned	,	and	found	that	many	other	British	vessels	had
在	关于	六	周	我们	返回	,	和	成立	那	许多	其他	英国	船只	有

[dʒɔɪnd][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

joined	the	Asia	,
加入	这	亚洲	,

大约六周后我们返回，发现许多其他英国船只也加入了亚洲号。

[waɪlst] [ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

whilst	the	squadrons	of	France	and	Russia	added	to	the	number	of	the
而	这	中队	的	法国	和	俄罗斯	额外	到	这	数字	的	这

[fliːt] ,

fleet	,
舰队	,

法国和俄罗斯的舰队也增加了舰队的数量。

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ætɪtjuːd] .

which	altogether	presented	an	imposing	attitude	.
哪个	共	呈现	一个	气势磅礴	态度	.

总而言之，这呈现出一种威严的姿态。

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [fliːts] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt]

The	Turkish	and	Egyptian	fleets	had	arrived	from	the	unsuccessful	attempt
这	土耳其	和	埃及人	舰队	有	到达的	从	这	不成功	试图

[ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][pə'træs][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ,

in	the	Gulf	of	Patras	some	time	before	,
在	这	海湾	的	帕特拉斯	一些	时间	前	,

土耳其和埃及舰队此前在帕特拉斯湾的进攻失败后已抵达此处。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌnævə'riːnəu] ,

and	lay	off	the	Bay	of	Navarino	,
和	躺	离开	这	湾	的	纳瓦里诺	,

远离纳瓦里诺湾，

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

before	they	finally	entered	and	took	up	a	position	within	the	harbour	.
前	他们	最后	进入	和	采取	向上	一个	位置	之内	这	港口	.

在他们最终进入港口并占据位置之前。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒtəmən] [fliːt] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [beɪ] ,

While	the	Ottoman	fleet	lay	off	the	bay	,
尽管	这	奥斯曼帝国	舰队	躺	离开	这	湾	,

当奥斯曼舰队停泊在海湾外时，

[ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['meni] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]['autreidʒ]

the	Turkish	troops	were	said	to	have	committed	many	unjustifiable	outrages
这	土耳其	军队	是	说	到	有	坚定的	许多	无理	暴行

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ˌnævə'riːnəu] ;

on	the	defenceless	inhabitants	of	the	country	adjacent	to	Navarino	;
在	这	毫无防备	居民	的	这	国家	邻近的	到	纳瓦里诺	;

据说土耳其军队对纳瓦里诺附近国家的无辜居民犯下了许多毫无道理的暴行；

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'presɪv] [ækts][wɒz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ,

information	of	these	oppressive	acts	was	conveyed	to	the	British	admiral	,
信息	的	这些	压迫性的	行为	曾是	传递	到	这	英国	上将	,

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] ,

and	,	it	is	believed	,
和	,	它	是	相信	,

这些压迫行为的信息已传达给英国海军上将，而且据信，

[fɔːmd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] , [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]

formed	the	grounds	of	a	strong	remonstrance	on	his	part	,	addressed	to	the
形成	这	理由	的	一个	强的	抗议	在	他的	部分	,	已解决	到	这

['tɜːkɪʃ] [kə'mændər] ,

Turkish	commanders	,
土耳其	指挥官	,

这构成了他向土耳其指挥官提出强烈抗议的理由。

[wɪtʃ] ['heɪs(ə)nd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːməmənts] .

which	hastened	the	collision	between	the	two	armaments	.
哪个	加快	这	碰撞	之间	这	二	军备	.

这加速了两种武器之间的碰撞。

[ðiːz] [fækts][wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " [rəʊ] "

These	facts	were	generally	known	throughout	the	fleet	,	and	a	"	row	"
这些	事实	是	一般来说	已知	自始至终	这	舰队	,	和	一个	"	排	"

[wɒz; wəz] ['iːgəli] [ɪk'spektɪd] .

was	eagerly	expected	.
曾是	急切地	预期的	.

这些事实在整个舰队中广为人知，人们热切期盼着一场"争吵"的发生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [kruːz] ; [ðə; ði]

About	the	beginning	of	October	we	had	returned	from	our	cruize	;	the
关于	这	开始	的	十月	我们	有	返回	从	我们的	巡航	;	这

[men] ,

men	,
男人	,

大约十月初，我们结束了游轮旅行；男人们，

['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [biːn] ['deɪli] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ði]

ever	since	we	had	been	in	commission	,	had	been	daily	exercised	at	the
曾经	自从	我们	有	到过	在	委员会	,	有	到过	日常的	锻炼	在	这

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

自从我们服役以来，每天都进行炮兵演习。

[ænd; ənd] , [baɪ]['faɪərɪŋ][æt; ət][mɑːrks] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn][ðeə(r)] ['præktɪs] .

and	,	by	firing	at	marks	,	they	had	much	improved	in	their	practice	.
和	,	经过	射击	在	标记	,	他们	有	很多	改进	在	他们的	实践	.

通过对着靶子射击，他们的射击水平有了很大的提高。

[bɪˈfɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
Before **entering** **the** **bay** **,**
前 进入 这 湾 ,

进入海湾之前，

[ðə; ði] ['ɒtəmən] [fliːt] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælaɪz]
the **Ottoman** **fleet** **lay** **at** **the** **distance** **of** **ten** **or** **twelve** **miles** **from** **the** **Allies**
这 奥斯曼帝国 舰队 躺 在 这 距离 的 十 或者 十二 英里 从 这 盟国
.
:
.

奥斯曼舰队位于距离盟军十到十二英里处。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] ['njuːmərəs] , [wɪð] ['meni] [smɔːl] [krɑːft] .
They **appeared** **numerous** **,** **with** **many** **small** **craft** **.**
他们 出现 很多的 , 和 许多 小的 工艺 .

他们人数众多，还有许多小型船只。

[məʊst]
Most
最多

最多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **101** **]**
[页 -]

[第101页]

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['krɪmz(ə)n] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [piːk] , [ænd; ənd] [ɒn] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)]
of **them** **bore** **the** **crimson** **flag** **flying** **at** **their** **peak** **,** **and** **on** **coming** **closer**
的 他们 钻孔 这 赤红 旗帜 飞行 在 他们的 顶峰 , 和 在 未来 更近
,
,
,

他们当中有人高举着鲜红的旗帜，旗帜在顶端飘扬，走近后，

[ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ænd; ənd] [sɒːd] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [flægz] .
a **crescent** **and** **sword** **were** **visible** **on** **the** **flags** **.**
一个 新月 和 剑 是 可见的 在 这 旗帜 .

旗帜上可以看到新月和宝剑的图案。

[ðeə(r)] [ʃɪps] [lʊkt] [wel] , [ænd; ənd] [ɪn] ['tɒlərəb(ə)l] ['ɔːdə(r)] : [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli]
Their **ships** **looked** **well** **,** **and** **in** **tolerable** **order** **:** **the** **Egyptians** **were** **evidently**
他们的 船舶 看起来 出色地 , 和 在 可容忍的 命令 : 这 埃及人 是 显然
[suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːrks] .
superior **to** **the** **Turks** **.**
优越的 到 这 土耳其人 .

他们的船只看起来不错，状况也还可以：埃及人显然比土耳其人强。

['lɪt(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ælaɪd] [ænd; ənd] ['tɜːkɪʃ] [fliːts] .
Little **communication** **took** **place** **between** **the** **Allied** **and** **Turkish** **fleets** **.**
小的 沟通 采取 地方 之间 这 盟军 和 土耳其 舰队 .

盟军舰队和土耳其舰队之间几乎没有任何交流。

[ðə; ði] ['dɑːtməθ] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] [twaɪs] ,
The **Dartmouth** **had** **gone** **into** **the** **bay** **twice** **,**
这 达特茅斯 有 已消失 进入 这 湾 两次 ,

达特茅斯号曾两次驶入海湾，

['beərɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [prə'pəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ælaɪd] [kə'mændər] [tuː; tə] ['iːbrəhiːm] ['pɑːʃə; 'pætʃə] .
bearing **the** **terms** **proposed** **by** **the** **allied** **commanders** **to** **Ibrahim** **Pacha** **.**
轴承 这 条款 建议的 经过 这 盟军 指挥官 到 易卜拉欣 帕查 .

载有盟军指挥官向易卜拉欣·帕夏提出的条款。

[nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑ:nsə(r)][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒtəmən] ['ædmərəl] , [hu:z] [kən'dʌkt]

No	satisfactory	answer	had	been	returned	by	the	Ottoman	admiral	,	whose	conduct
不	令人满意的	回答	有	到过	返回	经过	这	奥斯曼帝国	上将	,	谁	执行

[ə'pɪəd] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ,

appeared	evasive	and	trifling	,
出现	回避	和	琐事	,

奥斯曼海军上将没有给出令人满意的答复，他的行为显得闪烁其辞、漠不关心。

[im'plai] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['praʊəs] , [ænd; ənd]['deərɪŋ][ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)]

implying	a	contempt	for	our	prowess	,	and	daring	us	to	do	our
暗示	一个	鄙视	为了	我们的	能力	,	和	大胆	我们	到	做	我们的

[wɜ:st] .

worst	.
最差	.

这暗示着对我们实力的蔑视，并挑衅我们使出浑身解数。

[ðə; ði] ['dɑ:tməθ] ['hævɪŋ] [prə'si:did] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm]['ɪntu:][ðə; ði][beɪ] , [wɪð] [ðə; ði]

The	Dartmouth	having	proceeded	for	the	last	time	into	the	bay	,	with	the
这	达特茅斯	拥有	继续	为了	这	最后的	时间	进入	这	湾	,	和	这

['faɪn(ə)l] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] ,

final	requisitions	,
最终的	请购单	,

“达特茅斯”号载着最后的征用物资，最后一次驶入海湾。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [bæk] [nəʊ][ˌsætɪs'fæktəri][rɪ'plaɪ] , [ɒn] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv]

and	having	brought	back	no	satisfactory	reply	,	on	Saturday	,	the	20th	of
和	拥有	带来	后退	不	令人满意的	回复	,	在	周六	,	这	20th	的

[ɒk'təʊbə(r)] ,

October	,
十月	,

由于没有带回令人满意的答复，10月20日星期六，

- , [ə'baʊt] [nu:n] , ['ædmərəl] ['kɑdrɪŋtən] , ['feɪvəd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [si:] - [bri:z] ,

1827	,	about	noon	,	Admiral	Codrington	,	favoured	by	a	gentle	sea	-	breeze	,
-	,	关于	中午	,	上将	科德林顿	,	受青睐	经过	一个	温和的	海	-	微风	,

1827年，大约中午时分，科德林顿海军上将，沐浴着和煦的海风，

[bɔ:(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ɔ:l][seɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][ˌnævə'ri:nəu] .

bore	up	under	all	sail	for	the	mouth	of	the	Bay	of	Navarino	.
钻孔	向上	在下面	全部	帆	为了	这	嘴	的	这	湾	的	纳瓦里诺	.

扬起全部风帆，驶向纳瓦里诺湾口。

[ə; eɪ] [bʌz] [ræn] ['ɪnstəntli] [θru:] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	buzz	ran	instantly	through	the	ship	at	the	welcome	intelligence	of	the
一个	嗡嗡声	跑	即刻	通过	这	船	在	这	欢迎	智力	的	这

['ædmərəlz] ['beərɪŋ] [ʌp] ;

admiral's	bearing	up	;
海军上将的	轴承	向上	;

得知海军上将已经转向，船上顿时响起一片欢呼声；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [pə'si:v] [ðə; ði][hɪ'lærəti][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,

and	I	could	easily	perceive	the	hilarity	and	exultation	of	the	seamen	,
和	我	可以	容易地	感知	这	欢闹	和	大喜	的	这	海员	,

我很容易就能感受到水手们的欢笑和兴奋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒntest] .

and	their	impatience	for	the	contest	.
和	他们的	不耐烦	为了	这	竞赛	.

以及他们对比赛的不耐烦。

['aʊə(r)] [ʃɪps] [kruː] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn]

Our	ship's	crew	was	chiefly	composed	of	young	men	,	who	had	never	seen
我们的	船的	全体人员	曾是	主要	由	的	年轻的	男人	,	WHO	有	绝不	已见

[ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd] ;

a	shot	fired	;
一个	射击	被解雇	;

我们船上的船员大多是年轻人，他们从未见过枪林弹雨；

[jet] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['mænə(r)] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðem; ðəm] [fə'mɪliə(r)]

yet	,	to	judge	from	their	manner	,	one	would	have	thought	them	familiar
然而	,	到	法官	从	他们的	方式	,	一	会	有	想法	他们	熟悉的

[wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .

with	the	business	of	fighting	.
和	这	商业	的	斗争	.

然而，从他们的举止来看，人们会认为他们很熟悉打仗这件事。

[ðə; ði] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi]

The	decks	were	then	cleared	for	action	,	and	the	ship	was	quite	ready
这	甲板	是	然后	已清除	为了	行动	,	和	这	船	曾是	相当	准备好

,

,

,

随后甲板上人员全部撤离，整艘船都已做好战斗准备。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

as	we	neared	the	mouth	of	the	bay	.
作为	我们	接近	这	嘴	的	这	湾	.

当我们接近海湾入口时。

[ðə; ði] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [led] [ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [beɪ] ,

The	Asia	led	the	fleet	,	and	was	the	first	to	enter	the	bay	,
这	亚洲	引领	这	舰队	,	和	曾是	这	第一的	到	进入	这	湾	,

“亚洲”号领头舰队，率先进入海湾。

['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [tuː] ['kɒləms] .

followed	by	the	ships	in	two	columns	.
随后	经过	这	船舶	在	二	列	.

接下来是两列排列的船只。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɑːk] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] ['leɪtə(r)] .

This	was	about	one	o'clock	,	or	rather	later	.
这	曾是	关于	一	点钟	,	或者	相当	之后	.

当时大约是下午一点，或者更晚一些。

[ə'brest] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑdrɪŋtən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] ,

Abreast	of	Sir	Edward	Codrington	was	the	French	admiral	,
并排	的	先生	爱德华	科德林顿	曾是	这	法语	上将	,

与爱德华·科德林顿爵士并肩而坐的是法国海军上将，

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [waɪt] [flæg] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪzən] .

distinguished	by	the	large	white	flag	at	the	mizen	.
杰出的	经过	这	大的	白色的	旗帜	在	这	米岑	.

以船首柱上的大白旗为标志。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dʒenəʊə] [ænd; ənd] ['ælbiən] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːtməθ] , ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

Then	came	the	Genoa	and	Albion	,	followed	by	the	Dartmouth	,	Talbot	,
然后	来了	这	热那亚	和	阿尔比恩	,	随后	经过	这	达特茅斯	,	塔尔博特	,

[ænd; ənd] [brɪg] ,

and	brigs	,
和	布里格斯	,

随后是热那亚号和阿尔比恩号，接着是达特茅斯号、塔尔博特号和双桅帆船。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['skwɔdrən] , [ɪn][mɔː(r)]['dɪstənt] [sək'seʃ(ə)n] .

along	with	the	French	and	Russian	squadrons	,	in	more	distant	succession	.
沿着	和	这	法语	和	俄语	中队	,	在	更多的	遥远	演替	.

与法国和俄罗斯舰队一起，相隔较远的时间也相继到来。

['evri] [seɪl][wɒz; wəz][set] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][vɑːst] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kænvəs] ,

Every	sail	was	set	,	so	that	the	vast	crowd	of	canvass	,
每一个	帆	曾是	放	,	所以	那	这	广阔的	人群	的	帆布	,

每张帆都已扬起，于是，浩瀚的帆布汇聚成一片。

[ðæt] [lʊkt] [mɔː(r)] [bliːtʃt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

that	looked	more	bleached	and	glittering	in	the	rays	of	the	sun	,
那	看起来	更多的	漂白	和	闪闪发光	在	这	射线	的	这	太阳	,

在阳光的照射下，它看起来更加褪色，闪闪发光。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

and	contrasted	with	the	deep	blue	unclouded	sky	,	presented	a	magnificent
和	对比	和	这	深的	蓝色的	晴朗无云	天空	,	呈现	一个	壮丽

[ænd; ənd]['spɪrɪt] - ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l] .

and	spirit	-	stirring	spectacle	.
和	精神	-	搅拌	奇观	.

与湛蓝无云的天空形成鲜明对比，呈现出壮丽而振奋人心的景象。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['ælaɪd] [fliːt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ]

The	breeze	was	just	powerful	enough	to	carry	the	allied	fleet	forward	at	a
这	微风	曾是	只是	强大的	足够的	到	携带	这	盟军	舰队	向前	在	一个

['dʒent(ə)l] [reɪt] ,

gentle	rate	,
温和的	速度	,

微风的强度刚好足以推动盟军舰队以平缓的速度前进。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['freʃənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][taɪmz] ,

and	as	the	wind	freshened	a	little	at	times	,
和	作为	这	风	清新	一个	小的	在	时代	,

有时风力会稍稍增强一些，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] [hiːl] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]

it	had	the	effect	of	causing	the	ships	to	heel	to	one	side	in	a	graceful
它	有	这	影响	的	导致	这	船舶	到	脚跟	到	一	边	在	一个	优美

,

,

,

它使船只优雅地向一侧倾斜，

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['mænə(r)] , — [ðə; ði] ['veərɪəs] [flægz][ænd; ənd] ['pendənts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['neɪʃnz]

undulating	manner	,	—	the	various	flags	and	pendants	of	the	united	nations
起伏的	方式	,	—	这	各种各样的	旗帜	和	吊坠	的	这	团结的	国家

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ə'keɪʒnəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hedz] .

puffing	out	occasionally	from	the	mast	-	heads	.
抽气	出去	偶尔	从	这	桅杆	-	头部	.

起伏的姿态，——联合国各国家的旗帜和徽章不时从桅杆顶端飘扬而出。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [smuːð] , [ðə; ði] ['weðə(r)] ['rɑːðə(r)] [wɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][kwaɪt][klɪə(r)] .

The	sea	was	smooth	,	the	weather	rather	warm	,	and	the	air	quite	clear	.
这	海	曾是	光滑的	,	这	天气	相当	温暖的	,	和	这	空气	相当	清除	.

海面平静，天气温暖，空气清新。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði][lænd] [prɪ'zentɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

As	we	neared	the	entrance	of	the	bay	,	the	land	presented	all	around	a
作为	我们	接近	这	入口	的	这	湾	,	这	土地	呈现	全部	大约	一个

['rʌgɪd] ,

rugged	,
崎岖	,

当我们接近海湾入口时，四周的陆地呈现出崎岖不平的景象，

[stiːp] [ə'pɪərəns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] .

steep	appearance	towards	the	sea	.
陡	外貌	向	这	海	.

面向大海的地势陡峭。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [bluː] ,

In	the	distance	,	the	mountains	were	visible	,	of	a	light	blue	,
在	这	距离	,	这	山脉	是	可见的	,	的	一个	光	蓝色的	,

远处，群山隐约可见，呈浅蓝色。

[wɪð] ['waɪtɪʃ] [klaʊdz] [ə'pærəntli] ['restɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['sʌmit] .

with	whitish	clouds	apparently	resting	on	their	summits	.
和	白色	云	显然	休息	在	他们的	峰会	.

山顶上仿佛笼罩着一层白色的云雾。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌnævə'riːnəu] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [braɪt] , [ˌpɪktʃə'resk] [lʊk] ,

The	town	and	castle	of	Navarino	presented	a	bright	,	picturesque	look	,
这	镇	和	城堡	的	纳瓦里诺	呈现	一个	明亮的	,	如画	看	,

纳瓦里诺小镇和城堡呈现出明亮、如诗如画的景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm][spɒts][ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	some	spots	of	cultivation	were	to	be	seen	.
和	一些	地点	的	栽培	是	到	是	已见	.

还能看到一些耕种的痕迹。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ðeə(r)][rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm]

In	the	interior	there	rose	in	the	air	what	looked	like	the	smoke	of	some
在	这	内部的	那里	玫瑰	在	这	空气	什么	看起来	喜欢	这	抽烟	的	一些

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

conflagration	,
大火	,

室内升腾起阵阵浓烟，看起来像是某种火灾产生的烟雾。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	such	we	all	believed	was	the	case	,
和	这样的	我们	全部	相信	曾是	这	案件	,

而我们也都相信情况确实如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['səʊldʒəri][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['rævɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

as	the	Turkish	soldiery	had	been	employed	in	ravaging	the	country	,	and
作为	这	土耳其	士兵	有	到过	受雇	在	蹂躏	这	国家	,	和

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

carrying	away	the	inhabitants	.
携带	离开	这	居民	.

因为土耳其军队曾被用来蹂躏这个国家，掳走居民。

[æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [tents] [leɪ] [nɪə(r)] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

An	encampment	of	tents	lay	near	,	close	to	the	castle	,
一个	营地	的	帐篷	躺	靠近	,	关闭	到	这	城堡	,

城堡附近有一片帐篷营地。

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['kraʊdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bætəris]

and	large	bodies	of	soldiers	were	easily	discernible	crowding	on	the	batteries
和	大的	身体	的	士兵	是	容易地	可辨别的	拥挤	在	这	电池

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

as	we	approached	.
作为	我们	接近	.

当我们靠近时，可以很容易地看到大批士兵挤在炮台上。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

We	were	about	five	hundred	yards	distant	from	the	castle	.
我们	是	关于	五	百	码	遥远	从	这	城堡	.

我们当时距离城堡大约五百码。

[ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] .

The	breadth	of	the	entrance	was	about	a	mile	.
这	宽度	的	这	入口	曾是	关于	一个	英里	.

入口宽约一英里。

[wen] [ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [ə; eɪ][bəʊt] [rəud] [frɒm; frəm]

When	the	Asia	had	arrived	abreast	of	this	castle	,	a	boat	rowed	from
什么时候	这	亚洲	有	到达的	并排	的	这	城堡	,	一个	船	划船	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	shore	,
这	支撑	,

当“亚洲号”抵达这座城堡附近时，一艘小船从岸边划了过来。

[ænd; ənd] [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm][aɪbrəhæm]['pɑːʃə; 'pætʃə]

and	came	alongside	of	the	Asia	with	a	request	from	Ibraham	Pacha
和	来了	旁边	的	这	亚洲	和	一个	要求	从	易卜拉欣	帕查

,

,

,

并应易卜拉欣·帕夏的请求，与亚洲同行。

[ðæt] [ðə; ði]['ælaɪd] [fliːts] [wʊd] [nɒt]['entə(r)][ðə; ði] [beɪ] ; [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

that	the	allied	fleets	would	not	enter	the	bay	;	and	just	about	that	time	,
那	这	盟军	舰队	会	不是	进入	这	湾	;	和	只是	关于	那	时间	,

盟军舰队不会进入海湾；就在那时，

[æn; ən] [ˌʌn'ʃɑːtɪd] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

an	unshotted	gun	was	fired	from	the	castle	,
一个	未拍摄	枪	曾是	被解雇	从	这	城堡	,

城堡里传来一声未开火的枪响。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒtəmən] [fliːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

which	we	interpreted	as	a	signal	for	the	Ottoman	fleet	to	prepare
哪个	我们	翻译	作为	一个	信号	为了	这	奥斯曼帝国	舰队	到	准备

[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

我们将其解读为奥斯曼舰队准备作战的信号。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['ves(ə)lz][wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ,

Close	to	the	mouth	of	the	bay	,	the	cluster	of	vessels	was	considerable	,
关闭	到	这	嘴	的	这	湾	,	这	簇	的	船只	曾是	大量	,

海湾入口附近聚集了相当多的船只。

[ɔːl] ['beərɪŋ] [ʌp]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv][seɪl] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] .

all	bearing	up	under	a	press	of	sail	,	and	in	perfect	order	.
全部	轴承	向上	在下面	一个	按	的	帆	,	和	在	完美的	命令	.

在帆的压力下，一切都井然有序。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪʒəz] ['kwɔːtə(r)] .

Our	**ship**	**was**	**close**	**on**	**the**	**Asia's**	**quarter**	**.**
我们的	船	曾是	关闭	在	这	亚洲的	四分之一	.

我们的船当时就在亚洲海岸附近。

[nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [baɪ] [ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv] [ˌnævə'riːnəu] ,

No	**opposition**	**was**	**made**	**to**	**our**	**progress**	**by**	**the**	**batteries**	**of**	**Navarino**	**,**
不	反对	曾是	制成	到	我们的	进步	经过	这	电池	的	纳瓦里诺	,

纳瓦里诺的炮兵阵地没有对我们的推进提出任何阻碍。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ɔːl] ,

which	**was**	**a**	**matter**	**of**	**surprise**	**to**	**all**	**,**
哪个	曾是	一个	事情	的	惊喜	到	全部	,

这令所有人感到惊讶。

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [æt; ət] [ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɪn] ['məʊmənt(ə)ri] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

as	**the**	**men**	**were**	**ready**	**at**	**their**	**quarters**	**in**	**momentary**	**expectation**	**of**
作为	这	男人	是	准备好	在	他们的	四分之一	在	瞬间	期待	的

['biːɪŋ] [ə'tækt] .

being	**attacked**	**.**
存在	遭到攻击	.

士兵们在营房里严阵以待，随时准备迎接攻击。

[tuː; tə] [ðə; ði] [spek'tetər] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] ['aʊə(r)] [fliːt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

To	**the**	**spectators**	**on**	**the**	**battlements**	**our**	**fleet**	**must**	**have**	**presented**	**a**
到	这	观众	在	这	城垛	我们的	舰队	必须	有	呈现	一个

['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] , [ə'pɪərəns] .

beautiful	**,**	**though**	**a**	**formidable**	**,**	**appearance**	**.**
美丽的	,	尽管	一个	强大	,	外貌	.

对于城垛上的观众来说，我们的舰队一定呈现出美丽而又令人敬畏的景象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**had**	**cleared**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**bay**	**,**
作为	很快	作为	我们	有	已清除	这	嘴	的	这	湾	,

我们一驶出海湾口，

[ðə; ði] ['tɜːrkoʊ] - [i'dʒɪpʃn] [fliːt] [wɒz; wəz] [siːn] [reɪndʒd] [raʊnd] [frɒm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

the	**Turko**	**-**	**Egyptian**	**fleet**	**was**	**seen**	**ranged**	**round**	**from**	**right**	**to**	**left**	**,**
这	土耳其	-	埃及人	舰队	曾是	已见	范围	圆形的	从	正确的	到	左边	,

可以看到土耳其-埃及舰队从右至左呈环形排列。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kres(ə)nt] , [ɪn] [tuː] [laɪnz] , [iːtʃ] [ʃɪp] [wɪð] [sprɪŋz] [ɒn]

in	**the**	**form**	**of**	**an**	**extensive**	**crescent**	**,**	**in**	**two**	**lines**	**,**	**each**	**ship**	**with**	**springs**	**on**
在	这	形式	的	一个	广泛的	新月	,	在	二	线条	,	每个	船	和	弹簧	在

[hɜː(r); hə(r)] ['keɪblz] .

her	**cables**	**.**
她	电缆	.

呈宽阔的新月形，分为两列，每艘船的缆绳上都有弹簧。

[ðʌs] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [fliːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] [den] ,

Thus	**the**	**combined**	**fleets**	**were**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**lion's**	**den**	**,**
因此	这	合并	舰队	是	在	这	中心	的	这	狮子的	丹	,

因此，联合舰队就身处狮子窝的中心。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪsts] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] .

and	**the**	**lists**	**might**	**be**	**said**	**to**	**have**	**been**	**closed**	**.**
和	这	列表	可能	是	说	到	有	到过	关闭	.

可以说，名单已经关闭了。

[ðə; ði] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌnævə'riːnəu] ,

The	**Asia**	**,**	**on**	**passing**	**the**	**mouth**	**of**	**Navarino**	**,**
这	亚洲	,	在	通过	这	嘴	的	纳瓦里诺	,

亚洲号驶过纳瓦里诺河口时，

[seɪld] ['ɒnwədz] [tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] [ʃɪps] [leɪ]

sailed	onwards	to	where	the	Turkish	and	Egyptian	line	-	of	-	battle	ships	lay
航行	开始	到	在哪里	这	土耳其	和	埃及人	线	-	的	-	战斗	船舶	躺

[æt; ət]['æŋkə(r)][ə'baʊt] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl]['fɑ:ðə(r)][ʌp][ðə; ði][beɪ] ,

at	anchor	about	three	-	quarters	of	a	mile	farther	up	the	bay	,
在	锚	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	更远	向上	这	湾	,

继续航行，到达土耳其和埃及战列舰停泊在海湾上游约四分之三英里处的地方。

[ænd; ənd] ['æŋkəd] [kləʊz] [ə'brest] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['lɑ:dʒɪst] [ʃɪps] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði]

and	anchored	close	abreast	one	of	their	largest	ships	,	bearing	the	flag	of	the
和	锚定	关闭	并排	一	的	他们的	最大	船舶	,	轴承	这	旗帜	的	这

[ˌkæpɪ'tæn] [beɪ] .

Capitan	Bey	.
船长	贝	.

并紧挨着他们的一艘最大的船抛锚停泊，船上挂着贝船长的旗帜。

[ðə; ði]['dʒenəʊə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][nɪə(r)][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [waɪlst] [ðə; ði]['ælbiən] ['fɒləʊd] ;

The	Genoa	took	her	station	near	the	Asia	,	whilst	the	Albion	followed	;
这	热那亚	采取	她	车站	靠近	这	亚洲	,	而	这	阿尔比恩	随后	;

热那亚号停靠在亚洲附近，阿尔比恩号紧随其后；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɜ:rks] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ['kləʊsli] [wedʒd] [tə'geðə(r)] ,

but	the	Turks	being	so	closely	wedged	together	,
但	这	土耳其人	存在	所以	密切	楔形	一起	,

但由于土耳其人紧密地挤在一起，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [speɪs] [tu:; tə][pɑ:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [bɜ:θ] .

she	could	not	find	space	to	pass	between	them	to	her	appointed	berth	.
她	可以	不是	寻找	空间	到	经过	之间	他们	到	她	任命	泊位	.

她找不到从他们中间穿过去到达她预定的铺位的空间。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['ædmərəl] [leɪ] [æz; əz][kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

The	ship	of	the	Egyptian	Admiral	lay	as	close	to	the	Asia	as	that	of
这	船	的	这	埃及人	上将	躺	作为	关闭	到	这	亚洲	作为	那	的

[ðə; ði][ˌkæpɪ'tæn] [beɪ] :

the	Capitan	Bey	:
这	船长	贝	:

埃及海军上将的船和贝伊船长的船一样，都停泊在离亚洲很近的地方：

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] ['frɪgət] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][nɪə(r)] :

a	large	double	-	banked	frigate	was	also	near	:
一个	大的	双倍的	-	银行	护卫舰	曾是	还	靠近	:

附近还有一艘大型双舷护卫舰：

[ɔ:l] [ði:z] [θri:] [ʃɪps] ['bi:ɪŋ] [mʊrd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə]

all	these	three	ships	being	moored	in	front	of	the	crescent	close	upon	the	Asia
全部	这些	三	船舶	存在	系泊	在	正面	的	这	新月	关闭	之上	这	亚洲

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

这三艘船都停泊在靠近亚洲的新月形海域前，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['dʒenəʊə] .

Genoa	.
热那亚	.

热那亚。

[ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	wind	by	this	time	had	almost	died	away	,
这	风	经过	这	时间	有	几乎	死亡	离开	,

这时风几乎停了。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ælbiən] [hæd; həd] [tuː; tə] ['æŋkə(r)] [kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] ['frɪgət]

consequently	the	Albion	had	to	anchor	close	alongside	the	double	-	banked	frigate
最后	这	阿尔比恩	有	到	锚	关闭	旁边	这	双倍的	-	银行	护卫舰

.

:

.

因此，“阿尔比恩”号不得不紧挨着双舷护卫舰抛锚。

[ðɪs] ['feɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [rɪ'tɑːdɪd] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

This	failing	of	the	wind	retarded	considerably	the	progress	of	the	ships	,
这	失败	的	这	风	弱智	相当	这	进步	的	这	船舶	,

风力减弱大大延缓了船只的航行速度。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] ['entəd] [ðə; ði] [beɪ] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

which	had	not	yet	entered	the	bay	,	particularly	the	Russian	ships	,	and	several
哪个	有	不是	然而	进入	这	湾	,	特别	这	俄语	船舶	,	和	一些

[ɒv; əv] ['aʊəz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

那些尚未进入海湾的船只，特别是俄国船只，以及我们的几艘船只，

[wɪtʃ] [keɪm] ['leɪtə(r)] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	came	later	into	action	,	and	had	to	encounter	the	firing	of	the
哪个	来了	之后	进入	行动	,	和	有	到	遇到	这	射击	的	这

[ɑː'tɪləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .

artillery	of	the	castle	.
炮兵	的	这	城堡	.

随后投入战斗，不得不面对城堡炮兵的炮火。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [fliːt] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ; [ænd; ənd] ,

The	Egyptian	fleet	lay	to	the	south	-	east	;	and	,
这	埃及人	舰队	躺	到	这	南	-	东方	;	和	,

埃及舰队位于东南方向；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] ['sevrəl] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɒn] [bɔːd] ,

as	it	was	well	known	that	several	French	officers	were	serving	on	board	,
作为	它	曾是	出色地	已知	那	一些	法语	警官	是	服务	在	木板	,

众所周知，船上有多名法国军官。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

the	French	Admiral	was	appointed	to	place	his	squadron	abreast	of	them	.
这	法语	上将	曾是	任命	到	地方	他的	中队	并排	的	他们	.

法国海军上将奉命将他的舰队部署在他们旁边。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɔːl] [ðiːz] ['frentʃmən] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

It	appears	,	however	,	that	,	with	one	exception	,	all	these	Frenchmen	quitted	the
它	出现	,	然而	,	那	,	和	一	例外	,	全部	这些	法国人	辞职	这

[i'dʒɪpʃn] [fliːt] ,

Egyptian	fleet	,
埃及人	舰队	,

然而，除了一人之外，所有这些法国人似乎都离开了埃及舰队。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [æn; ən] ['ɒstriən] ['trænspɔːt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .

and	went	on	board	an	Austrian	transport	which	lay	off	the	coast	.
和	去	在	木板	一个	奥地利	运输	哪个	躺	离开	这	海岸	.

然后登上了一艘停泊在海岸附近的奥地利运输船。

[ðə; ði][pəʊst] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæmbriən] , ['tɔ:lbət; 'tɒl-] , [ænd; ənd]['glɑ:zgəʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

The	post	assigned	to	the	Cambrian	,	Talbot	,	and	Glasgow	,	along	with	the
这	邮政	分配	到	这	寒武纪	,	塔尔博特	,	和	格拉斯哥	,	沿着	和	这

[frentʃ] ['frɪgət] [ɑ:r'mi:d] ,

French	frigate	Armide	,
法语	护卫舰	阿米德	,

分配给"坎布里亚"号、"塔尔博特"号和"格拉斯哥"号，以及法国护卫舰"阿米德"号的岗位，

[wɒz; wəz] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['frɪgəts] [æt; ət][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt][ɒn]

was	alongside	of	the	Turkish	frigates	at	the	left	of	the	crescent	on
曾是	旁边	的	这	土耳其	护卫舰	在	这	左边	的	这	新月	在

['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][beɪ] ;

entering	into	the	bay	;
进入	进入	这	湾	;

进入海湾时，它位于新月形左侧的土耳其护卫舰旁边；

[waɪlst] [ðə; ði] ['dɑ:tməθ] , [məski:toʊ] , [ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['fɪlə,mel] ,

whilst	the	Dartmouth	,	Musquito	,	the	Rose	,	and	Philomel	,
而	这	达特茅斯	,	蚊子	,	这	玫瑰	,	和	菲洛梅尔	,

而达特茅斯、蚊子、玫瑰和菲洛梅尔，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] - [aʊt][ɒn][ðə; ði] ['sevrəl] ['faɪərˌʃɪps] ['lɜ:kɪŋ]

were	ordered	to	keep	a	sharp	look	-	out	on	the	several	fireships	lurking
是	订购	到	保持	一个	锋利的	看	-	出去	在	这	一些	火船	潜伏

[sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði]['kres(ə)nt] ,

suspiciously	at	the	extremities	of	the	crescent	,
可疑地	在	这	四肢	的	这	新月	,

奉命密切监视在月牙形区域两端可疑徘徊的几艘消防船。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [raɪp][fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

and	apparently	ripe	for	mischief	.
和	显然	成熟	为了	恶作剧	.

而且显然很有捣蛋的潜质。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:dərs] , [ðæt] [nəʊ] [gʌn] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['faɪəd] ,

It	was	strictly	enjoined	in	the	orders	,	that	no	gun	was	to	be	fired	,
它	曾是	严格	禁止	在	这	订单	,	那	不	枪	曾是	到	是	被解雇	,

命令中明确规定，禁止开枪。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] ,

without	a	signal	to	that	effect	made	by	the	Admiral	,
没有	一个	信号	到	那	影响	制成	经过	这	上将	,

如果没有海军上将发出相应的信号，

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɒts] ['faɪəd][æt; ət][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [fli:t] .

unless	it	should	be	in	return	for	shots	fired	at	us	by	the	Turkish	fleet	.
除非	它	应该	是	在	返回	为了	镜头	被解雇	在	我们	经过	这	土耳其	舰队	.

除非是为了报复土耳其舰队向我们开火。

[i:tʃ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə]['æŋkə(r)] [wɪð] [sprɪŋz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['keɪblz] , [ɪf] [taɪm] [ə'laʊd] ;

Each	ship	was	to	anchor	with	springs	on	her	cables	,	if	time	allowed	;
每个	船	曾是	到	锚	和	弹簧	在	她	电缆	,	如果	时间	允许	;

如果时间允许，每艘船都要用缆绳上的弹簧抛锚；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['memərəb(ə)l] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['nelsn] ,

and	the	orders	concluded	with	the	memorable	words	of	Nelson	,
和	这	订单	结束	和	这	难忘	字	的	纳尔逊	,

命令最后以纳尔逊令人难忘的话语作结：

— " [nəʊ] ['kæptɪn] [kæn; kən] [duː; də] ['veri] [rɒŋ] [huː] ['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] ['eni]

—	"	No	captain	can	do	very	wrong	who	places	his	ship	alongside	of	any
—	"	不	队长	能	做	非常	错误的	WHO	地方	他的	船	旁边	的	任何

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

“任何船长只要把自己的船停在敌舰旁边，就不会犯什么大错。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət]['aʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][left][ɒv; əv]

"	It	was	about	two	o'clock	when	we	arrived	at	our	station	on	the	left	of
"	它	曾是	关于	二	点钟	什么时候	我们	到达的	在	我们的	车站	在	这	左边	的

[ðə; ði] [beɪ] ,

the	bay	,
这	湾	,

“我们到达海湾左侧的车站时大约是两点钟。”

[ænd; ənd] ['æŋkəd] .

and	anchored	.
和	锚定	.

并已锚定。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ə'lɒft][tuː; tə] [fɜːl] [ðə; ði][seɪlz] , [wɪtʃ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]['lɑːstɪd]

The	men	were	immediately	sent	aloft	to	furl	the	sails	,	which	operation	lasted
这	男人	是	立即地	发送	高空	到	卷发	这	帆	,	哪个	手术	持续

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

a	few	minutes	.
一个	很少	分钟	.

船员们立即被派到高处收帆，这项工作持续了几分钟。

[waɪlst] [səʊ] [ɪm'plɔɪd] , [ðə; ði] ['dɑːtməθ] , ['dɪstənt] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

Whilst	so	employed	,	the	Dartmouth	,	distant	about	half	a	mile	from	our	ship	,
而	所以	受雇	,	这	达特茅斯	,	遥远	关于	一半	一个	英里	从	我们的	船	,

当时，达特茅斯号距离我们的船大约半英里远，

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] , [kə'mɑːnd] [baɪ][luː'tenənt] . [fɪts'rɔɪ] , [tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðə; ði]

had	sent	a	boat	,	commanded	by	Lieut	.	Fitzroy	,	to	request	the	fireship
有	发送	一个	船	,	命令	经过	中尉	.	菲茨罗伊	,	到	要求	这	火船

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] ;

to	remove	from	her	station	;
到	消除	从	她	车站	;

曾派出一艘由菲茨罗伊中尉指挥的小艇，请求火船离开其所在位置；

[ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [in'sjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] , ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]

a	fire	of	musketry	ensued	from	the	fireship	into	the	boat	,	killing	the
一个	火	的	火枪	随后	从	这	火船	进入	这	船	,	杀	这

['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] .

officer	and	several	men	.
官	和	一些	男人	.

火船上的火枪扫射到小艇上，导致军官和几名士兵丧生。

[ðɪs] [brɔːt] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [smɔːl] - [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːtməθ] [ænd; ənd] - .

This	brought	on	a	return	of	small	-	arms	from	the	Dartmouth	and	Syrene	.
这	带来	在	一个	返回	的	小的	-	武器	从	这	达特茅斯	和	-	.

这导致达特茅斯号和塞琳号上的小型武器重新回到了船上。

[kæpt] . ['deɪvɪs] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] , ['hævɪŋ] ['witnis] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['ves(ə)l] ,

Capt	.	Davis	,	of	the	Rose	,	having	witnessed	the	firing	of	the	Turkish	vessel	,
船长	.	戴维斯	,	的	这	玫瑰	,	拥有	目击者	这	射击	的	这	土耳其	血管	,

“玫瑰号”的戴维斯船长目睹了土耳其船只开火的情景，

[went] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊts] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːtməθ] ;

went	in	one	of	his	boats	to	assist	that	of	the	Dartmouth	;
去	在	一	的	他的	船	到	协助	那	的	这	达特茅斯	;

他乘着自己的一艘船去支援达特茅斯号；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

and	the	crew	of	these	two	boats	were	in	the	act	of	climbing	up	the
和	这	全体人员	的	这些	二	船	是	在	这	行为	的	攀登	向上	这

[saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,

sides	of	the	fireship	,
侧面	的	这	火船	,

这两艘船上的船员正在攀爬着火船的船舷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈspləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [kənˈkʌʃn] , [ˈbləʊɪŋ] [ðə; ði] [men] [ˈɪntuː]

when	she	instantly	exploded	with	a	tremendous	concussion	,	blowing	the	men	into
什么时候	她	即刻	爆炸了	和	一个	巨大的	脑震荡	,	吹	这	男人	进入

[ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

她突然爆发出巨大的冲击波，将男人们震落水中。

[ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsˈeɪblɪŋ] [ˈsevrəl] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] [kləʊz] [əˌlɒŋˈsaɪd] .

and	killing	and	disabling	several	in	the	boats	close	alongside	.
和	杀	和	禁用	一些	在	这	船	关闭	旁边	.

并杀死或致残了附近船只上的几人。

[dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɑːrdz] ,

Just	about	this	time	,	and	before	the	men	had	descended	from	the	yards	,
只是	关于	这	时间	,	和	前	这	男人	有	下降	从	这	码	,

就在这时，在男人们还没从院子里下来之前，

[æn; ən] [iˈdʒɪpʃn] [ˈdʌb(ə)l] - [bæŋkt] [ˈfrɪgət] [pɔː] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdsaɪd] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [ʃɪp] .

an	Egyptian	double	-	banked	frigate	poured	a	broadside	into	our	ship	.
一个	埃及人	双倍的	-	银行	护卫舰	倾倒	一个	舷侧	进入	我们的	船	.

一艘埃及双舷护卫舰向我们的船猛烈扫射。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪv] [ˈɪnstənt] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɔːdsaɪd] [wɒz; wəz]

The	captain	gave	instant	orders	to	fire	away	;	and	the	broadside	was
这	队长	给予	立即的	订单	到	火	离开	;	和	这	舷侧	曾是

[rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ˈterəb(ə)l] [ɪˈfekt] ,

returned	with	terrible	effect	,
返回	和	糟糕的	影响	,

舰长立即下令开火；舷炮齐射造成了可怕的伤亡。

[ˈevri] [ʃɒt] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈfrɪgət] .

every	shot	striking	the	hull	of	the	Egyptian	frigate	.
每一个	射击	引人注目	这	船体	的	这	埃及人	护卫舰	.

每一发炮弹都击中了埃及护卫舰的船体。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈheɪstɪli] [dɪˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ʃraʊdz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sʌŋ] [aʊt] , "

The	men	were	now	hastily	descending	the	shrouds	,	while	the	captain	sung	out	,	"
这	男人	是	现在	草草	下降	这	裹尸布	,	尽管	这	队长	唱	出去	,	"

[naʊ] , [maɪ] [lædz] !

Now	,	my	lads	!
现在	,	我的	小伙子们	!

男人们正匆匆地从帆索上下来，船长高声唱道："现在，我的伙计们！"

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] - [dek] , [ænd; ənd] [ˈfaɪə(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

down	to	the	main	-	deck	,	and	fire	away	as	fast	as	you	can	.
向下	到	这	主要的	-	甲板	,	和	火	离开	作为	快速地	作为	你	能	.

下到主甲板，然后尽可能快地开火。

" [ðə; ði] ['si:mən] [tʃɪəd] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪəd][ðə; ði][fɜ:st] ['brɔ:dsaɪd] ,

"	The	seamen	cheered	loudly	as	they	fired	the	first	broadside	,
"	这	海员	欢呼	高声	作为	他们	被解雇	这	第一的	舷侧	,

"水手们在发射第一轮舷炮时发出响亮的欢呼声，

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .

and	continued	to	do	so	at	intervals	during	the	action	.
和	持续	到	做	所以	在	间隔	期间	这	行动	.

并在行动过程中不时地这样做。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kə'menst] [tu:; tə] ['wɪndwəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]

The	battle	had	actually	commenced	to	windward	before	the	Asia	and
这	战斗	有	实际上	开始	到	迎风	前	这	亚洲	和

[ðə; ði] ['ɒtəmən] ['ædmərəl][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] ;

the	Ottoman	admiral	had	exchanged	a	single	shot	;
这	奥斯曼帝国	上将	有	交换	一个	单身的	射击	;

实际上，战斗在亚洲号和奥斯曼海军上将交火之前就已经在上风处开始了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɒn][ɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

and	the	action	in	that	part	of	the	bay	was	brought	on	in	nearly	a	similar
和	这	行动	在	那	部分	的	这	湾	曾是	带来	在	在	几乎	一个	相似的

['mænə(r)][æz; əz][ɪn]['aʊəz] ,

manner	as	in	ours	,
方式	作为	在	我们的	,

海湾那部分的战斗方式与我们这里几乎如出一辙。

[baɪ][ðə; ði] [tɜ:rks] ['faɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊt] [dɪ'spætʃt] [baɪ][sɜ:(r)][i:] . ['kɑdrɪŋtən] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

by	the	Turks	firing	into	the	boat	dispatched	by	Sir	E	.	Codrington	to	explain	the
经过	这	土耳其人	射击	进入	这	船	已派出	经过	先生	E	.	科德林顿	到	解释	这

[mɪdɪə'tɔ:rɪəl] [v'ju:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .

mediatorial	views	of	the	Allies	.
调解员	浏览	的	这	盟国	.

土耳其人向科德林顿爵士派去解释盟军调解意见的船只开火。

[ðə; ði] [gri:k] ['paɪlət][hæd; həd] [bi:n] [kɪld] ; [ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['eɪʒəz] [bəʊt][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]

The	Greek	pilot	had	been	killed	;	and	ere	the	Asia's	boat	had	reached	the
这	希腊语	飞行员	有	到过	被杀	;	和	埃雷	这	亚洲的	船	有	达到	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

希腊领航员已经遇难；在"亚洲号"小艇抵达该船之前，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['dʒenəʊə] , [ænd; ənd]['ælbiən] ,

the	firing	was	unremitting	between	the	Asia	,	Genoa	,	and	Albion	,
这	射击	曾是	不懈	之间	这	亚洲	,	热那亚	,	和	阿尔比恩	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] [ʃɪps] .

and	the	Turkish	ships	.
和	这	土耳其	船舶	.

亚洲号、热那亚号、阿尔比恩号与土耳其军舰之间交火不断。

[ə'baʊt] [hɑ:f] - [pɑ:st] [tu:] [ə'klɑ:k] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

About	half	-	past	two	o'clock	,	the	battle	had	become	general	throughout	the
关于	一半	-	过去的	二	点钟	,	这	战斗	有	变得	一般的	自始至终	这

[həʊl] [laɪnz] ,

whole	lines	,
所有的	线条	,

大约两点半，战斗已经蔓延至整个战线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wɒz; wəz][wʌn] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [kræʃ] , [laʊdə] [ðæn; ðən] ['eni] ['θʌndə(r)] .

and	the	cannonade	was	one	uninterrupted	crash	,	louder	than	any	thunder	.
和	这	炮击	曾是	一	不间断	碰撞	,	更大声	比	任何	雷	.

炮声是一声不间断的巨响，比任何雷声都响亮。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['frɪgət] ['faɪərɪŋ]['ɪntuː][juː 'es] , [ðə; ði][men] , [nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['fɜːlɪŋ]

Previous	**to**	**the**	**Egyptian**	**frigate**	**firing**	**into**	**us**	**,**	**the**	**men**	**,**	**not**	**engaged**	**in**	**furling**
以前的	到	这	埃及人	护卫舰	射击	进入	我们	,	这	男人	,	不是	已订婚的	在	卷卷

[ðə; ði][seɪlz] ,

the	**sails**	**,**
这	帆	,

在埃及护卫舰向我们开火之前，那些没有在收帆的船员们，

[hæd; həd] [strɪpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðeə(r)] [dʌk] - [frɒks] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['baɪndɪŋ][ðeə(r)]

had	**stripped**	**themselves**	**to**	**their**	**duck**	**-**	**frocks**	**,**	**and**	**were**	**binding**	**their**
有	脱衣舞	他们自己	到	他们的	鸭子	-	连衣裙	,	和	是	结合	他们的

[blæk] - [sɪlk] [nɛklɔθs] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [weist] ,

black	**-**	**silk**	**neckcloths**	**round**	**their**	**heads**	**and**	**waists**	**,**
黑色的	-	丝绸	领巾	圆形的	他们的	头部	和	腰部	,

她们脱去外衣，只穿着鸭绒服，正将黑色丝绸领巾系在头上和腰间。

[ænd; ənd][sʌm; səm][əˈpɒn][ðeə(r)][left] [niːz] .

and	**some**	**upon**	**their**	**left**	**knees**	**.**
和	一些	之上	他们的	左边	膝盖	.

有些人跪在左膝上。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['faɪəd]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz]['dɪstənt] [əˈbaʊt][hɑːf][ə; eɪ]

The	**Egyptian**	**frigate**	**,**	**which**	**had**	**fired**	**into**	**our**	**ship**	**was**	**distant**	**about**	**half**	**a**
这	埃及人	护卫舰	,	哪个	有	被解雇	进入	我们的	船	曾是	遥远	关于	一半	一个

['keɪbəlz][leŋkθ; leŋθ] .

cable's	**length**	**.**
电缆的	长度	.

向我们船只开火的埃及护卫舰距离我们大约有半条电缆的距离。

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɑːdʒ] [klɑːs] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ]

Near	**her**	**was**	**another**	**of**	**the**	**same**	**large**	**class**	**,**	**together**	**with**	**a**	**Turkish**
靠近	她	曾是	其他	的	这	相同的	大的	班级	,	一起	和	一个	土耳其

['frɪgət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔːˈvet] .

frigate	**and**	**a**	**corvette**	**.**
护卫舰	和	一个	克尔维特	.

在她附近还有另一艘同级别的大型舰艇，以及一艘土耳其护卫舰和一艘轻型护卫舰。

[ðiːz] [fɔː(r)] [ʃɪps] [pɔː] [ðeə(r)] ['brɔːdsaɪdz] ['ɪntuː][juː 'es] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]

These	**four**	**ships**	**poured**	**their**	**broadsides**	**into**	**us**	**without**	**intermission**	**for**	**nearly**
这些	四	船舶	倾倒	他们的	传单	进入	我们	没有	中场休息	为了	几乎

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ;

a	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**;**
一个	四分之一	的	一个	小时	;

这四艘战舰连续近十五分钟不间断地向我们倾泻舷炮火；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðeə(r)]['faɪərɪŋ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈregjələ(r)][ænd; ənd]['heɪsti] ,

but	**after**	**a**	**few**	**rounds**	**their**	**firing**	**became**	**irregular**	**and**	**hasty**	**,**
但	后	一个	很少	回合	他们的	射击	成为	不规律的	和	仓促	,

但几轮射击后，他们的射击变得不规律且仓促。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɒts] ['ɪndʒəd]['aʊə(r)] ['rɪgɪŋ] .

and	**many**	**of**	**their**	**shots**	**injured**	**our**	**rigging**	**.**
和	许多	的	他们的	镜头	受伤	我们的	索具	.

他们的很多炮火都损坏了我们的索具。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['brɔːdsaɪd] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] , [tuː] [men][nɪə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [strʌk]

At	**the**	**first**	**broadside**	**we**	**received**	**,**	**two**	**men**	**near**	**me**	**were**	**instantly**	**struck**
在	这	第一的	舷侧	我们	已收到	,	二	男人	靠近	我	是	即刻	击

[ded] [ɒn][ðə; ði] [dek] .

dead	**on**	**the**	**deck**	**.**
死的	在	这	甲板	.

在遭到第一次舷炮齐射时，我附近的两名士兵当场倒在甲板上身亡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] [wu:ndz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɜ:d]
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **appearance** 外貌 **of** 的 **any** 任何 **wounds** 伤口 **upon** 之上 **them** 他们 **,** , **but** 但 **they** 他们 **never** 绝不 **stirred** 搅拌
[ə; eɪ] [lɪm] ;
a 一个 **limb** 肢 **;** ;

他们身上看起来没有任何伤口，但他们却一动不动；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , ['ɑ:ftə(r)] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and 和 **their** 他们的 **bodies** 身体 **,** , **after** 后 **lying** 说谎 **a** 一个 **little** 小的 **beside** 旁 **the** 这 **gun** 枪 **at** 在 **which** 哪个 **they** 他们 **had** 有
[bi:n] ['wɜ:kɪŋ] ,
been 到过 **working** 在职的 **,** ,

他们的尸体躺在他们之前操作的那门枪旁边不远处。

[wɜ:(r); wə(r)] [drægd] [ə'mɪd] - [ʃɪps] .
were 是 **dragged** 拖拽 **amid** 之中 **-** - **ships** 船舶 **.** .

被拖到船舱中间。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [sɪ'vɪəli] ['wu:ndɪd] .
Several 一些 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **were** 是 **now** 现在 **severely** 严重 **wounded** 受伤 **.** .

其中几名男子身负重伤。

[wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] ['tɜ:kɪʃ] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃn] ['seɪləz] [ɪn]
We 我们 **were** 是 **near** 靠近 **enough** 足够的 **to** 到 **distinguish** 区分 **the** 这 **Turkish** 土耳其 **and** 和 **Egyptian** 埃及人 **sailors** 水手们 **in** 在
[ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [ʃɪps] .
the 这 **enemy's** 敌人的 **ships** 船舶 **.** .

我们离得足够近，可以分辨出敌舰上的土耳其水手和埃及水手。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɒtli] [gru:p] .
They 他们 **seemed** 似乎 **to** 到 **be** 是 **a** 一个 **motley** 杂乱无章 **group** 团体 **.** .

他们似乎是一群形形色色的人。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔ:(r)] ['tɜ:bən] [ɒv; əv] [waɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [kæp] [bɪ'ləʊ] , [smɔ:l] [braʊn]
Most 最多 **of** 的 **them** 他们 **wore** 穿着 **turbans** 头巾 **of** 的 **white** 白色的 **,** , **with** 和 **a** 一个 **red** 红色的 **cap** 帽 **below** 以下 **,** , **small** 小的 **brown** 棕色的
['dʒækɪts] ,
jackets 夹克 **,** ,

他们大多戴着白色头巾，头巾下戴着红色帽子，身穿棕色小外套。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪd] ['traʊzəz] ; [ðeə(r)] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] [beə(r)] .
and 和 **very** 非常 **wide** 宽的 **trousers** 裤子 **;** ; **their** 他们的 **legs** 腿 **were** 是 **bare** 裸 **.** .

他们穿着非常宽大的裤子，双腿裸露在外。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪv] , ['brɔ:ni] ['feloʊz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
They 他们 **were** 是 **active** 积极的 **,** , **brawny** 强壮的 **fellows** 伙伴们 **,** , **of** 的 **a** 一个 **dark** 黑暗的 **-** - **brown** 棕色的 **complexion** 肤色 **,** , **and** 和 **they** 他们
['kraʊdɪd] [ðə; ðɪ] ['tɜ:kɪʃ] [ʃɪps] ,
crowded 挤 **the** 这 **Turkish** 土耳其 **ships** 船舶 **,** ,

他们都是些活跃、强壮的小伙子，肤色呈深棕色，他们挤满了土耳其船只。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [greɪt] ['slɔ:tə(r)] [wi:; wi] [ə'keɪʒnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

which	accounts	for	the	very	great	slaughter	we	occasioned	among	them	.
哪个	账户	为了	这	非常	伟大的	屠宰	我们	引发	之中	他们	.

这就解释了为什么我们在他们中间造成了如此巨大的屠杀。

['meni] [ded] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

Many	dead	bodies	were
许多	死的	身体	是

许多尸体

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['tʌmbld] [θru:] [ðeə(r)] [pɔ:t] - [həʊlz] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

tumbled	through	their	port	-	holes	into	the	sea	.
翻滚	通过	他们的	港口	-	孔	进入	这	海	.

他们从舷窗跌入大海。

[kæpt] . ['hju:gən] , [kə'mɑ:ndɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['frɪgət] - , [ə'baʊt] [θri:] [ə'klɑ:k] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] ,

Capt	.	Hugon	,	commanding	the	French	frigate	L'Armide	,	about	three	o'clock	,	seeing	the	unequal	,
船长	.	雨果	,	指挥	这	法语	护卫舰	-	,	关于	三	点钟	,	看到	这	不等	,

指挥法国护卫舰"阿尔米德"号的于贡上校，大约三点钟方向，看到不平等，

[bʌt; bət] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['kɒmbæt][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] , [wɜ:md] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ku:lli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [θru:] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['ɪnə(r)][laɪn] ,

but	unflinching	combat	we	were	maintaining	,	wormed	his	ship	coolly	and	deliberately	through	the	Turkish	inner	line	,
但	坚定不移	战斗	我们	是	保持	,	驱虫	他的	船	冷静地	和	故意地	通过	这	土耳其	内	线	,

但我们坚持毫不退缩的战斗，他冷静而沉着地驾驶着他的船穿过土耳其的内线防线。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gælənt] , ['mɑ:stəli] [staɪl] ,

in	such	a	gallant	,	masterly	style	,
在	这样的	一个	英勇	,	精湛	风格	,

以如此英勇、精湛的风格，

[æz; əz]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][tu:; tə] [əb'strʌkt] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] .

as	never	for	one	moment	to	obstruct	the	fire	of	our	ship	upon	our	opponents	.
作为	绝不	为了	一	片刻	到	阻碍	这	火	的	我们的	船	之上	我们的	对手	.

一刻也不敢阻挠我方战舰向敌方开火。

[hi:; hi] [ðen] ['æŋkəd] [ɒn]['aʊə(r)] ['stɑ:bəd] - ['kwɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ] ['brɔ:dsaɪd] ['ɪntu:][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['frɪgəts] ,

He	then	anchored	on	our	starboard	-	quarter	,	and	fired	a	broadside	into	one	of	the	Turkish	frigates	,
他	然后	锚定	在	我们的	右舷	-	四分之一	,	和	被解雇	一个	舷侧	进入	一	的	这	土耳其	护卫舰	,

然后他把船停在我们右舷后方，并向其中一艘土耳其护卫舰齐射了一轮。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][fəʊz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] ,

thus	relieving	us	of	one	of	our	foes	,	which	,	in	about	ten	minutes	,
因此	缓解	我们	的	一	的	我们的	敌人	,	哪个	,	在	关于	十	分钟	,

这样就使我们摆脱了一个敌人，大约十分钟后，

[strʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['gælənt] ['frentʃmən] ; [huː] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['hænsəm]

struck	to	the	gallant	Frenchman	;	who	,	on	taking	possession	,	in	the	most	handsome
击	到	这	英勇	法国人	;	WHO	,	在	采取	拥有	,	在	这	最多	英俊的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

击中了那位英勇的法国人；他以最英俊的方式占领了那里，

['hɔɪstɪd] ['aʊə(r)][flæg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

hoisted	our	flag	along	with	his	own	,
吊起	我们的	旗帜	沿着	和	他的	自己的	,

他升起了我们的国旗和他自己的国旗，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

to	show	he	had	but	completed	the	work	we	had	begun	.
到	展示	他	有	但	完全的	这	工作	我们	有	开始	.

这表明他只是完成了我们开始的工作。

[ðə; ði] [skɪl] , ['gæləntri] , [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

The	skill	,	gallantry	,	and	courtesy	of	the	French	captain	,	were	the	subject
这	技能	,	英勇	,	和	礼貌	的	这	法语	队长	,	是	这	主题

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'mʌŋst] [juː 'es] ,

of	much	talk	amongst	us	,
的	很多	讲话	在	我们	,

法国船长的精湛技艺、英勇无畏和彬彬有礼，在我们中间引起了广泛的讨论。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] .

and	we	were	loud	in	his	praise	.
和	我们	是	大声	在	他的	称赞	.

我们大声赞扬他。

[wiː; wi][hæd; həd] [stɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'vet] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

We	had	still	two	of	the	frigates	and	the	corvette	to	contend	with	,
我们	有	仍然	二	的	这	护卫舰	和	这	克尔维特	到	抗衡	和	,

我们还要对付两艘护卫舰和一艘轻型护卫舰。

[waɪlst] [ðə; ði] [ɑːr'miːd] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [wen] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [laɪn] - [ɒv; əv] - ['bæt(ə)l] - [ʃɪp] [keɪm]

whilst	the	Armide	was	engaged	,	when	a	Russian	line	-	of	-	battle	-	ship	came
而	这	阿米德	曾是	已订婚的	,	什么时候	一个	俄语	线	-	的	-	战斗	-	船	来了

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当"阿尔米德"号交战时，一艘俄国战列舰出现了。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [i'dʒɪpʃn] ['frɪgət] , [ænd; ənd] [ðʌs] [druː] [ɒf]

and	attracted	the	attention	of	another	Egyptian	frigate	,	and	thus	drew	off
和	吸引	这	注意力	的	其他	埃及人	护卫舰	,	和	因此	画	离开

[hɜː(r); hə(r)]['faɪə(r)][frɒm; frəm][juː 'es] .

her	fire	from	us	.
她	火	从	我们	.

并引起了另一艘埃及护卫舰的注意，从而将她的炮火从我们身上转移开来。

['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː] ['brɔːdsaɪd] [ə'pɒn]

Our	men	had	now	a	breathing	time	,	and	they	poured	broadside	upon
我们的	男人	有	现在	一个	呼吸	时间	,	和	他们	倾倒	舷侧	之上

['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['frɪgət] ,

broadside	into	the	Egyptian	frigate	,
舷侧	进入	这	埃及人	护卫舰	,

我们的士兵现在有了喘息之机，他们向埃及护卫舰倾泻了一轮又一轮的舷侧炮火。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)][fɜːst] [ə'seɪlənt] .

which	had	been	our	first	assailant	.
哪个	有	到过	我们的	第一的	袭击者	.

这是我们遇到的第一个袭击者。

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒnsntreɪtɪd] ['faɪə(r)] [suːn] [təʊld][ə'pɒn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

The	rapidity	and	intensity	of	our	concentrated	fire	soon	told	upon	the	vessel	.
这	快速	和	强度	的	我们的	集中	火	很快	讲述	之上	这	血管	.

我们集中火力的迅猛和猛烈很快就对这艘船造成了影响。

[hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'regjələli] [sɜːvd] , [ænd; ənd] ['meni] [ʃɒts] [strʌk] ['aʊə(r)] ['rɪgɪŋ] .

Her	guns	were	irregularly	served	,	and	many	shots	struck	our	rigging	.
她	枪支	是	不规则地	服务	,	和	许多	镜头	击	我们的	索具	.

她的火炮供弹不规律，很多炮弹击中了我们的索具。

['aʊə(r)] [raʊnd] - [ʃɒt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] ,

Our	round	-	shot	,	which	were	pointed	to	sink	her	,	passed	through	her	sides	,
我们的	圆形的	-	射击	,	哪个	是	尖	到	下沉	她	,	通过了	通过	她	侧面	,

我们发射的实心炮弹原本是要击沉她的，但却穿透了她的船体。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [tɔː(r)][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [deks] [ɪn] [rɪ'baʊndɪŋ] .

and	frequently	tore	up	her	decks	in	rebounding	.
和	频繁地	撕裂	向上	她	甲板	在	反弹	.

而且经常在反弹球时把她的牌组弄坏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [hɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] , [ænd; ənd] [siːst] ['faɪərɪŋ] .

In	a	short	time	she	was	compelled	to	haul	down	her	colours	,	and	ceased	firing	.
在	一个	短的	时间	她	曾是	被迫	到	运输	向下	她	颜色	,	和	停止	射击	.

不久之后，她被迫降下旗帜，停止射击。

[wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['ɑːftəwədz] ,

We	learned	afterwards	,
我们	学习	然后	,

我们后来才知道，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [men] ,

that	her	decks	were	covered	with	nearly	one	hundred	and	fifty	dead	and	wounded	men	,
那	她	甲板	是	涵盖	和	几乎	一	百	和	五十	死的	和	受伤	男人	,

她的甲板上遍布近一百五十名死伤者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dek] [ɪt'self] [rɪpt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɔːlz] .

and	the	deck	itself	ripped	up	from	the	effects	of	our	balls	.
和	这	甲板	本身	撕裂	向上	从	这	效果	的	我们的	球	.

甲板本身也被我们的球弄坏了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] , [ðə; ði] [kɔː'vet] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ,

In	the	interim	,	the	corvette	,	which	had	annoyed	us	exceedingly	during	the	action	,
在	这	临时	,	这	克尔维特	,	哪个	有	恼怒	我们	非常	期间	这	行动	,

在此期间，那辆在战斗中令我们极其恼火的克尔维特跑车，

[keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nəʊtɪs] ,

came	in	for	her	share	of	our	notice	,
来了	在	为了	她	分享	的	我们的	注意	,

她前来征求我们的意见，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][sʌm; səm] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [ʃiː; ʃi]

and	we	managed	to	repay	her	in	some	style	for	the	favours	she
和	我们	管理	到	偿还	她	在	一些	风格	为了	这	恩惠	她

[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ɒn][jʊː 'es][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

had	bestowed	on	us	in	the	heat	of	the	business	.
有	授予	在	我们	在	这	热	的	这	商业	.

我们设法以一种体面的方式回报了她在生意繁忙时给予我们的帮助。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [tuː; tə] [siːs] ['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

Orders	were	then	issued	for	the	men	to	cease	firing	for	a	few
订单	是	然后	发布	为了	这	男人	到	停止	射击	为了	一个	很少

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

随后下令让士兵们停止射击几分钟。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔː'vet] ,

until	the	Rose	had	passed	between	our	ship	and	the	corvette	,
直到	这	玫瑰	有	通过了	之间	我们的	船	和	这	克尔维特	,

直到"玫瑰号"从我们船和护卫舰之间穿过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [stˈeɪʃənd] [hɜːˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn]

and	had	stationed	herself	in	such	a	position	as	to	annoy	the	latter	in
和	有	驻	她自己	在	这样的	一个	位置	作为	到	烦人	这	后者	在

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [jʊː 'es] .

conjunction	with	us	.
连词	和	我们	.

她把自己置于一个能够和我们一起骚扰后者的位置。

['aʊə(r)]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] [ðen] [rɪ'njuːd] [wɪð] [ˌriːˈdʌbld] ['fjʊəri] , [ðə; ði][men] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] ,

Our	firing	was	then	renewed	with	redoubled	fury	,	The	men	,	during	the	pause	,
我们的	射击	曾是	然后	更新	和	加倍	愤怒	,	这	男人	,	期间	这	暂停	,

随后，我们的射击更加猛烈，火力也加倍。在停顿的间隙，士兵们.....

[hæd; həd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðeə(r)] [θɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,

had	leisure	to	quench	their	thirst	from	the	tank	which	stood	on	the	deck	,
有	闲暇	到	淬火	他们的	口渴	从	这	坦克	哪个	站立	在	这	甲板	,

他们可以悠闲地从甲板上的水箱里解渴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈpɪəd] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] , ['ɔːlməʊst] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	they	appeared	greatly	refreshed	—	I	may	say	,	almost	exhilarated	,	and	to
和	他们	出现	非常	焕然一新	—	我	可能	说	,	几乎	兴奋	,	和	到

[ðeə(r)] [wɜːk] [ðeɪ] ['merəli] [went] [əˈgen] .

their	work	they	merrily	went	again	.
他们的	工作	他们	兴高采烈地	去	再次	.

他们看起来精神焕发——可以说，几乎是兴高采烈，然后兴高采烈地又投入到工作中。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [bæŋkt] [iˈdʒɪpʃn] ['frɪgət] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] [tuː; tə][jʊː 'es] ,

The	double	-	banked	Egyptian	frigate	,	which	had	struck	her	colours	to	us	,
这	双倍的	-	银行	埃及人	护卫舰	,	哪个	有	击	她	颜色	到	我们	,

[tuː; tə]['aʊə(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [bɪ'gæn] ,

to	our	astonishment	began	,
到	我们的	惊讶	开始	,

那艘向我们升起旗帜的埃及双桅护卫舰，令我们惊讶的是，它竟然启动了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['saɪlənst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] [smɑːt] ['faɪə(r)][ɒn]['aʊə(r)]

after	having	been	silenced	for	some	time	,	to	open	a	smart	fire	on	our
后	拥有	到过	沉默	为了	一些	时间	,	到	打开	一个	聪明的	火	在	我们的

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

在沉默了一段时间后，突然向我们的舰船开火。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['kʌləs] ['flaɪɪŋ] .

though	she	had	no	colours	flying	.
尽管	她	有	不	颜色	飞行	.

虽然她没有佩戴任何旗帜。

[ðə; ðɪ][men][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] ['tretʃərəs] [kən'dʌkt] ,

The	men	were	exceedingly	exasperated	at	such	treacherous	conduct	,
这	男人	是	非常	恼怒	在	这样的	奸诈	执行	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔː] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] ['brɔːdsaɪdz] ,

and	they	poured	into	her	two	severe	broadsides	,
和	他们	倾倒	进入	她	二	严重	传单	,

众人对这种背信弃义的行为感到无比愤怒，随即向她猛烈地扫射了两轮。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] ,

which	effectually	silenced	her	,
哪个	有效地	沉默	她	,

这有效地让她噤声了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [bluː] ['ensən] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][mɑːst]

and	at	the	moment	we	saw	that	a	blue	ensign	was	run	up	her	mast
和	在	这	片刻	我们	锯	那	一个	蓝色的	军旗	曾是	跑步	向上	她	桅杆

,

,

,

这时我们看到，她的桅杆上飘扬着一面蓝色的旗帜。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːst] [ˌkænə'neɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

on	which	we	ceased	cannonading	her	,
在	哪个	我们	停止	炮击	她	,

于是我们停止了对她的炮击，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)]['faɪəd][ə'nʌðə(r)] [gʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n] .

and	she	never	fired	another	gun	during	the	remainder	of	the	action	.
和	她	绝不	被解雇	其他	枪	期间	这	余	的	这	行动	.

在接下来的战斗中，她再也没有开过枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːk] ['paɪlət] , [prest] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] , [huː] [ræn][ʌp][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

It	was	a	Greek	pilot	,	pressed	on	board	the	Egyptian	,	who	ran	up	the	English
它	曾是	一个	希腊语	飞行员	,	按下	在	木板	这	埃及人	,	WHO	跑	向上	这	英语

['ensən] ,

ensign	,
军旗	,

是一名希腊飞行员，他被强行带上那艘埃及飞机，升起了英国国旗。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

to	prevent	our	ship	from	firing	again	.
到	防止	我们的	船	从	射击	再次	.

防止我们的船再次开火。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃɒt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɪgət] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd]['ræpɪdli][æz; əz][ə; eɪ]

He	declared	that	our	shot	came	into	the	frigate	as	thick	and	rapidly	as	a
他	声明	那	我们的	射击	来了	进入	这	护卫舰	作为	厚的	和	快速	作为	一个

[heɪl] - [stɔːm] ,

hail	-	storm	,
冰雹	-	风暴	,

他宣称，我们的炮火像冰雹一样密集而迅速地射入了护卫舰。

[ænd; ənd][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [kruː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ræn] [bɪ'ləʊ] .

and	so	terrified	the	crew	,	that	they	all	ran	below	.
和	所以	恐惧	这	全体人员	,	那	他们	全部	跑	以下	.

船员们吓坏了，都跑到下面去了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ʃɪp] ,

From	the	combined	effects	of	our	firing	,	and	that	of	the	Russian	ship	,
从	这	合并	效果	的	我们的	射击	,	和	那	的	这	俄语	船	,

由于我方炮火和俄舰炮火的综合影响，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [iː'dʒɪpʃn] ['frɪgət] [hɔːl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌləs] .

the	other	Egyptian	frigate	hauled	down	her	colours	.
这	其他	埃及人	护卫舰	拖拽	向下	她	颜色	.

另一艘埃及护卫舰降下了旗帜。

[ðə; ði] [kɔː'vet] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rʌfli] ['hændld] [baɪ][ðə; ði] [rəʊz] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

The	corvette	,	which	was	roughly	handled	by	the	Rose	,	was	driven	on	shore	,
这	克尔维特	,	哪个	曾是	大致	处理	经过	这	玫瑰	,	曾是	驱动	在	支撑	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

and	there	destroyed	.
和	那里	损毁	.

这艘护卫舰被"玫瑰"号粗暴对待后，被冲上岸，并在那里被摧毁。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] , ['hævɪŋ] ['siːmɪŋli] [nəʊ][wʌn][ɒn]

Before	this	,	however	,	a	Turkish	fireship	approached	us	,	having	seemingly	no	one	on
前	这	,	然而	,	一个	土耳其	火船	接近	我们	,	拥有	似乎	不	一	在

[bɔːd] .

board	.
木板	.

但在此之前，一艘土耳其消防船向我们驶来，船上似乎没有人。

[wiː; wi]['faɪəd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] ['laʊdli] [ɪk'spləʊdɪd] [ə'stɜːn] ,

We	fired	into	her	,	and	in	a	few	minutes	she	loudly	exploded	astern	,
我们	被解雇	进入	她	,	和	在	一个	很少	分钟	她	高声	爆炸了	倒车	,

我们向她开火，几分钟后，她船尾轰然爆炸。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

without	doing	us	any	damage	.
没有	正在做	我们	任何	损害	.

不会对我们造成任何损害。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] ['evri] [biːm] .

The	concussion	was	tremendous	,	shaking	the	ship	through	every	beam	.
这	脑震荡	曾是	巨大的	,	摇晃	这	船	通过	每一个	光束	.

冲击力非常大，船体每一根梁都剧烈摇晃。

[ə'nʌðə(r)] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪləˌmel] [wɪtʃ] [suːn] [sʌŋk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Another	fireship	came	close	to	the	Philomel	which	soon	sunk	her	,
其他	火船	来了	关闭	到	这	菲洛梅尔	哪个	很快	沉没	她	,

另一艘纵火船靠近了"菲洛梅尔"号，很快就将其击沉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊdɪd] .

and	in	the	very	act	of	going	down	she	exploded	.
和	在	这	非常	行为	的	去	向下	她	爆炸了	.

就在她下落的瞬间，她爆炸了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [nɪə(r)][ðə; ði]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɒz; wəz] [naʊ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] ;

A	large	ship	near	the	Asia	was	now	seen	to	be	on	fire	;
一个	大的	船	靠近	这	亚洲	曾是	现在	已见	到	是	在	火	;

人们发现亚洲附近一艘大型船只着火了;

[ðə; ði] [bleɪz] [fleɪmd] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][vɑːst] [ʃiːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

the	blaze	flamed	up	as	high	as	the	topmast	,	and	soon	became	one	vast	sheet	of	fire	;
这	火焰	火焰	向上	作为	高的	作为	这	桅杆顶端	,	和	很快	成为	一	广阔的	床单	的	火	;

火焰窜得和桅杆顶端一样高，很快就变成了一片巨大的火海;

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

in	that	state	she	continued	for	a	short	time	.
在	那	状态	她	持续	为了	一个	短的	时间	.

她以这种状态持续了一段时间。

[ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] [diˈsəːnd] ['glaɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [laɪt] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spens] ,

The	crew	could	be	easily	discerned	gliding	about	across	the	light	;	and	,	after	a	horrible	suspense	,
这	全体人员	可以	是	容易地	辨别	滑翔	关于	穿过	这	光	;	和	,	后	一个	可怕	悬念	,

很容易就能看到船员们在灯光下滑行；经过一番可怕的悬念之后，

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ʌp] ,

she	blew	up	,
她	吹	向上	,

她爆发了，

[wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][fɑː(r)] [laʊdə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['stʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ][ɪn]['aʊə(r)][və'sɪnəti] .

with	an	explosion	far	louder	and	more	stunning	than	the	ships	which	had	done	so	in	our	vicinity	.
和	一个	爆炸	远的	更大声	和	更多的	令人惊叹的	比	这	船舶	哪个	有	完毕	所以	在	我们的	附近	.

爆炸声比附近船只爆炸的声音更大、更震撼。

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd]['lʊərɪd] [fleɪm] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

The	smoke	and	lurid	flame	ascended	to	a	vast	height	in	the	air	;
这	抽烟	和	骇人的	火焰	上升	到	一个	广阔的	高度	在	这	空气	;

浓烟和骇人的火焰冲天而起，直冲云霄;

[biːmz] , [mɑːsts] , [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['fɪgəz] [ɪn] ['veərɪəs] [dɪ'stɔːtɪd] ['pɑːstʃərz] ,

beams	,	masts	,	and	pieces	of	the	hull	,	along	with	human	figures	in	various	distorted	postures	,
光束	,	桅杆	,	和	件	的	这	船体	,	沿着	和	人类	数据	在	各种各样的	扭曲	姿势	,

船梁、桅杆和船体碎片，以及各种扭曲姿势的人形物体，

[wɜː(r); wə(r)] ['klɪəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

were	clearly	distinguishable	in	the	air	.
是	清楚地	可区分的	在	这	空气	.

在空中可以清晰地分辨出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl]
It 它 **was** 曾是 **now** 现在 **almost** 几乎 **dark** 黑暗的 **,** , **and** 和 **the** 这 **action** 行动 **had** 有 **ceased** 停止 **to** 到 **be** 是 **general** 一般的
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ;
throughout 自始至终 **the** 这 **lines** 线条 **;** ;

天色已近黄昏，战事不再是全线普遍发生的；

[bʌt; bət] [bleɪz] [rəʊz] [ə'pɒn] [bleɪz] , [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['θʌndə] [ə'pɒn][ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ɪn] ['veərɪəs]
but 但 **blaze** 火焰 **rose** 玫瑰 **upon** 之上 **blaze** 火焰 **,** , **and** 和 **explosion** 爆炸 **thundered** 雷鸣 **upon** 之上 **explosion** 爆炸 **,** , **in** 在 **various** 各种各样的
[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
parts 部分 **of** 的 **the** 这 **bay** 湾 **.** .

但是，海湾各处火势愈演愈烈，爆炸声此起彼伏。

[ə; eɪ] ['prɪti] [ʃɑːp] [ˌkænə'neid] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
A 一个 **pretty** 漂亮的 **sharp** 锋利的 **cannonading** 炮击 **had** 有 **been** 到过 **kept** 保留 **up** 向上 **between** 之间 **the** 这 **guns** 枪支 **of** 的 **the** 这 **castle** 城堡
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] ,
and 和 **the** 这 **ships** 船舶 **entering** 进入 **the** 这 **bay** 湾 **,** ,

城堡的炮火与驶入海湾的船只之间一直保持着相当激烈的炮击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['faɪərɪŋ] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] .
and 和 **that** 那 **firing** 射击 **still** 仍然 **continued** 持续 **.** .

枪声仍在继续。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] ['tɜːkɪʃ] ['ves(ə)lz] , ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] ['saɪlənst] ,
The 这 **smaller** 较小的 **Turkish** 土耳其 **vessels** 船只 **,** , **forming** 成型 **the** 这 **second** 第二 **line** 线 **,** , **were** 是 **now** 现在 **nearly** 几乎 **silenced** 沉默 **,** ,

组成第二道防线的土耳其小型舰船几乎都已哑火。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ig'zibitid] [saɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] ,
and 和 **several** 一些 **exhibited** 展出 **signs** 标志 **of** 的 **being** 存在 **on** 在 **fire** 火 **,** ,

其中几辆车出现了着火的迹象。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] [laɪt] - ['kʌləd] [sməʊk] [ðæt] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [deks] .
from 从 **the** 这 **thick** 厚的 **light** 光 **-** - **coloured** 有色 **smoke** 抽烟 **that** 那 **rose** 玫瑰 **from** 从 **their** 他们的 **decks** 甲板 **.** .

从他们甲板上升起的浓厚浅色烟雾中。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] ['nɪəli] ['tɜːrməˌnet] [baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][fɔː(r)]
The 这 **action** 行动 **had** 有 **nearly** 几乎 **terminated** 终止 **by** 经过 **six** 六 **o'clock** 点钟 **,** , **after** 后 **a** 一个 **duration** 期间 **of** 的 **four** 四
['aʊəz] .
hours 小时 **.** .

行动在持续四个小时后，于六点左右基本结束。

['deɪlaɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ʌnpə'siːvd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dens] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Daylight 日光 **had** 有 **disappeared** 消失 **unperceived** 未被察觉的 **,** , **owing** 欠款 **to** 到 **the** 这 **dense** 稠密 **smoke** 抽烟 **of** 的 **the** 这

由于浓烟弥漫，日光不知不觉地消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **104** - **]**]

[ˌkænə'neid] , [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][klɪə(r)]
cannonading , **which** , **from** **the** **cessation** **of** **the** **firing** , **now** **began** **to** **clear**
炮击 , 哪个 , 从 这 停止 的 这 射击 , 现在 开始 到 清除
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

炮火停止后，炮火开始消散。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
and **showed** **us** **a** **clouded** **sky** .
和 显示 我们 一个 阴天 天空 .

然后向我们展示了阴云密布的天空。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['kwɔːtəz] [baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪps] ,
The **bay** **was** **illuminated** **in** **various** **quarters** **by** **the** **numerous** **burning** **ships** ,
这 湾 曾是 照明 在 各种各样的 四分之一 经过 这 很多的 燃烧 船舶 ,

海湾各处都被燃烧的船只照亮了。

[wɪtʃ] ['rendəd] [ðə; ði] [saɪt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd]
which **rendered** **the** **sight** **one** **of** **the** **most** **sublime** **and** **magnificent** **that** **could**
哪个 渲染 这 视线 一 的 这 最多 升华 和 壮丽 那 可以
[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
be **imagined** .
是 想象 .

这使得眼前的景象成为人们所能想象到的最崇高、最壮丽的景象之一。

['memərəb(ə)l] [deɪz] .
MEMORABLE **DAYS** .
难忘 天 .

难忘的日子。

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .
VALENTINE'S **DAY** .
情人节 天 .

情人节。

- ['væləntaɪn] .
Seynte **Valentine** .
- 情人节 .

塞恩特·瓦伦丁。

[ɒv; əv] ['kʌstəm] , [baɪ] ,
Of **custome** , **yeere** **by** **yeere** ,
的 顾客 , 耶尔 经过 耶尔 ,

习惯，年复一年，

[men][hæv; həv][æn; ən] ['juːsəns] , [ɪn] [ðɪs] - ,
Men **have** **an** **usaunce** , **in** **this** **regioun** ,
男人 有 一个 用法 , 在 这 - ,

在这个地区，男人有自己的地位，

[tuː; tə] [ləʊk] [ænd; ənd] - - - ,
To **loke** **and** **serche** **Cupide's** **kalendere** ,
到 洛克 和 - - - ,

为了洛克和塞切丘比特的日历，

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ðeɪr] [tʃɔɪs] , [baɪ] ['greɪt] - ;
And **chose** **theyr** **choyse** , **by** **grete** **affeccioun** ;
和 选择 他们 选择 , 经过 问候 - ;

他们选择了他们的选择，带着极大的爱意；

[sʌtʃ] [æz; əz] [ben] [muːv] [wɪð] - - ,
Such as ben move with Cupide's mocioun ,
这样的 作为 本 移动 和 - - ,

例如，本随着丘比特的移动而移动，

['teɪkɪŋ] [ðeɪr] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ðeɪr] ['sɔːteɪ] [dʌθ] ['fæli] ;
Taking theyr choyse as theyr sorte doth falle ;
采取 他们 选择 作为 他们 排序 确实 法勒 ;

他们顺其自然，做出自己的选择；

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [uːn] - - ['æli] .
But I love oon whyche excellith alle .
但 我 爱 月亮 - - 全部 .

但我爱 oon whyche excellith alle。

- ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] ['kæθ(ə)rɪn] , ['kɒnsɔːt] [tuː; tə] ['henri] [viː] . , - .
LYDGATE'S Poem of Queen Catherine , consort to Henry V . , 1440 .
- 诗 的 女王 凯瑟琳 , 配偶 到 亨利 V . , - .

利德盖特的《凯瑟琳王后诗》，亨利五世的王后，1440 年。

[ɪn] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [kent] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] ['kʌstəm] [əb'zɜːvd] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ]
In some villages in Kent there is a singular custom observed on St . Valentine's day
在 一些 村庄 在 肯特 那里 是 一个 单数 风俗 观察到 在 英石 . 情人节 天
.
:
.

在肯特郡的一些村庄，情人节当天会举行一种独特的庆祝活动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdnz] , [frɒm; frəm] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ə'semb(ə)l] [ɪn]
The young maidens , from five or six to eighteen years of age , assemble in
这 年轻的 少女们 , 从 五 或者 六 到 十八 年 的 年龄 , 集合 在
[ə; eɪ] [kraʊd] ,
a crowd ,
一个 人群 ,

这些年轻的少女，年龄从五六岁到十八岁不等，聚集在一起。

[ænd; ənd] [bɜːn] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['efɪdʒi] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] " ['hɒli] [bɔɪ] ,
and burn an uncouth effigy , which they denominate a " holly boy ,
和 烧伤 一个 粗野 人偶 , 哪个 他们 定名 一个 " 冬青 男生 ,

他们还会焚烧一个粗俗的人偶，称之为“冬青男孩”。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] ;
" and which they obtain from the boys ;
" 和 哪个 他们 获得 从 这 男孩们 ;

而这些钱是他们从男孩那里得到的；

[waɪl] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜːn] [æn; ən] ['iːkwəli] [rɪ'dɪkjələs] ['efɪdʒi] ,
while in another part of the village the boys burn an equally ridiculous effigy ,
尽管 在 其他 部分 的 这 村庄 这 男孩们 烧伤 一个 同样地 荒谬的 人偶 ,

与此同时，在村子的另一边，男孩们焚烧了一个同样荒诞的人偶。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [æn; ən] " ['aɪvi] [gɜːl] , " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stiːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
which they call an " ivy girl , " and which they steal from the girls .
哪个 他们 称呼 一个 " 常春藤 女孩 , " 和 哪个 他们 偷 从 这 女孩们 .

他们称之为“常春藤女孩”，并且是从女孩那里偷来的。

[ðə; ði] ['əʊldɪst] [ɪn'hæbətənt] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs]
The oldest inhabitants can give you no reason or account of this curious
这 最老 居民 能 给 你 不 原因 或者 帐户 的 这 好奇的
['præktɪs] ,
practice ,
实践 ,

最年长的居民也无法解释这种奇怪习俗的原因。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [spɔːt] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

though	it	is	always	a	sport	at	this	season	.
尽管	它	是	总是	一个	运动	在	这	季节	.

虽然在这个赛季它始终是一项体育运动。

['njuːmərəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [spɔːts] [ænd; ənd] [ˌsʊpər'stɪʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts]

Numerous	are	the	sports	and	superstitions	concerning	the	day	in	different	parts
很多的	是	这	运动的	和	迷信	有关	这	天	在	不同的	部分

[ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

of	England	.
的	英格兰	.

英格兰各地关于这一天的体育运动和迷信习俗不胜枚举。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dɔːsɪtʃɪə] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['pɜːtʃəs] [wæks]['kænd(ə)ls] ,

In	some	parts	of	Dorsetshire	the	young	folks	purchase	wax	candles	,
在	一些	部分	的	多塞特郡	这	年轻的	各位	购买	蜡	蜡烛	,

在多塞特郡的一些地区，年轻人会购买蜡烛。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] ['laɪtɪd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] .

and	let	them	remain	lighted	all	night	in	the	bedroom	.
和	让	他们	保持	照明	全部	夜晚	在	这	卧室	.

让它们在卧室里整夜亮着。

[aɪ] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊld] ['dɔːsɪtʃɪə] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] , [huː] , [haʊ'evə(r)] ,

I	learned	this	from	some	old	Dorsetshire	friends	of	mine	,	who	,	however	,
我	学习	这	从	一些	老的	多塞特郡	朋友们	的	矿	,	WHO	,	然而	,

我从几位来自多塞特郡的老朋友那里得知了这件事，然而，他们……

[kʊd; kəd] [θrəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

could	throw	no	further	light	upon	the	subject	.
可以	扔	不	更远	光	之上	这	主题	.

无法就此问题提供更多见解。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] ,

In	the	same	county	,
在	这	相同的	县	,

在同一个县，

[aɪ][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪdz]

I	was	also	informed	it	was	in	many	places	customary	for	the	maids
我	曾是	还	知情的	它	曾是	在	许多	地方	习惯	为了	这	女佣

[tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn]

to	hang	up	in	the	kitchen	a	bunch	of	such	flowers	as	were	then	in
到	悬挂	向上	在	这	厨房	一个	束	的	这样的	花朵	作为	是	然后	在

['siːz(ə)n] ,

season	,
季节	,

我还了解到，在很多地方，女佣们习惯在厨房里挂上一束当季的鲜花。

['niːtli] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] ['lʌvərz] [nɒt] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbənd] .

neatly	suspended	by	a	true	lover's	knot	of	blue	riband	.
整齐地	暂停	经过	一个	真的	恋人的	结	的	蓝色的	丝带	.

用一条蓝色丝带打成情侣结，整齐地悬挂着。

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [' duː ɪŋz][ɑː(r); ə(r)] ['prevələnt] [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

These	innocent	doings	are	prevalent	in	other	parts	of	England	,	and	elsewhere	.
这些	清白的	行为	是	流行	在	其他	部分	的	英格兰	,	和	别处	.

这些无伤大雅的行为在英国其他地区以及其他地方也很普遍。

['mɪsən] , [ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['trævələ(r)] , [rɪ'leɪts] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ʌp] [ɪn]

Misson	**,**	**a**	**learned**	**traveller**	**,**	**relates**	**an**	**amusing**	**practice**	**which**	**was**	**kept**	**up**	**in**
使命	,	一个	学习	游客	,	相关	一个	有趣	实践	哪个	曾是	保留	向上	在

[hɪz; ɪz] [taɪm] :

his	**time**	**:**
他的	时间	:

博学的旅行家米森讲述了他那个时代流传下来的一个有趣的习俗:

— " [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

—	**"**	**On**	**the**	**eve**	**of**	**St**	**.**	**Valentine's**	**day**	**,**	**the**	**young**	**folks**	**in**	**England**	**and**
—	"	在	这	前夕	的	英石	.	情人节	天	,	这	年轻的	各位	在	英格兰	和

['skɒtlənd] ,

Scotland	**,**
苏格兰	,

——“在情人节前夕，英格兰和苏格兰的年轻人，

[baɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , ['selɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['festɪvl; 'festəvəl] .

by	**a**	**very**	**ancient**	**custom**	**,**	**celebrated**	**a**	**little**	**festival**	**.**
经过	一个	非常	古老的	风俗	,	著名	一个	小的	节日	.

按照古老的习俗，庆祝了一个小节日。

[æn; ən] ['iːkwəl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] ['bætʃələz] [ə'semb(ə)l] [tə'geðə(r)] ;

An	**equal**	**number**	**of**	**maids**	**and**	**bachelors**	**assemble**	**together**	**;**
一个	平等的	数字	的	女佣	和	单身汉	集合	一起	;

男女男女人数相等，聚集在一起;

[ɔːl] [raɪt] [ðeə(r)] [truː] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [feɪnd] [neɪm] ['seprətli] [ə'pɒn] [æz; əz] ['meni] ['bɪlɪts] ,

all	**write**	**their**	**true**	**or**	**some**	**feigned**	**name**	**separately**	**upon**	**as**	**many**	**billets**	**,**
全部	写	他们的	真的	或者	一些	假装	姓名	分别地	之上	作为	许多	坯料	,

每个人都在多张纸条上分别写下自己的真实姓名或化名。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊld] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [lɒts] , [ðə; ði] [meɪdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [menz]

which	**they**	**rolled**	**up**	**,**	**and**	**drew**	**by**	**way**	**of**	**lots**	**,**	**the**	**maids**	**taking**	**the**	**men's**
哪个	他们	滚动	向上	,	和	画	经过	方式	的	很多	,	这	女佣	采取	这	男士

['bɪlɪts] ,

billets	**,**
坯料	,

他们把床卷起来，然后抽签决定，女仆们抽到男人们的床位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [meɪdz] - ;

and	**the**	**men**	**the**	**maids**	**'**	**;**
和	这	男人	这	女佣	-	;

男人们和女仆们;

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [laɪts] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['vælənˌtaɪn] ,

so	**that**	**each**	**of**	**the**	**young**	**men**	**lights**	**upon**	**a**	**girl**	**that**	**he**	**calls**	**his**	**Valentine**	**,**
所以	那	每个	的	这	年轻的	男人	灯	之上	一个	女孩	那	他	呼叫	他的	情人节	,

于是，每个年轻男子都邂逅了一位他称之为“情人”的女孩。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːrz] .

and	**each**	**of**	**the**	**girls**	**upon**	**a**	**young**	**man**	**which**	**she**	**calls**	**her's**	**.**
和	每个	的	这	女孩们	之上	一个	年轻的	男人	哪个	她	呼叫	她的	.

每个女孩都爱上了一个她称之为自己所有的年轻男子。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [iːtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['vælənˌtaɪnz] ;

By	**this**	**means**	**each**	**has**	**two**	**Valentines**	**;**
经过	这	方法	每个	有	二	情人节	;

这样一来，每个人都有两个情人;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [stɪks] [fɑːstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vælənˌtaɪn] [ðæt] [fɔːls] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	**the**	**man**	**sticks**	**faster**	**to**	**the**	**Valentine**	**that**	**falls**	**to**	**him**	**,**
但	这	男人	棍子	快点	到	这	情人节	那	瀑布	到	他	,

但他却更执着于落到他手中的情人节礼物。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['væləntaɪn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] .

than	to	the	Valentine	to	whom	he	has	fallen	.
比	到	这	情人节	到	谁	他	有	倒下	.

而不是他爱上的瓦伦丁。

['fɔːtʃuːn] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɪntuː][səʊ] ['meni] ['kʌplz] ,

Fortune	having	thus	divided	the	company	into	so	many	couples	,
财富	拥有	因此	分割	这	公司	进入	所以	许多	情侣	,

命运就这样将公司分成了这么多对夫妇，

[ðə; ði]['væləntaɪnz] [gɪv] [bɔːlz][ænd; ənd] [triːts] [tuː; tə][ðeə(r)][feə(r)] ['mistrisiz] ,

the	Valentines	give	balls	and	treats	to	their	fair	mistresses	,
这	情人节	给	球	和	款待	到	他们的	公平的	情妇们	,

情人们会送给他们美丽的爱人舞会和礼物。

[weə(r)][ðeə(r)] ['bɪlɪts] ['sevrəl] [deɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['buzəm][ɔː(r)] [sliːvz] ,

wear	their	billets	several	days	upon	their	bosoms	or	sleeves	,
穿	他们的	坯料	一些	天	之上	他们的	胸部	或者	袖子	,

他们将信笺佩戴在胸前或袖子上好几天，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɔːt] ['ɒf(ə)n][endz] [ɪn] [lʌv] .

and	this	little	sport	often	ends	in	love	.
和	这	小的	运动	经常	结束	在	爱	.

而这项小运动往往以爱情告终。

" [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)]['rɑːbɪnz] ['ɒlmənæk] , - , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['væləntaɪnz][ɪz] [ðʌs] [ə'ljuːd]

"	In	Poor	Robin's	Almanack	,	1676	,	the	drawing	of	Valentines	is	thus	alluded
"	在	贫穷的	罗宾的	年鉴	,	-	,	这	绘画	的	情人节	是	因此	暗示

[tuː; tə] :

to	:
到	:

“在1676年出版的《穷罗宾年鉴》中，对情人节的绘画有如下提及：

" [naʊ] ['ændruː] , ['ænθoʊ] -

"	Now	Andrew	,	Antho	-
"	现在	安德鲁	,	安托	-

“现在安德鲁，安索-

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[ˌen'waɪ] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ,
Ny , **and** **William** ,
纽约 , 和 威廉 ,

纽约和威廉

[fɔ:(r); fə(r)] ['væləntaɪnz] [drɔ:]
For **Valentines** **draw**
为了 情人节 画

情人节抽奖

[pru:] , [keɪt] , ['dʒɪliən] .
Prue , **Kate** , **Jilian** .
普鲁 , 凯特 , 吉连 .

普鲁、凯特、吉利安。

" [geɪ] [meɪks] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [tʃu:zɪŋ] ['væləntaɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [vɪz] .
" **Gay** **makes** **mention** **of** **a** **method** **of** **choosing** **Valentines** **in** **his** **time** , **viz** .
" 同性恋 制作 提到 的 一个 方法 的 选择 情人节 在 他的 时间 , 即 .

“盖伊提到了他那个时代选择情人节伴侣的方法，即

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [læs] [hi:; hi] [spaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
that **the** **lad's** **Valentine** **was** **the** **first** **lass** **he** **spied** **in** **the** **morning** ,
那 这 小伙子的 情人节 曾是 这 第一的 小姐 他 间谍 在 这 早晨 ,

那小伙子的情人是他早上看到的第一个姑娘。

[hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ;
who **was** **not** **an** **inmate** **of** **the** **house** ;
WHO 曾是 不是 一个 囚犯 的 这 房子 ;

他并非该房屋的住户；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læsɪz] ['væləntaɪn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [jʌŋ] [mæn] [ʃi:; ʃi] [met] .
and **the** **lass's** **Valentine** **was** **the** **first** **young** **man** **she** **met** .
和 这 姑娘的 情人节 曾是 这 第一的 年轻的 男人 她 遇见 .

而这位姑娘的情人是她遇到的第一个年轻男子。

['ɔ:lsəʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ə'mʌŋ] ['sɜ:t(ə)n] ['pleɪf(ə)l] ['dæmzlz] ,
Also , **it** **is** **a** **belief** **among** **certain** **playful** **damsels** ,
还 , 它 是 一个 信仰 之中 肯定 顽皮的 少女们 ,

此外，这也是某些爱玩闹的少女们的一种信念。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [pɪn] [fɔ:(r)] [beɪ] [li:vz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪləʊ] ,
that **if** **they** **pin** **four** **bay** **leaves** **to** **the** **corners** **of** **the** **pillow** ,
那 如果 他们 别针 四 湾 树叶 到 这 角落 的 这 枕头 ,

如果他们把四片月桂叶别在枕头的四个角上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌvə(r)] .
and **the** **fifth** **in** **the** **middle** , **they** **are** **certain** **of** **dreaming** **of** **their** **lover** .
和 这 第五 在 这 中间 , 他们 是 肯定 的 做梦 的 他们的 情人 .

中间第五个，他们确信会梦见自己的爱人。

['ʃeɪkˌspɪər] [beəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəm] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Shakspeare bears witness to the custom of looking out of window for a
莎士比亚 熊 证人 到 这 风俗 的 寻找 出去 的 窗户 为了 一个
['væləntaɪn] ,
Valentine ,
情人节 ,

莎士比亚的作品见证了情人节期间人们向窗外眺望的习俗。

[ɔː(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔ'fiːljə] [sɪŋ] : —
or desiring to be one , by making Ophelia sing : —
或者 渴望 到 是 一 , 经过 制作 奥菲莉娅 唱歌 : —

或者渴望成为其中一员，于是让奥菲莉娅唱歌：——

[gʊd] ['mɒrəʊ] ! - [tɪz][ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,
Good morrow ! ' tis St . Valentine's day ,
好的 明天 ! - 的 英石 . 情人节 天 ,

早上好！今天是情人节。

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'taɪm] ,
All in the morning betime ,
全部 在 这 早晨 贝蒂姆 ,

早上早些时候，

[ænd; ənd][ai][ə; eɪ][meɪd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] .
And I a maid at your window .
和 我 一个 女佣 在 你的 窗户 .

而我，是你窗前的女仆。

[tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['væləntaɪn] !
To be your Valentine !
到 是 你的 情人节 !

做你的情人！

[ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['ʌʃə] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən][æt; ət][ðə; ði]
In London this day is ushered in by the thundering knock of the postman at the
在 伦敦 这 天 是 引导 在 经过 这 雷鸣 敲 的 这 邮差 在 这
['dɪfrənt] [dɔːz] ,
different doors ,
不同的 门 ,

在伦敦，这一天是由邮递员雷鸣般的敲门声拉开序幕的。

[θruː] [huːz] [hændz][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['væləntaɪnz] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)]
through whose hands some thousands of Valentines pass for many a fair
通过 谁 双手 一些 数千 的 情人节 经过 为了 许多 一个 公平的
['meɪdn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
maiden in the course of the day .
少女 在 这 课程 的 这 天 .

一天之中，成千上万张情人节卡片经由他之手，传递给无数美丽的少女。

['væləntaɪnz] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['getɪŋ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ,
Valentines are , however , getting very ridiculous ,
情人节 是 , 然而 , 获得 非常 荒谬的 ,

然而，情人节变得越来越荒谬了。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['dɒgrəl] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [prɪnt] - [ʃɒps] [ɒn] [ðɪs] [deɪ]
if we may go by the numerous doggrels that appear in the print - shops on this day
如果 我们 可能 去 经过 这 很多的 狗 那 出现 在 这 打印 - 商店 在 这 天
.
:
.

如果我们可以从今天印刷店里出现的众多打油诗来判断的话。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] ,

As	an	instance	,
作为	一个	实例	,

例如，

[ai][trænz'mɪt][ðə; ði]['riːdə(r)][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][sʌm; səm][laɪnz] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['væləntaɪn] [sent]

I	transmit	the	reader	a	copy	of	some	lines	appended	to	a	Valentine	sent
我	发送	这	读者	一个	复制	的	一些	线条	附加	到	一个	情人节	发送

[ˌem 'iː][lɑːst][jɪə(r)] .

me	last	year	.
我	最后的	年	.

我将去年情人节寄给我的一封信上附的一些文字副本发送给读者。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [θraɪs] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

Under	the	figure	of	a	shoemaker	,	with	a	head	thrice	the	size	of	his	body	,
在下面	这	数字	的	一个	鞋匠	,	和	一个	头	三次	这	尺寸	的	他的	身体	,

在一个鞋匠的形象下方，他的头是身体的三倍大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən]['əʊv(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪmz] : —

and	his	legs	forming	an	oval	,	were	the	following	rhymes	:	—
和	他的	腿	成型	一个	椭圆形	,	是	这	下列的	韵律	:	—

他的双腿呈椭圆形，押韵如下：——

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['væləntaɪn] ?

Do	you	think	to	be	my	Valentine	?
做	你	思考	到	是	我的	情人节	?

你愿意做我的情人吗?

[əʊ] , [nəʊ] ! [juː; jʊ][snɒb] , [juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi][maɪn] :

Oh	,	no	!	you	snob	,	you	shan't	be	mine	:
哦	,	不	!	你	势利眼	,	你	不会	是	矿	:

哦，不！你这个势利眼，你休想成为我的！

[səʊ][bɪg][jɔː(r); jə(r)] ['ʌgli] [hed] [hæz; həz] [grəʊn] ,

So	big	your	ugly	head	has	grown	,
所以	大的	你的	丑陋的	头	有	生长	,

你的丑陋脑袋长得好大啊！

[nəʊ][wɪg] [wɪl] [fɪt][tuː; tə] [siːm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

No	wig	will	fit	to	seem	your	own
不	假发	将要	合身	到	似乎	你的	自己的

没有哪款假发能让你看起来像自己的。

[gəʊ] , [faɪnd][jɔː(r); jə(r)]['iːkwəl] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Go	,	find	your	equal	if	you	can	,
去	,	寻找	你的	平等的	如果	你	能	,

去吧，如果可以的话，找到与你势均力敌的人。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɛə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ;

For	I	will	ne'er	have	such	a	man	;
为了	我	将要	从未	有	这样的	一个	男人	;

因为我绝不会接受这样的男人;

[jɔː(r); jə(r)][faɪn][baʊ; bəʊ][legz][ænd; ənd] [tɜːnd] - [ɪn] [fiːt] ,

Your	fine	bow	legs	and	turned	-	in	feet	,
你的	美好的	弓	腿	和	转向	-	在	脚	,

你那优美的罗圈腿和内翻的脚，

[meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] [kəm'pliːt] .

Make	you	a	citizen	complete	.
制作	你	一个	公民	完全的	.

让你成为一个完整的公民。

" [ðə; ði][feə(r)]['raɪtə(r)][hæd; həd][hɪə(r)] ['evɪdəntli] ['ventʃəd] [ə'pɒn][ə; eɪ][pʌn] ;
" The fair writer had here evidently ventured upon a pun ;
" 这 公平的 作家 有 这里 显然 冒险 之上 一个 双关语 ;

这位才华横溢的作家显然在这里玩了个文字游戏;

[haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [aɪ] [wɪl] [liːv] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [seɪ] .
how far it has succeeded I will leave others to say .
如何 远的 它 有 成功了 我 将要 离开 其他的 到 说 .

至于它取得了多大的成功，就留给其他人来评判吧。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][maɪ] ['kɔːlɪŋ] ;
The lovely creature was , however , entirely ignorant of my calling ;
这 迷人的 生物 曾是 , 然而 , 完全 无知 的 我的 呼叫 ;

然而，这位可爱的生物却完全不知道我的职业;

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [liːv] [ɒn][ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] ,
and whatever impression such a description would leave on the reader's mind ,
和 任何 印象 这样的 一个 描述 会 离开 在 这 读者的 头脑 ,
[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nʌn] [ɒn][maɪn] ,
it made none on mine ,
它 制成 没有任何 在 矿 ,

无论这样的描述会在读者心中留下怎样的印象，反正我没有丝毫感觉。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)]['pʌnstə(r)] .
though in the second verse I was certainly much pleased with the fair punster .
尽管 在 这 第二 诗 我 曾是 当然 很多 高兴 和 这 公平的 双关语者 .

不过在第二节中，我确实对这位才华横溢的文字游戏者感到非常满意。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] !
I wish you saw the engraving !
我 希望 你 锯 这 雕刻 !

真希望你能看到上面的铭文!

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .
W . H . H .
W . H . H .

WHH

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ɔː(r)] ['frʌntɪspiːs] - [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The first page or frontispiece embellisment of the present Number of the
这 第一的 页 或者 卷首插图 - 的 这 展示 数字 的 这
['mɪrə(r)] ['ɪləstreɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt] ['traɪʌmfs] [ɒv; əv][ɑːt] ;
MIRROR illustrates one of the most recent triumphs of art ;
镜子 图示 一 的 这 最多 最近的 胜利 的 艺术 ;

本期《镜报》第一页或扉页的装饰画展现了艺术史上最近的一项重大成就;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌv] [vɪn'jet] [ɪz][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði][mə'næstɪk] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the above vignette is a fragment of the monastic splendour of the
和 这 多于 小插曲 是 一个 分段 的 这 修道院 辉煌 的 这
[twelfθ] ['sentʃəri] .
twelfth century .
第十二 世纪 .

以上小故事展现了十二世纪修道院的辉煌景象。

['truːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beɪθɒs][ɒv; əv][ɑːt] .
Truly this is the bathos of art .
真的 这 是 这 滑稽 的 艺术 .

这真是艺术的讽刺之处。

[ðə; ði]['plɑːstə(r)][ænd; ənd][peɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [draɪ] , [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]

The	plaster	and	paint	of	the	Colosseum	are	scarcely	dry	,	and	half	the
这	石膏	和	画	的	这	罗马斗兽场	是	几乎	干燥	,	和	一半	这

[wɜːk] [ɪz][ɪn]['embriəʊ] ;

work	is	in	embryo	;
工作	是	在	胚胎	;

罗马斗兽场的石膏和颜料几乎还没干，一半的工程还处于雏形阶段；

[waɪlst] ['kɜːrkˌstɔːl][ɪz] ['krʌmblɪŋ] [tuː; tə] [dʌst] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ˌjuː 'es] " ['sɜːrmən] [ɪn] [stəʊnz] : "

whilst	Kirkstall	is	crumbling	to	dust	,	and	reading	us	"	sermons	in	stones	:	"
而	柯克斯托尔	是	摇摇欲坠	到	灰尘	,	和	阅读	我们	"	布道	在	石头	:	"

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [seɪ] ,

we	may	well	say	,
我们	可能	出色地	说	,

当柯克斯塔尔化为尘埃，向我们诉说着"石头里的教诲"时，我们或许可以说：

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] .

"	Look	here	,	upon	this	picture	,	and	on	this	.
"	看	这里	,	之上	这	图片	,	和	在	这	.

"看看这里，看看这幅画，看看这个。

" ['kɜːrkˌstɔːl] ['æbi] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [liːdz] , [ɪn][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv]

"	Kirkstall	Abbey	is	situated	a	short	distance	from	Leeds	,	in	the	West	Riding	of
"	柯克斯托尔	修道院	是	位于	一个	短的	距离	从	利兹	,	在	这	西方	骑术	的

['jɔːrkʃər] .

Yorkshire	.
约克郡	.

"柯克斯托尔修道院位于约克郡西区，距离利兹不远。

[ɪts] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][kæn; kən]

Its	situation	is	one	of	the	most	picturesque	that	the	children	of	romance	can
它是	情况	是	一	的	这	最多	如画	那	这	孩子们	的	浪漫	能

[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

wish	for	,
希望	为了	,

它的地理位置风景如画，是所有浪漫主义者梦寐以求的理想之地。

['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [veɪl] , ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['ɛə] .

being	in	a	beautiful	vale	,	watered	by	the	river	Aire	.
存在	在	一个	美丽的	谷	,	浇水	经过	这	河	艾尔	.

身处美丽的山谷，艾尔河蜿蜒流淌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'stɜːʃən] ['ɔːdə(r)] , ['faʊndɪd] [baɪ] ['henri] [diː] ['leɪsi] [ɪn] - ,

It	was	of	the	Cistercian	order	,	founded	by	Henry	de	Lacy	in	1157	,
它	曾是	的	这	熙笃会	命令	,	创立	经过	亨利	德	莱西	在	-	,

它属于熙笃会，由亨利·德·莱西于1157年创立。

[ænd; ənd]['vælјuːd][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [æt; ət] 329l .

and	valued	at	the	dissolution	at	329l	.
和	有价值的	在	这	溶解	在	329l	.

溶解时的价值为 329 升。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

11d .

11d	.
11d	.

11d.

[ɪts] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɜːθ] - , 253l .
Its rents are now worth 10 , 253l .
它是 租金 是 现在 值得 - , 253l .

它的租金现在价值 10,253 英镑。

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] [hæz; həz] [biːn] [wɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːm] - [haʊs] .
The gateway has been walled up , and converted into a farm - house .
这 网关 有 到过 有围墙的 向上 , 和 转换 进入 一个 农场 - 房子 .

大门已被砌墙封住，并改建成了农舍。

[ðə; ðɪ] ['æbəts] ['pæləs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [saʊθ] ; [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] ;
The abbot's palace was on the south ; the roof of the aisle is entirely gone ;
这 方丈的 宫殿 曾是 在 这 南 ; 这 屋顶 的 这 走道 是 完全 已消失 ;

修道院院长的宫殿位于南面；走廊的屋顶已经完全消失了；

['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['ɔːltəz] , [θriː] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ðɪ] [haɪ] ['ɔːltə(r)] , [ə'pɪə(r)] [baɪ][dɪ'stɪŋkt] ['tʃæpəl]
places for six altars , three on each side the high altar , appear by distinct chapels
地方 为了 六 祭坛 , 三 在 每个 边 这 高的 坛 , 出现 经过 清楚的 小教堂
,
,
,

六个祭坛的位置分别位于主祭坛两侧，每个祭坛三个，分布在独立的礼拜堂内。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] [seɪnts] ['dedɪkeɪtɪd] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .
but to what saints dedicated is not easy , at this time , to discover .
但 到 什么 圣徒 投入的 是 不是 简单的 , 在 这 时间 , 到 发现 .

但如今，我们很难发现圣徒们究竟奉献给了什么。

[ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [wɒz; wəz] - [fiːt] ; [ðə; ðɪ]
The length of the church , from east to west , was 224 feet ; the
这 长度 的 这 教会 , 从 东方 到 西方 , 曾是 - 脚 ; 这
['trænsept] ,
transept ,
横隔 ,

教堂东西长224英尺；耳堂，

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , - [fiːt] .
from north to south , 118 feet .
从 北 到 南 , - 脚 .

从北到南，118 英尺。

[ðə; ðɪ]['taʊə(r)] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪə(r)] [tɪl] ['dʒænjuəri] - ,
The tower , built in the time of Henry VIII . , remained entire till January 27 ,
这 塔 , 建造 在 这 时间 的 亨利 八 . , 剩余 全部的 直到 一月 - ,

这座建于亨利八世时期的塔楼，一直保持完整，直到1月27日。

- , [wen] [θriː] [saɪdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [daʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ðɪ] [fɔːθ]
1779 , when three sides of it were blown down , and only the fourth
- , 什么时候 三 侧面 的 它 是 吹 向下 , 和 仅有的 这 第四
[rɪ'meɪnz] .
remains .
遗迹 .

1779 年，它的三面墙被吹倒，只剩下第四面墙。

[pɑːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɑːʧt] ['ʧeɪmbə(r)] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['semətrɪ] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
Part 部分 **of** 的 **an** 一个 **arched** 拱形 **chamber** 房间 **,** , **leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **cemetery** 公墓 **,** , **and** 和 **part** 部分 **of** 的 **the** 这
['dɔːmətrɪ] , [stɪl] [rɪ'meɪn] .
dormitory 宿舍 **,** , **still** 仍然 **remain** 保持 **.** .

通往墓地的拱形房间的一部分和宿舍的一部分仍然保留了下来。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['geɪthaʊs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] ,
On 在 **the** 这 **ceiling** 天花板 **of** 的 **a** 一个 **room** 房间 **in** 在 **the** 这 **gatehouse** 门房 **is** 是 **inscribed** 铭文 **,** ,

门楼一间房间的天花板上刻着：

[mɪl] [et] - [poʊstkwɑːm] - ['ɔːrbɪs]
Mille 千 **et** 等 **Quingentos** - **postquam** 后水 **compleverit** - **Orbis** 奥比斯

Mille et Quingentos postquam 完成 Orbis

[tʌk] : [et] [tɜː] ['diːmɒs; 'demɒs; 'deməʊz] [pə(r)] ['suːə] ['sɪgni] ['diəs]
Tuq TUQ **:** : **et** 等 **ter** 特尔 **demos** 演示 **per** 每 **sua** 苏阿 **signi** 标志 **Deus** 上帝

Tuq: et ter demos per suasigni Deus

['priːmə] - [pəʊst] [kjuː'næbjulə] ['krɪsti] ,
Prima 普里玛 **sauluteferi** - **post** 邮政 **cunabula** 库纳布拉 **Christi** 克里斯蒂 **,** ,

Prima sauuteferi 后 cunabula Christi，

[kjuːi] [dətɝː] ['ɒmniəm] ['ɒnə(r)] , ['glɔːriə] , [laʊs] , [et] ['æmɔː] .
Cui 崔 **datur** 曼陀罗 **omnium** 全能 **Honor** 荣誉 **,** , **Gloria** 格洛丽亚 **,** , **Laus** 劳斯 **,** , **et** 等 **Amor** 爱 **.** .

荣誉、格洛丽亚、劳斯和爱。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ['wɪndəʊ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [əd'maɪəd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['bjuːti]
The 这 **principal** 主要的 **window** 窗户 **is** 是 **particularly** 特别 **admired** 钦佩 **as** 作为 **a** 一个 **rich** 富有的 **specimen** 标本 **of** 的 **Gothic** 哥特 **beauty** 美丽
,
,
,

主窗尤其受到赞赏，被认为是哥特式建筑美学的典范之作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tʊərɪst] , [ɪn] - , [sez] , " [bɪdz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] ['tempɪst] ; " [bʌt; bət]
and 和 **a** 一个 **tourist** 游客 **,** , **in** 在 **1818** - **,** , **says** 说道 **,** , **"** " **bids** 出价 **defiance** 蔑视 **to** 到 **time** 时间 **and** 和 **tempest** 暴风雨 **;** ; **"** " **but** 但
[ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
in 在 **our** 我们的 **engraving** 雕刻 **,** ,

一位游客在1818年写道："它无视时间和风暴；"但在我们的版画中，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɒv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] , [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [wɪl] [biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]
which 哪个 **is** 是 **of** 的 **very** 非常 **recent** 最近的 **date** 日期 **,** , **the** 这 **details** 细节 **of** 的 **the** 这 **window** 窗户 **will** 将要 **be** 是 **sought** 寻求 **for** 为了
[ɪn] [veɪn] .
in 在 **vain** 徒劳 **.** .

如果日期非常近，那么要查找该窗口的详细信息将是徒劳的。

" [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [triːz] , " [əb'zəːvz] [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtə(r)] , " [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" Shrubs and trees , " observes the same writer , " have found a footing in the
" 灌木 和 树木 , " 观察 这 相同的 作家 , " 有 成立 一个 立足点 在 这
['krevis] ,
crevices ,
缝隙 ,

这位作者还观察到，“灌木和树木在缝隙中找到了立足之地”，

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʃʊk] [ɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [mə'nɒtəni] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
and branches from the walls shook in undulating monotony , and with a
和 分支 从 这 墙壁 摇晃 在 起伏的 单调 , 和 和 一个
['gluːmi] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['mɜːmə(r)] ,
gloomy and spiritual murmur ,
阴沉 和 精神 低语 ,

墙上的树枝单调地摇曳着，发出一种阴郁而神秘的低语。

[ðæt] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'vents] [gɒn] [baɪ] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn] [ə'blɪviən]
that spoke to the ear of time and events gone by , and lost in oblivion
那 辐 到 这 耳朵 的 时间 和 活动 已消失 经过 , 和 丢失的 在 遗忘
[ænd; ənd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .
and dilapidation .
和 破败 .

它诉说着时光和往事，诉说着那些逝去的岁月，诉说着那些被遗忘和破败的故事。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['wɪndəʊ] , [grəuz] [æn; ən]['ɔːldə(r)][ɒv; əv]
At the end , immediately beneath the colossal window , grows an alder of
在 这 结尾 , 立即地 下面 这 庞大 窗户 , 生长 一个 桤木 的
[kən'sɪdərəb(ə)l][lʌg'ʒʊəriəns] ,
considerable luxuriance ,
大量 奢华 ,

在尽头，紧挨着那扇巨大窗户的下方，生长着一棵枝繁叶茂的桤木。

[wɪtʃ] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
which , added to the situation of every other object ,
哪个 , 额外 到 这 情况 的 每一个 其他 目的 ,

再加上其他所有物体的情况，

[brɔːt] ['mɪstə(r)] . - [pə'θetɪk] ['bæləd][ɒv; əv] - ['meəri][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,
brought Mr . Southey's pathetic ballad of ' Mary the Maid of the Inn ,
带来 先生 . - 可怜的 民谣 的 - 玛丽 这 女佣 的 这 客栈 ,

带来了索塞先生那首凄美的民谣《旅店女招待玛丽》，

- [səʊ] ['fɔːsəbli] [bɪ'fɔː(r)][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
' so forcibly before my imagination ,
- 所以 强制 前 我的 想像力 ,

如此强烈地展现在我的想象中，

[faɪv] [ðæt] [aɪ] [ɪn'vɒləntrəli] [tɜːnd] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪv] ,
5 that I involuntarily turned my eye to search for the grave ,
5 那 我 不由自主 转向 我的 眼睛 到 搜索 为了 这 严重 ,

5. 我不由自主地转头去寻找坟墓，

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdəəz] [kən'siːld] [ðeə(r)]['vɪktɪm] .
where the murderers concealed their victim .
在哪里 这 杀人犯 暗 他们的 受害者 .

凶手藏匿受害者的地方。

" [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [telz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] " [ðə; ði]['fɔːmə(r)]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
" He likewise tells us of " the former garden of the
" 他 同样地 讲述 我们 的 " 这 以前的 花园 的 这

他还告诉我们“以前的花园

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

['mɒnəst(ə)ri] , [stɪl] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [ə'pɪərəns] ; " [selz]
monastery , still cultivated , and exhibiting a fruitful appearance ; " cells
修道院 , 仍然 栽培 , 和 展出 一个 卓有成效 外貌 ; " 细胞
[ænd; ənd] ['kævətiz] ['kʌvəd] [wɪð] ['ʌndəwʊd] ;
and cavities covered with underwood ;
和 空腔 涵盖 和 安德伍德 ;

修道院，至今仍在耕耘，呈现出丰饶的景象；“房间和洞穴里长满了灌木丛；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] [baɪ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['tʌrət] [steə(r)] , [wens] , [sez] [hiː; hi] ,
and his ascent to a gallery by a winding turret stair , whence , says he ,
和 他的 上升 到 一个 画廊 经过 一个 绕线 炮塔 楼梯 , 何处 , 说道 他 ,

他沿着蜿蜒的塔楼楼梯登上一个画廊，然后，他说，

" [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv]['kɜːrkˌstɔːl] [fiːst] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
" the monks of Kirkstall feasted their eyes with all that was charming in nature .
" 这 僧侣 的 柯克斯托尔 盛宴 他们的 眼睛 和 全部 那 曾是 迷人 在 自然 .

“柯克斯托尔的僧侣们尽情欣赏大自然中所有美好的事物。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [ædz] [hiː; hi] , " [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['pæsɪdʒ] [ɪg'zɪstɪd][frɒm; frəm] [hens] [tuː; tə]
It is said , " adds he , " that a subterraneous passage existed from hence to
它 是 说 , " 添加 他 , " 那 一个 地下的 通道 存在 从 因此 到
- [hɔːl] ,
Eshelt Hall ,
- 大厅 ,

“据说，”他补充道，“从这里到埃舍尔特大厅有一条地下通道。”

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][maɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [jet] [treɪst] .
a distance of some miles , and that the entrance is yet traced .
一个 距离 的 一些 英里 , 和 那 这 入口 是 然而 追踪 .

距离有好几英里，入口尚未找到。

" [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
" THE NATURALIST .
" 这 博物学家 .

《博物学家》

[ə'merɪkən] [spŋ] [bɜˑdz] .
AMERICAN SONG BIRDS .
美国人 歌曲 鸟类 .

美国鸣禽。

[ðə; ði] ['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl] [spŋ] [bɜˑdz] ,
The Mocking - bird seems to be the prince of all song birds ,
这 嘲讽 - 鸟 似乎 到 是 这 王子 的 全部 歌曲 鸟类 ,

嘲鸫似乎是所有鸣禽中的王者。

['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vəʊk(ə)l] [p'aʊəz] ;
being altogether unrivalled in the extent and variety of his vocal powers ;
存在 共 无与伦比 在 这 程度 和 种类 的 他的 声乐 权力 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的嗓音技巧之精湛、种类之繁多，无人能及；而且，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['meləɪdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [nəʊts] ,
besides the fulness and melody of his original notes ,
除了 这 充满 和 旋律 的 他的 原来的 笔记 ,

除了他原作音符的饱满度和旋律性之外，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,

he	has	the	faculty	of	imitating	the	notes	of	all	other	birds	,
他	有	这	学院	的	模仿	这	笔记	的	全部	其他	鸟类	,

他有模仿所有其他鸟类鸣叫声的能力。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd][tuː; tə][ðə; ði]['iːg(ə)l] .

from	the	humming	-	bird	to	the	eagle	.
从	这	哼唱	-	鸟	到	这	鹰	.

从蜂鸟到老鹰。

['penənt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][keɪdʒd][wʌn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Pennant	tells	us	that	he	heard	a	caged	one	,	in	England	,
三角旗	讲述	我们	那	他	听到	一个	笼中	一	,	在	英格兰	,

佩南特告诉我们，他在英国听到过一只被关在笼子里的狮子的声音。

['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪn][ɪn] [haɪ]

imitate	the	mewing	of	a	cat	and	the	creaking	of	a	sign	in	high
模拟	这	舌尖轻触	的	一个	猫	和	这	嘎吱作响	的	一个	符号	在	高的

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

模仿猫的叫声和招牌在大风中嘎吱作响的声音。

[ðə; ði] [ɒn] .

The	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

[deɪnz] ['bærɪŋtən] [sez] , [hɪz; ɪz][paɪp] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ɒv; əv]['eni][bɜːd]

Daines	Barrington	says	,	his	pipe	comes	nearest	to	the	nightingale	,	of	any	bird
戴恩斯	巴灵顿	说道	,	他的	管道	来	最近的	到	这	夜莺	,	的	任何	鸟

[hiː; hi]['evə(r)] [hɜːd] .

he	ever	heard	.
他	曾经	听到	.

戴恩斯·巴林顿说，在他听过的所有鸟类中，他的烟斗的声音最接近夜莺。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n][baɪ] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['mænə(r)] ,

The	description	,	however	,	given	by	Wilson	,	in	his	own	inimitable	manner	,
这	描述	,	然而	,	给定	经过	威尔逊	,	在	他的	自己的	无比	方式	,

然而，威尔逊以他独有的方式描述道：

[æz; əz][fɑː(r)] [ik'selz] ['penənt] [ænd; ənd] ['bærɪŋtən] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [ik'selz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] -

as	far	excels	Pennant	and	Barrington	as	the	bird	excels	his	fellow	-
作为	远的	卓越	三角旗	和	巴灵顿	作为	这	鸟	卓越	他的	同伴	-

['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] .

songsters	.
歌手	.

Pennant 和 Barrington 的成就，就像鸟儿超越其他鸣禽一样。

['wɪlsn] [telz] [ðæt] [ðə; ði] [iːz] , ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] , [ðə; ði]

Wilson	tells	that	the	ease	,	elegance	and	rapidity	of	his	movements	,	the
威尔逊	讲述	那	这	舒适	,	优雅	和	快速	的	他的	移动	,	这

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

animation	of	his	eye	,
动画片	的	他的	眼睛	,

威尔逊说，他动作的轻松、优雅和迅速，以及他眼神的灵动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪn] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['lesnz] , [mɑ:k] [ðə; ði]

and	the	intelligence	he	displays	in	listening	and	laying	up	lessons	,	mark	the
和	这	智力	他	显示器	在	聆听	和	躺下	向上	课程	,	标记	这

[pɪˌkju:li'ærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] .

peculiarity	of	his	genius	.
特点	的	他的	天才	.

他在聆听和总结经验教训方面所展现出的智慧，标志着他天才的独特之处。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [fʊl] , [strɒŋ] , [ænd; ənd]['mju:zɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['ɔ:lməʊst] ['evri]

His	voice	is	full	,	strong	,	and	musical	,	and	capable	of	almost	every
他的	嗓音	是	满的	,	强的	,	和	音乐	,	和	有能力的	的	几乎	每一个

[ˌmɒdjə'leɪʃn] ,

modulation	,
调制	,

他的嗓音饱满、浑厚、富有乐感，几乎可以驾驭所有音调变化。

[frɒm; frəm][ðə; ði][klɪə(r)] ['meləʊ] [təʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [θrʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['sævɪdʒ] [skri:m] [ɒv; əv]

from	the	clear	mellow	tones	of	the	wood	thrush	to	the	savage	scream	of
从	这	清除	醇厚	音调	的	这	木头	画眉	到	这	野蛮的	尖叫	的

[ðə; ði][bɔ:ld]['i:g(ə)l] .

the	bald	eagle	.
这	秃	鹰	.

从林鸫清澈柔和的鸣叫到白头鹰凄厉的尖叫。

[ɪn] ['meʒə(r)] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][hi:; hi] ['feɪθfəli] [f'ɒləʊz] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒənəlz] ,

In	measure	and	accents	he	faithfully	follows	his	originals	,
在	措施	和	口音	他	忠实	跟随	他的	原件	,

他的节奏和重音都忠实地遵循了原作。

[waɪl] [ɪn] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hi:; hi] ['greɪtli] [ɪm'pru:vz] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

while	in	force	and	sweetness	of	expression	he	greatly	improves	upon	them	.
尽管	在	力量	和	甜味	的	表达	他	非常	改善	之上	他们	.

而在表达的力度和甜美程度上，他比他们进步了很多。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [wʊdz] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['dju:i] ['mɔ:nɪŋ] , [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['evri] [kəm'petɪtə(r)] ,

In	his	native	woods	,	upon	a	dewy	morning	,	his	song	rises	above	every	competitor	,
在	他的	本国的	树林	,	之上	一个	露水	早晨	,	他的	歌曲	上升	多于	每一个	竞争者	,

在他故乡的森林里，在一个露水盈盈的清晨，他的歌声盖过了所有竞争对手。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [si:m] ['mɪəli] [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)] [ə'kʌmpənimənt] .

for	the	others	seem	merely	as	inferior	accompaniments	.
为了	这	其他的	似乎	仅仅	作为	下	伴奏	.

其他的似乎只是次要的伴奏。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)][bəʊld][ænd; ənd] [fʊl] , [ænd; ənd]['veərid] ['si:mɪŋli] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]['lɪmɪts] .

His	own	notes	are	bold	and	full	,	and	varied	seemingly	beyond	all	limits	.
他的	自己的	笔记	是	大胆的	和	满的	,	和	多种多样	似乎	超过	全部	限制	.

他自己的笔记大胆而丰富，种类繁多，似乎超越了所有界限。

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ʃɔ:t] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tu:] , [θri:] , [ɔ:(r)][æt; ət][məʊst][faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ,

They	consist	of	short	expressions	of	two	,	three	,	or	at	most	five	or	six	,
他们	由	的	短的	表达式	的	二	,	三	,	或者	在	最多	五	或者	六	,

它们由两三个词，或者最多五六个词组成的简短短语构成。

['siləblz] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'sprest] [wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d]

syllables	,	generally	expressed	with	great	emphasis	and	rapidity	,	and	continued
音节	,	一般来说	表达	和	伟大的	强调	和	快速	,	和	持续

[wɪð] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɑ:də(r)] ,

with	undiminished	ardour	,
和	未减损	热情	,

音节，通常以极大的力度和速度表达，并且持续保持着丝毫的热情，

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	half	an	hour	or	an	hour	at	a	time	.
为了	一半	一个	小时	或者	一个	小时	在	一个	时间	.

每次持续半小时或一小时。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] , [hiː; hi][ɪk'spændz][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [waɪt] ,

While	singing	,	he	expands	his	wings	and	his	tail	,	glistening	with	white	,
尽管	歌唱	,	他	展开	他的	翅膀	和	他的	尾巴	,	闪闪发光	和	白色的	,

他一边唱歌，一边展开翅膀和尾巴，闪着白光。

['kiːpɪŋ] [taɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mjuːzɪk] ,

keeping	time	to	his	own	music	,
保持	时间	到	他的	自己的	音乐	,

他一边打着节拍，一边演奏着自己的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['geɪəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz][nəʊ] [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [spŋ] .

and	the	buoyant	gaiety	of	his	action	is	no	less	fascinating	than	his	song	.
和	这	浮力	欢乐	的	他的	行动	是	不	较少的	迷人	比	他的	歌曲	.

他行动中洋溢的欢快气息，丝毫不逊色于他的歌声，同样引人入胜。

[hiː; hi] [swiːps] [raʊnd] [wɪð] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['ekstəsi] , [hiː; hi] [maʊnts] [ænd; ənd] [dɪ'sendz] [æz; əz][hɪz; ɪz]

He	sweeps	round	with	enthusiastic	ecstasy	,	he	mounts	and	descends	as	his
他	扫荡	圆形的	和	热情的	狂喜	,	他	安装	和	下降	作为	他的

[spŋ] [swelz] [ɔː(r)][daɪz] [ə'weɪ] ;

song	swells	or	dies	away	;
歌曲	涌浪	或者	死亡	离开	;

他热情洋溢地四处游荡，随着歌声的起伏，他的身姿也随之起伏；

[hiː; hi] [baʊndz] [ə'lɒft] , [æz; əz]['bɑːrtrəm] [sez] , [wɪð] [ðə; ði] [sɪ'lerɪti] [ɒv; əv][æn; ən] ['ærəʊ] ,

he	bounds	aloft	,	as	Bartram	says	,	with	the	celerity	of	an	arrow	,
他	界限	高空	,	作为	巴特拉姆	说道	,	和	这	速度	的	一个	箭	,

正如巴特拉姆所说，他像箭一样迅捷地跃向空中。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ɔː(r)] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] , [ɪk'spaɪəd][ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['elɪveɪtɪd] [streɪn] .

as	if	to	recover	or	recall	his	very	soul	,	expired	in	the	last	elevated	strain	.
作为	如果	到	恢复	或者	记起	他的	非常	灵魂	,	已到期	在	这	最后的	升高	拉紧	.

仿佛要找回或召回他的灵魂，在最后的高亢呐喊中咽下了最后一口气。

[ə; eɪ]['baɪstændə(r)] [maɪt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['feðəd] [traɪbz] [hæd; həd] [ə'sembəld]

A	bystander	might	suppose	that	the	whole	feathered	tribes	had	assembled
一个	旁观者	可能	认为	那	这	所有的	羽毛	部落	有	组装

[tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] ;

together	on	a	trial	of	skill	;
一起	在	一个	审判	的	技能	;

旁观者可能会认为，所有长着羽毛的族群都聚集在一起进行技能比试；

[iːtʃ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [ɪ'fekt] , [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [ˌimi'teiʃən] .

each	striving	to	produce	his	utmost	effect	,	so	perfect	are	his	imitations	.
每个	努力	到	生产	他的	极致	影响	,	所以	完美的	是	他的	仿制品	.

每个人都力求达到最佳效果，因此他们的模仿堪称完美。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [di'siːv] [ðə; ði] ['spɔːtsmən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɜːdz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz]

He	often	deceives	the	sportsman	,	and	even	birds	themselves	are	sometimes
他	经常	欺骗	这	运动员	,	和	甚至	鸟类	他们自己	是	有时

[ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][baɪ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['mɪmɪk] .

imposed	upon	by	this	admirable	mimic	.
强加	之上	经过	这	令人钦佩的	模仿	.

他经常欺骗猎人，甚至连鸟类本身有时也会被这位出色的模仿者所蒙骗。

[ɪn] [kən'faɪnmənt] [hiː; hi]['luːzɪz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɔː(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spŋ] .

In	confinement	he	loses	little	of	the	power	or	energy	of	his	song	.
在	监禁	他	失败	小的	的	这	力量	或者	活力	的	他的	歌曲	.

即使被囚禁，他的歌声的力量和能量也丝毫未减。

[hiː; hi] ['wɪslz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] ; ['sizər] [stɑːrts][ʌp] , [wægz][hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə]

He	whistles	for	the	dog	;	Cæsar	starts	up	,	wags	his	tail	,	and	runs	to
他	哨声	为了	这	狗	;	凯撒	开始	向上	,	摇尾巴	他的	尾巴	,	和	跑步	到

[miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

meet	his	master	.
见面	他的	掌握	.

他吹口哨叫狗过来；凯撒跳了起来，摇着尾巴，跑向主人。

[hiː; hi] [kraɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːt] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hen] ['hʌri] [ə'baʊt] , [wɪð] ['feðər] [ɒn] [end] ,

He	cries	like	a	hurt	chicken	,	and	the	hen	hurries	about	,	with	feathers	on	end	,
他	哭泣	喜欢	一个	伤害	鸡	,	和	这	母鸡	匆忙	关于	,	和	羽毛	在	结尾	,

他像受伤的小鸡一样嚎叫，母鸡则焦躁地四处奔走，羽毛都竖了起来。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndʒəd] [bruːd] .

to	protect	her	injured	brood	.
到	保护	她	受伤	幼虫	.

为了保护她受伤的幼崽。

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [ðə; ði] [tjuːn] [tɔːt] [hɪm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð]

He	repeats	the	tune	taught	him	,	though	it	be	of	considerable	length	,	with
他	重复	这	调	教授	他	,	尽管	它	是	的	大量	长度	,	和

[greɪt] ['ækjərəsi] .

great	accuracy	.
伟大的	准确性	.

他能非常准确地复述教给他的曲子，尽管这首曲子很长。

[hiː; hi] [rʌnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neəri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [bɜːd] ,

He	runs	over	the	notes	of	the	canary	,	and	of	the	red	bird	,
他	跑步	超过	这	笔记	的	这	金丝雀	,	和	的	这	红色的	鸟	,

他仔细聆听着金丝雀和红鸟的鸣叫声，

[wɪð] [sʌtʃ] [suː'pɪəriə(r)] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] [kən'fes]

with	such	superior	execution	and	effect	,	that	the	mortified	songsters	confess
和	这样的	优越的	执行	和	影响	,	那	这	羞愧难当	歌手	承认

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [baɪ] [ðeə(r)] ['saɪləns] .

his	triumph	by	their	silence	.
他的	胜利	经过	他们的	沉默	.

如此精湛的技艺和效果，以至于羞愧难当的歌者们用沉默来承认他的胜利。

[hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti] , [sʌm; səm] [sə'pəʊz] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz] [sɒŋ] .

His	fondness	for	variety	,	some	suppose	to	injure	his	song	.
他的	喜爱	为了	种类	,	一些	认为	到	损伤	他的	歌曲	.

有人认为他喜欢变化会损害他的歌曲。

[hɪz; ɪz] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [θrʌʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv] [kɒks] ;

His	imitations	of	the	brown	thrush	is	often	interrupted	by	the	crowing	of	cocks	;
他的	仿制品	的	这	棕色的	画眉	是	经常	中断	经过	这	鸣叫	的	公鸡	;

他模仿褐画眉的叫声经常被公鸡的啼鸣打断；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [wɔrbəlɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bluː] [bɜːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]

and	his	exquisite	warblings	after	the	blue	bird	,	are	mingled	with	the
和	他的	精美的	鸣禽	后	这	蓝色的	鸟	,	是	混合	和	这

['skriːmɪŋ] [ɒv; əv] ['swɔləuz] ,

screaming	of	swallows	,
尖叫	的	燕子	,

他那优美动听的鸣叫声，追随着蓝鸟，与燕子的鸣叫声交织在一起。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kæklɪŋ] [ɒv; əv] [henz] .

or	the	cackling	of	hens	.
或者	这	咯咯笑	的	母鸡	.

或者母鸡的咯咯声。

['djʊərɪŋ] ['muːnlaɪt] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [teɪm] [steɪt] , [hiː; hi] [sɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt]
During **moonlight** **,** **both** **in** **the** **wild** **and** **tame** **state** **,** **he** **sings** **the** **whole** **night**
期间 月光 , 两个都 在 这 荒野 和 驯服 状态 , 他 唱歌 这 所有的 夜晚
[lɒŋ] .
long **.**
长的 .

在月光下，无论是在野外还是在驯养状态下，他都会整夜歌唱。

[ðə; ði] ['hʌntəz] , [ɪn][ðeə(r)] [naɪt] [ɪk'skɜːrʒən] ,
The **hunters** **,** **in** **their** **night** **excursions** **,**
这 猎人 , 在 他们的 夜晚 短途旅行 ,

猎人们在夜间外出狩猎时，

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ɪz]['raɪzɪŋ][ðə; ði]['ɪnstənt] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['səʊləʊ] .
know **that** **the** **moon** **is** **rising** **the** **instant** **they** **begin** **to** **hear** **his** **delightful** **solo** **.**
知道 那 这 月亮 是 上升 这 立即的 他们 开始 到 听到 他的 愉快 独奏 .

当他们开始听到他那美妙的独奏时，就知道月亮正在升起。

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
After **Shakspeare** **,**
后 莎士比亚 ,

莎士比亚之后，

['bærɪŋtən] [ə'trɪbjuːts] [ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [sɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Barrington **attributes** **in** **part** **the** **exquisiteness** **of** **the** **nightingale's** **song** **to** **the**
巴灵顿 属性 在 部分 这 精致 的 这 夜莺的 歌曲 到 这
['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
silence **of** **the** **night** **;**
沉默 的 这 夜晚 ;

巴林顿认为夜莺歌声的优美动听部分归功于夜晚的寂静；

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] ,
but **if** **so** **,**
但 如果 所以 ,

但如果真是这样的话，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][gleə(r)][ɒv; əv] [deɪ] ,
what **are** **we** **to** **think** **of** **the** **bird** **which** **in** **the** **open** **glare** **of** **day** **,**
什么 是 我们 到 思考 的 这 鸟 哪个 在 这 打开 强光 的 天 ,

我们该如何看待这只在白昼阳光下活动的鸟儿呢?

[ˌəuvə'pauə] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['sailəns] [ɔːl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ?
overpowers **and** **often** **silences** **all** **competition** **?**
压倒性优势 和 经常 沉默 全部 竞赛 ?

压制并常常让所有竞争对手噤声?

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [nəʊts] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn]
His **natural** **notes** **partake** **of** **a** **character** **similar** **to** **those** **of** **the** **brown**
他的 自然的 笔记 参加 的 一个 特点 相似的 到 那些 的 这 棕色的
[θrʌʃ] ,
thrush **,**
画眉 ,

他的自然音色带有与褐画眉相似的特征，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [swiːt] , [mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] , [mɔː(r)]['veərid] , [ænd; ənd] ['ʌtə] [wɪð]
but **they** **are** **more** **sweet** **,** **more** **expressive** **,** **more** **varied** **,** **and** **uttered** **with**
但 他们 是 更多的 甜的 , 更多的 富有表现力的 , 更多的 多种多样 , 和 说出 和
['greɪtə(r)] [rə'pɪdəti] .
greater **rapidity** **.**
更大的 快速 .

但它们更甜美、更富有表现力、更多样化，而且语速更快。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['brestɪd] [tʃæt] ['nætʃ(ə)rəli] [fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz][suːˈpɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['mɪmɪkri] .

The	Yellow	breasted	Chat	naturally	follows	his	superior	in	the	art	of	mimicry	.
这	黄色的	胸部	聊天	自然	跟随	他的	优越的	在	这	艺术	的	模仿	.

黄胸鹀自然而然地效仿其上级，学习模仿的艺术。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [ɪz] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

When	his	haunt	is	approached	,
什么时候	他的	出没	是	接近	,

当人们接近他常出没的地方时，

[hiː; hi][skəuld][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ɒd] [ænd; ənd] [ʌn'kuːθ] ['mɔnəu,siləbl]

he	scolds	the	passenger	in	a	great	variety	of	odd	and	uncouth	monosyllables
他	责骂	这	乘客	在	一个	伟大的	种类	的	奇怪的	和	粗野	单音节词

,

,

,

他用各种各样古怪粗俗的单音节词语斥责乘客。

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət] ['iːzəli] ['ɪmɪteɪtɪd][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði][bɜːd][hɪm'self] ,

difficult	to	describe	,	but	easily	imitated	so	as	to	deceive	the	bird	himself	,
难的	到	描述	,	但	容易地	模仿	所以	作为	到	欺骗	这	鸟	他自己	,

难以描述，但很容易模仿，以至于可以欺骗鸟类本身。

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] .

and	draw	him	after	you	to	a	good	distance	.
和	画	他	后	你	到	一个	好的	距离	.

把他引到离你一段距离的地方。

[æt; ət][fɜːst][ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [ʃɔːt] [nəʊts] [laɪk][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌks] [wɪŋz] ,

At	first	are	heard	short	notes	like	the	whistling	of	a	duck's	wings	,
在	第一的	是	听到	短的	笔记	喜欢	这	吹口哨	的	一个	鸭子的	翅膀	,

起初听到的是像鸭子翅膀拍打的哨声一样的短促音符，

[bɪ'gɪnɪŋ] [laʊd][ænd; ənd]['ræpɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ləʊə(r)][ænd; ənd] ['sləʊə] , [tɪl] [ðeɪ] [end][ɪn]

beginning	loud	and	rapid	,	and	becoming	lower	and	slower	,	till	they	end	in
开始	大声	和	迅速的	,	和	成为	降低	和	慢点	,	直到	他们	结尾	在

[dɪ'tætʃt] [nəʊts] .

detached	notes	.
分离的	笔记	.

开始时响亮而急促，然后逐渐变低沉而缓慢，直到最后变成断断续续的音符。

[ðeə(r)] [sək'siːdz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['pʌpiz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][və'raɪəti]

There	succeeds	something	like	the	barking	of	young	puppies	,	followed	by	a	variety
那里	成功	某物	喜欢	这	叫声	的	年轻的	小狗	,	随后	经过	一个	种类

[ɒv; əv] ['gʌtərəl] [saʊndz] ,

of	guttural	sounds	,
的	喉音	声音	,

随后传来类似幼犬吠叫的声音，接着是各种喉音。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [mjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['hɔːrsər] .

and	ending	like	the	mewing	of	a	cat	,	but	much	hoarser	.
和	结束	喜欢	这	舌尖轻触	的	一个	猫	,	但	很多	嘶哑	.

最后的声音像猫叫一样，但更加沙哑。

[ðə; ði] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)]['ɔːriəʊl][ɪz]['lɪt(ə)l] [les] [rɪ'mɑːkəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][faɪn]

The	song	of	the	Baltimore	Oriole	is	little	less	remarkable	than	his	fine
这	歌曲	的	这	巴尔的摩	金莺	是	小的	较少的	卓越	比	他的	美好的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

巴尔的摩金莺的歌声与它俊朗的外表一样引人注目。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'nju:əti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [nest] .

and	the	ingenuity	with	which	he	builds	his	nest	.
和	这	独创性	和	哪个	他	建造	他的	巢	.

以及他建造巢穴的巧妙构思。

[hɪz; ɪz] [nəʊts] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] ['meləʊ] ['wɪs(ə)l] ,

His	notes	consist	of	a	clear	mellow	whistle	,
他的	笔记	由	的	一个	清除	醇厚	哨	,

他的音符由清澈柔和的哨声组成，

[rɪ'pi:tɪd] [æt; ət] [ʃɔ:t] ['ɪntərvlz] [æz; əz][hi:; hi] [gli:mz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] .

repeated	at	short	intervals	as	he	gleams	among	the	branches	.
重复	在	短的	间隔	作为	他	闪光	之中	这	分支	.

当他闪耀在树枝间时，这种声音不时重复出现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][waɪld] ['pleɪntɪvnəs] [ænd; ənd][ˌnɑ:i:v'teɪ] [ɪk'stri:mli] ['ɪntrəstɪŋ] .

There	is	in	it	a	certain	wild	plaintiveness	and	naïveté	extremely	interesting	.
那里	是	在	它	一个	肯定	荒野	哀怨	和	天真	极其	有趣的	.

其中有一种野性的哀怨和天真，非常有趣。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['ʌtə] [wɪð] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keələs]

It	is	not	uttered	with	rapidity	,	but	with	the	pleasing	tranquillity	of	a	careless
它	是	不是	说出	和	快速	,	但	和	这	令人愉悦	宁静	的	一个	粗心

['plaʊbɔɪ] ,

ploughboy	,
农夫	,

这句话说得并不快，而是像一个漫不经心的农夫那样平静而令人愉悦。

['wɪslɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] .

whistling	for	amusement	.
吹口哨	为了	娱乐	.

吹口哨自娱自乐。

[sɪns] [ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [taʊnz] [hæv; həv] [bi:n] ['plɑ:ntɪd] [wɪð]

Since	the	streets	of	some	of	the	American	towns	have	been	planted	with
自从	这	街道	的	一些	的	这	美国人	城镇	有	到过	已种植	和

['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] ,

Lombardy	poplars	,
伦巴第	白杨树	,

由于一些美国城镇的街道上种植了意大利白杨，

[ðə; ði]['ɔ:riəulz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtərz] , ['tʃɑ:ntɪŋ] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] " [wʊd] [nəʊts][waɪld] , " [ə'mɪd]

the	orioles	are	constant	visiters	,	chanting	their	native	"	wood	notes	wild	,	"	amid
这	金莺队	是	持续的	访客	,	吟唱	他们的	本国的	"	木头	笔记	荒野	,	"	之中

[ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['kəʊtʃɪz] ,

the	din	of	coaches	,
这	din	的	教练	,

金莺经常来访，在马车的喧闹声中，它们唱着自己特有的"野性森林之歌"。

['wi:lbærəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔ:l] ['ɒɪstəˌwʊmən] .

wheelbarrows	,	and	sometimes	within	a	few	yards	of	a	bawling	oysterwoman	.
独轮车	,	和	有时	之内	一个	很少	码	的	一个	嚎啕大哭	牡蛎女工	.

手推车，有时就在几码之外，旁边是一位嚎啕大哭的牡蛎妇人。

[ðə; ði][vər'dʒɪniən] ['naɪtɪŋgeɪl] , [red] [bɜːd] , [ɔː(r)]['kɑːdɪn(ə)l] ['grəʊsbiːk] , [hæz; həz] [greɪt] ['klɪənəs] ,

The	Virginian	Nightingale	,	Red	Bird	,	or	Cardinal	Grosbeak	,	has	great	clearness	,
这	弗吉尼亚人	夜莺	, 红色的		鸟	,	或者	红衣主教	白蜡嘴雀	,	有	伟大的	清晰度	,

[və'raɪəti] , [ænd; ənd] ['meləʤi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəʊts] ,

variety	,	and	melody	in	his	notes	,
种类	,	和	旋律	在	他的	笔记	,

弗吉尼亚夜莺、红鸟或红雀的鸣叫声清澈、多样且旋律优美。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['haɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪf] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [æz; əz]

many	of	which	resemble	the	higher	notes	of	a	fife	,	and	are	nearly	as
许多	的	哪个	类似	这	更高	笔记	的	一个	法夫郡	,	和	是	几乎	作为

[laʊd] .

loud	.
大声	.

其中许多音调类似于短笛的高音，而且音量也几乎一样大。

[hiː; hi] [sɪŋz] [frɒm; frəm] [mɑːʧ] [tɪl] [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [dɔːn] ,

He	sings	from	March	till	September	,	and	begins	early	in	the	dawn	,
他	唱歌	从	行进	直到	九月	,	和	开始	早期的	在	这	黎明	,

他从三月唱到九月，每天黎明时分就开始演唱。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stænzə] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [taɪmz] [sək'sesɪvli] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

and	repeating	a	favourite	stanza	twenty	or	thirty	times	successively	,	and	often
和	重复	一个	最喜欢的	诗节	二十	或者	三十	时代	依次	,	和	经常

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɔːnɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

for	a	whole	morning	together	,
为了	一个	所有的	早晨	一起	,

反复吟诵一首最喜欢的诗句二三十遍，而且常常持续整个上午。

[tɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['taɪəsəm] .

till	,	like	a	good	story	too	frequently	repeated	,	it	becomes	quite	tiresome	.
直到	,	喜欢	一个	好的	故事	也	频繁地	重复	,	它	变成	相当	令人厌烦	.

就像一个好故事讲了太多遍一样，也会变得令人厌烦。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['spraɪtli] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][vɪ'væsəti] ;

He	is	very	sprightly	,	and	full	of	vivacity	;
他	是	非常	轻快的	,	和	满的	的	活泼	;

他精神矍铄，充满活力；

[jet] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

yet	his	notes	are	much	inferior	to	those	of	the	wood	,	or	even	of	the
然而	他的	笔记	是	很多	下	到	那些	的	这	木头	,	或者	甚至	的	这

[braʊn] [θrʌʃ] .

brown	thrush	.
棕色的	画眉	.

然而，他的笔记远不如林中鸟的笔记，甚至不如棕色画眉鸟的笔记。

[ðə; ði] [həʊl] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - [θraʊt] ['bʌntɪŋ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][faɪv] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] ,

The	whole	song	of	the	Black	-	throated	Bunting	consists	of	five	,	or	rather	two	,
这	所有的	歌曲	的	这	黑色的	-	喉咙	彩旗	由	的	五	,	或者	相当	二	,

黑喉鹀的整首歌由五个部分组成，或者更确切地说，是两个部分。

[nəʊts] ; [ðə; ði][fɜːst] [rɪ'piːtɪd] [twaɪs][ænd; ənd]['veri] ['sləʊli] , [ðə; ði] [θɜːd] [θraɪs] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ,

notes	;	the	first	repeated	twice	and	very	slowly	,	the	third	thrice	and	rapidly	,
笔记	;	这	第一的	重复	两次	和	非常	缓慢地	,	这	第三	三次	和	快速	,

音符；第一段重复两遍，速度很慢；第三段重复三遍，速度很快。

[rɪ'zemblɪŋ] [tʃɪp] , [tʃɪp] , [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɪti] [hi:; hi][ɪz][baɪ][nəʊ] [mi:nz]

resembling	chip	,	chip	,	che	-	che	-	che	;	of	which	ditty	he	is	by	no	means
类似	芯片	,	芯片	,	切	-	切	-	切	;	的	哪个	小调	他	是	经过	不	方法

[ˌpɑ:sɪ'məʊniəs] ,

parsimonious	,
节俭的	,

听起来像"chip, chip, che-che-che"；他对这首小调可一点也不吝啬。

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [sək'sesɪvli] .

but	will	continue	it	for	hours	successively	.
但	将要	继续	它	为了	小时	依次	.

但会连续几个小时持续这样做。

[hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['jeləʊ] - ['hæmə(r)] , ['sɪtɪŋ] ,

His	manners	are	much	like	those	of	the	European	yellow	-	hammer	,	sitting	,
他的	礼仪	是	很多	喜欢	那些	的	这	欧洲的	黄色的	-	锤	,	坐着	,

[waɪl] [hi:; hi] [sɪŋz] ,

while	he	sings	,
尽管	他	唱歌	,

他的举止很像欧洲黄雀，一边坐着一边唱歌。

[ɒn] [peilɪŋz] [ænd; ənd] [ləʊ] [bʊʃɪz] .

on	palings	and	low	bushes	.
在	栅栏	和	低的	灌木丛	.

在栅栏和低矮灌木丛上。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪs] [bɜ:d][ɪz] ['haɪli] ['mju:zɪk(ə)l] .

The	song	of	the	Rice	Bird	is	highly	musical	.
这	歌曲	的	这	米	鸟	是	高度	音乐	.

稻鸟的鸣叫声非常悦耳动听。

['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Mounting	and	hovering	on	the	wing	,	at	a	small	height	above	the	ground	,
安装	和	悬停	在	这	翼	,	在	一个	小的	高度	多于	这	地面	,

架设在机翼上，悬停在离地较低的高度，

[hi:; hi] [tʃɑ:nts] [aʊt][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ] ['melədi] [ɒv; əv]['veərid] [nəʊts] ,

he	chants	out	a	jingling	melody	of	varied	notes	,
他	吟唱	出去	一个	叮当	旋律	的	多种多样	笔记	,

他吟唱着一首音符各异、叮当作响的旋律，

[æz; əz] [ɪf] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɜ:dz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] .

as	if	half	a	dozen	birds	were	singing	together	.
作为	如果	一半	一个	打	鸟类	是	歌唱	一起	.

仿佛有六只鸟儿一起歌唱。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Some	idea	may	be	formed	of	it	,
一些	主意	可能	是	形成	的	它	,

或许可以从中形成某种想法。

[baɪ] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ki:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] - ['fɔ:teɪ] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz]

by	striking	the	high	keys	of	a	piano	-	forte	singly	and	quickly	,	making	as
经过	引人注目	这	高的	钥匙	的	一个	钢琴	-	长处	单独	和	迅速地	,	制作	作为

['meni] ['kɔntræsts] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

many	contrasts	as	possible	,
许多	对比	作为	可能的	,

通过快速、单次地敲击钢琴的高音键，尽可能地制造对比，

[ɒv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [nəʊts] .

of	high	and	low	notes	.
的	高的	和	低的	笔记	.

高音和低音。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪə(r)][kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['seprət]
Many **of** **the** **tones** **are** **delightful** **,** **but** **the** **ear** **can** **with** **difficulty** **separate**
许多 的 这 音调 是 愉快 , 但 这 耳朵 能 和 困难 分离
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

许多音调都很悦耳，但耳朵很难将它们区分开来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [gʊd] ;
The **general** **effect** **of** **the** **whole** **is** **good** **;**
这 一般的 影响 的 这 所有的 是 好的 ;

整体效果良好;

[ænd; ənd] [wen] [ten][ɔː(r)] [twelv] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [triː] , [ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪz]
and **when** **ten** **or** **twelve** **are** **singing** **on** **the** **same** **tree** **,** **the** **concert** **is**
和 什么时候 十 或者 十二 是 歌唱 在 这 相同的 树 , 这 音乐会 是
['sɪŋgjələli] ['pliːzɪŋ] .
singularly **pleasing** **.**
单独地 令人愉悦 .

当十个或十二个鸟儿在同一棵树上歌唱时，那场音乐会就格外悦耳动听了。

[ðə; ði] [red] - [aɪd] ['flaɪkætʃə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ] [laʊd] , ['laɪvli] , [ænd; ənd][ˌenə'dʒetɪk] [sɒŋ] ,
The **Red** **-** **eyed** **Flycatcher** **has** **a** **loud** **,** **lively** **,** **and** **energetic** **song** **,**
这 红色的 - 眼睛 捕蝇鸟 有 一个 大声 , 热闹 , 和 精力充沛 歌曲 ,

红眼霸鹟的鸣叫声响亮、活泼、充满活力。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] .
which **is** **continued** **sometimes** **for** **an** **hour** **without** **intermission** **.**
哪个 是 持续 有时 为了 一个 小时 没有 中场休息 .

演出有时会持续一个小时，中间没有中场休息。

[ðə; ði] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] [ɪm'fætɪk] [bɑːrz][ɒv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][fɔː(r)] ['siləblz] .
The **notes** **are** **,** **in** **short** **emphatic** **bars** **of** **two** **,** **three** **,** **or** **four** **syllables** **.**
这 笔记 是 , 在 短的 强调 酒吧 的 二 , 三 , 或者 四 音节 .

音符是简短有力的，由两、三或四个音节组成。

[ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
On **listening** **to** **this** **bird** **,** **in** **his** **full** **ardour** **of** **song** **,**
在 聆听 到 这 鸟 , 在 他的 满的 热情 的 歌曲 ,

聆听着这只鸟儿热情洋溢的歌声，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['fænsi][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] " [tɒm] ['kelɪ] !
it **requires** **but** **little** **imagination** **to** **fancy** **you** **hear** **the** **words** **"** **Tom** **Kelly** **!**
它 需要 但 小的 想像力 到 想要 你 听到 这 字 " 汤姆 凯莉 !

只需稍加想象，你就会听到"汤姆·凯利！

[wɪp] !
whip **!**
鞭 !

鞭！

[tɒm] ['kelɪ] ! - " ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ;
Tom **Kelly** **!** **-** **"** **very** **distinctly** **;**
汤姆 凯莉 ! - " 非常 明显地 ;

汤姆·凯利！""非常清晰;

[ænd; ənd] [hens] [tɒm] ['kelɪ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bɜːd][ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
and **hence** **Tom** **Kelly** **is** **the** **name** **given** **to** **the** **bird** **in** **the** **West** **Indies** **.**
和 因此 汤姆 凯莉 是 这 姓名 给定 到 这 鸟 在 这 西方 印第斯 .

因此，西印度群岛将这种鸟命名为汤姆·凯利。

[ðə; ði] ['krestɪd] ['tɪtmaʊs] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði][təʊnz][ɒv; əv][ɪts] [vɔɪs] ,

The	Crested	Titmouse	possesses	a	remarkable	variety	in	the	tones	of	its	voice	,
这	冠状	山雀	拥有	一个	卓越	种类	在	这	音调	的	它是	嗓音	,

凤头山雀的鸣叫声音调变化丰富。

[æt; ət][wʌn][taɪm][nɒt] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skwiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ,

at	one	time	not	louder	than	the	squeaking	of	a	mouse	,
在	一	时间	不是	更大声	比	这	吱吱作响	的	一个	老鼠	,

曾经声音比老鼠的吱吱声还要小，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)] ['wɪslɪŋ] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['klɪəli] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][dɒg] ,

and	in	a	moment	after	whistling	aloud	and	clearly	,	as	if	calling	a	dog	,
和	在	一个	片刻	后	吹口哨	大声	和	清楚地	,	作为	如果	呼叫	一个	狗	,

片刻之后，他大声清晰地吹了一声口哨，就像在呼唤一只狗一样。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðɪs] [dɒg] - [kɔːl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

and	continuing	this	dog	-	call	through	the	woods	for	half	an	hour	at	a
和	继续	这	狗	-	称呼	通过	这	树林	为了	一半	一个	小时	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后，他们就这样在树林里持续发出这种狗叫声，一次持续半小时。

[ðə; ði] [red] - ['brestɪd] [bluː] [bɜːd][hæz; həz][ə; eɪ] [spft] , [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːbl]

The	Red	-	breasted	Blue	Bird	has	a	soft	,	agreeable	,	and	often	repeated	warble
这	红色的	-	胸部	蓝色的	鸟	有	一个	柔软的	,	同意	,	和	经常	重复	颤声

,

,

,

红胸蓝鸟的鸣叫声柔和悦耳，且常有重复。

['ʌtə] [wɪð] ['əʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz] .

uttered	with	opening	and	quivering	wings	.
说出	和	开幕	和	颤抖	翅膀	.

伴随着张开颤抖的翅膀发出声音。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːtʃɪp] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] [meɪt]

In	his	courtship	he	uses	the	tenderest	expressions	,	and	caresses	his	mate
在	他的	求爱	他	用途	这	最嫩的	表达式	,	和	爱抚	他的	伴侣

[baɪ] ['sɪtɪŋ] [kləʊz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

by	sitting	close	by	her	,
经过	坐着	关闭	经过	她	,

在求爱过程中，他会使用最温柔的言语，并依偎在伴侣身边爱抚她。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][məʊst] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɔrbəlɪŋz] .

and	singing	his	most	endearing	warblings	.
和	歌唱	他的	最多	可爱的	鸣禽	.

并唱起了他最动人的歌声。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ə'pɪəz] , [hiː; hi] [ə'tæks] [hɪm] [wɪð] ['fjʊəri] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drɪvn] [hɪm] [ə'weɪ] ,

If	a	rival	appears	,	he	attacks	him	with	fury	,	and	having	driven	him	away	,
如果	一个	竞争对手	出现	,	他	攻击	他	和	愤怒	,	和	拥有	驱动	他	离开	,

如果遇到竞争对手，他会猛烈攻击，并将对手赶走。

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][pɔː(r)][aʊt][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

returns	to	pour	out	a	song	of	triumph	.
返回	到	倒	出去	一个	歌曲	的	胜利	.

返回并高唱凯歌。

[ɪn] ['ɔːtəm] [hɪz; ɪz] [spŋ] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleɪntɪv] [nəʊt] ,

In	autumn	his	song	changes	to	a	simple	plaintive	note	,
在	秋天	他的	歌曲	变化	到	一个	简单的	哀怨	笔记	,

秋天，他的歌声变成了简单而哀婉的音调。

[wɪtʃ] [ɪz] [hɜːd] [ɪn]['əʊpən] ['weðə(r)] [ɔːl]['wɪntə(r)] ,
which is heard in open weather all winter ,
哪个 是 听到 在 打开 天气 全部 冬天 ,

整个冬天在户外都能听到这种声音。

[ðəʊ] [ɪn][sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][bɜːd][ɪz]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] . — [mæg] .
though in severe weather the bird is never to be seen . — Mag .
尽管 在 严重 天气 这 鸟 是 绝不 到 是 已见 . — 磁力 .

但在恶劣天气下，这种鸟却踪迹全无。——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[ðə; ði] [dʒɒn] ['dɔːri] .
THE JOHN DORY .
这 约翰 多莉 .

约翰·多利鱼。

[ɪn][ðə; ði] 312th ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
In the 312th Number of the Mirror ,
在 这 312th 数字 的 这 镜子 ,

在《镜报》第312期中，

['sevrəl] [sə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd] [haɪ] -
several solutions are given of the name of a well - known and high -
一些 解决方案 是 给定 的 这 姓名 的 一个 出色地 - 已知 和 高的 -
[praɪst] [fɪʃ] ,
priced fish ,
定价 鱼 ,

针对一种著名且价格昂贵的鱼，给出了几种可能的答案。

[ðə; ði][dʒɒn]['dɔːri] , [ɔː(r)] [ʒoʊn] [dɔː'reɪ] .
the John Dory , or Jaune Dorée .
这 约翰 多莉 , 或者 黄 金色 .

约翰·多利 (John Dory) 或黄多利 (Jaune Dorée)。

[sɜː(r)]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['bæŋksɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speld] [ænd; ənd]
Sir Joseph Banks's observation , that it should be spelled and
先生 约瑟夫 银行的 观察 , 那 它 应该 是 拼写 和
[ək'nɒlɪdʒd] " - ,
acknowledged " adorée ,
已确认 " - ,

约瑟夫·班克斯爵士指出，这个词应该拼写为“adorée”，并被认可。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] ([ɔː(r)] ['wɜːʃɪpfl]) [ɒv; əv] [fɪʃ] , [æz; əz] [riˈkwaiə] [nəʊ]
" because it is the most valuable (or worshipful) of fish , as requiring no
" 因为 它 是 这 最多 有价值的 (或者 崇拜的) 的 鱼 , 作为 需要 不
[sɔːs] ,
sauce ,
酱 ,

因为它是最珍贵（或最受崇拜）的鱼，因为它不需要任何调味料。

[ɪz] ['iːkwəli] [əb'sɜːd] [ænd; ənd] [ʌn'wɒrəntɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'keɪpəbl]
is equally absurd and unwarranted ; for so far from its being incapable
是 同样地 荒诞 和 毫无根据的 ; 为了 所以 远的 从 它是 存在 无法
[ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['ædʒʌŋkts] ,
of improvement from such adjuncts ,
的 改进 从 这样的 附属品 ,

这同样荒谬且毫无根据；因为它非但不能通过这些附加条件加以改进，而且，

[ɪts] ['relɪʃ] [ɪz] [mə'tɪərɪəli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θri:] [məʊst] ['ju:ʒuəl] [saɪd]
its relish is materially augmented by any one of the three most usual side
它是尽情享用 是 重大 增强 经过 任何 一 的 这 三 最多 通常 边
[tju'ri:n; tə'ri:n] .
tureens .
汤碗 .

三种最常见的侧汤碗中的任何一种都能大大提升这道菜的美味。

[ðə; ði] ['dɔ:ri] [ə'tein] [ɪts] ['fʊlɪst] [grəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] [ɪn]
The dory attains its fullest growth in the Adriatic , and is a favourite dish in
这 多莉 达到 它是 最 生长 在 这 亚得里亚海 , 和 是 一个 最喜欢的 盘子 在
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

多利鱼在亚得里亚海生长最为茂盛，是威尼斯的一道热门菜肴。

[weə(r)] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [pɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kɔ:ld] - ,
where , as in all the Italian ports of the Mediterranean , it is called Janitore ,
在哪里 , 作为 在 全部 这 意大利语 端口 的 这 地中海 , 它 是 称为 - ,

在那里，就像地中海沿岸所有意大利港口一样，它被称为 Janitore。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] ['taɪt(ə)l] [ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)] [ɪz] [məʊst] ['kɒmənli] ['dezɪgneɪtɪd]
or the gate - keeper , by which title St . Peter is most commonly designated
或者 这 门 - 守门员 , 经过 哪个 标题 英石 . 彼得 是 最多 通常 指定的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] ,
among the Catholics ,
之中 这 天主教徒 ,

或者说是守门人，这是天主教徒最常用来称呼圣彼得的称谓。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pju:tɪd] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ki:z] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
as being the reputed keeper of the keys of heaven .
作为 存在 这 知名 守门员 的 这 钥匙 的 天堂 .

作为公认的天国钥匙的守护者。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
In this respect ,
在 这 尊重 ,

在这方面，

[ðə; ði] [neɪm] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hu:z]
the name tallies with the superstitious legend of this being the fish out of whose
这 姓名 统计 和 这 迷信的 传奇 的 这 存在 这 鱼 出去 的 谁
[maʊθ] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [tʊk] [ðə; ði] ['trɪbju:t] ['mʌni] .
mouth the apostle took the tribute money .
嘴 这 使徒 采取 这 贡 钱 .

这个名字与迷信的传说相吻合，传说中使徒就是从这条鱼的嘴里取出贡品钱财的。

[ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['flætnd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n]
The breast of the animal is very much flattened , as if it had been
这 胸部 的 这 动物 是 非常 很多 扁平的 , 作为 如果 它 有 到过
[kəm'prest] ;
compressed ;
压缩 ;

这只动物的胸部非常扁平，好像被挤压过一样；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [ɪz] [ig'zibitid] [ɪn]
but , unfortunately for the credit of the monks , this feature is exhibited in
但 , 很遗憾 为了 这 信用 的 这 僧侣 , 这 特征 是 展出 在
['i:kwəli] [strɒŋ] ['lɪniəmənts] [baɪ] ,
equally strong lineaments by ,
同样地 强的 线状线 经过 ,

但遗憾的是，僧侣们的这一特征在其他人身上也同样明显地体现出来，

[æt; ət] [liːst] , ['twenti] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪni] [traɪb] .

at	least	,	twenty	other	varieties	of	the	finny	tribe	.
在	至少	,	二十	其他	品种	的	这	芬尼	部落	.

至少还有二十种其他种类的鳍状鱼类。

['aʊə(r)] ['seɪləz] ['nætʃ(ə)rəli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒɒn] ['dɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'tæliən]

Our	sailors	naturally	substituted	the	appellation	of	John	Dory	for	the	Italian
我们的	水手们	自然	替代	这	称谓	的	约翰	多莉	为了	这	意大利语

-
,

Janitore	,
-	,

我们的水手们自然而然地用"约翰·多里"这个称呼来代替意大利语的"Janitore"(清洁工)。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [praɪs][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɪʃ] [wen] [ɪn][praɪm] [kən'dɪʃn]

and	a	very	high	price	is	sometimes	given	for	this	fish	when	in	prime	condition
和	一个	非常	高的	价格	是	有时	给定	为了	这	鱼	什么时候	在	主要的	状况

,

,
,

这种鱼如果品质上乘，有时能卖出很高的价格。

[æz; əz][ai][kæn; kən]['testɪfaɪ][frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] ;

as	I	can	testify	from	experience	;
作为	我	能	作证	从	经验	;

我可以根据自身经验作证;

['hævɪŋ] [tuː] [j'iəz] [sɪns] [siːn] [wʌn][æt; ət] ['ræmz,git] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊld] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]

having	two	years	since	seen	one	at	Ramsgate	which	was	sold	early	in	the	day
拥有	二	年	自从	已见	一	在	拉姆斯盖特	哪个	曾是	卖	早期的	在	这	天

[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] .

for	eighteen	shillings	.
为了	十八	先令	.

两年前我在拉姆斯盖特见过一个，当天早些时候以十八先令的价格售出。

['dʒɒni] [rɔː] .

JOHNNY	RAW	.
约翰尼	生的	.

约翰尼·罗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ,

THE	SELECTOR	,
这	选择器	,

选择者

[ænd; ənd]

AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]

LITERARY	NOTICES	OF
文学	通知	的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .

NEW	WORKS	.
新的	作品	.

新作品。

" ['ænɪkdoʊts] [ˌkɒrə'spɒnd] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] , [ðə; ði] ['seɪvəri] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd]

"	Anecdotes	correspond	in	literature	with	the	sauces	,	the	savoury	dishes	,	and
"	轶事	对应	在	文学	和	这	酱汁	,	这	咸味的	菜肴	,	和

[ðə; ði] [swiːt'miːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] ['bæŋkwɪt] ;

the	sweetmeats	of	a	splendid	banquet	;
这	甜食	的	一个	灿烂	宴会	;

“文学中的轶事就像盛宴上的酱汁、美味佳肴和甜点一样；

" [ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] ['wiːkli] [ʃiːt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['frɪkəsiː] ,

"	and	as	our	weekly	sheet	is	a	sort	of	literary	fricassee	,
"	和	作为	我们的	每周	床单	是	一个	种类	的	文学	炖菜	,

“而我们的周报就像是一锅文学杂烩，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] .

the	following	may	not	be	unacceptable	to	the	reader	.
这	下列的	可能	不是	是	不可接受	到	这	读者	.

以下内容读者或许能够接受。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pens(ə)ld][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] ['kweɪntli] [ɪ'nʌf] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

They	are	penciled	from	a	work	quaintly	enough	entitled	"	The	Living	and
他们	是	铅笔画	从	一个	工作	古雅地	足够的	标题	"	这	活的	和

[ðə; ði] [ded] ,

the	Dead	,
这	死的	,

它们取材于一本名为《生者与死者》的作品，这个标题颇为古怪。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ; " [ænd; ənd] ['iːkwəli] [streɪndʒ] ,

by	a	Country	Curate	;	"	and	equally	strange	,
经过	一个	国家	策展	;	"	和	同样地	奇怪的	,

一位乡村牧师；“同样奇怪的是，

[ðə; ði][kɒg'nəʊmen][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ruːz] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][æt; ət]

the	cognomen	of	the	author	is	not	a	ruse	—	he	being	a	curate	at
这	绰号	的	这	作者	是	不是	一个	诡计	—	他	存在	一个	策展	在

['lɪvəpuːl] ,

Liverpool	,
利物浦	,

作者的笔名并非诡计——他确实是利物浦的一名助理牧师。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['ædəm] [niːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] .

the	son	of	Dr	.	Adam	Neale	,	and	a	nephew	of	the	late	Mr	.
这	儿子	的	博士	.	亚当	尼尔	,	和	一个	侄子	的	这	晚的	先生	.

['ɑːtʃibɔːld] ['kʌnstəbl] ,

Archibald	Constable	,
阿奇博尔德	警官	,

他是亚当·尼尔博士的儿子，也是已故阿奇博尔德·康斯特布尔先生的侄子。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['pʌblɪʃə(r)] , [ɒv; əv] ['edɪnbrə] .

the	eminent	publisher	,	of	Edinburgh	.
这	杰出	出版商	,	的	爱丁堡	.

爱丁堡的著名出版商。

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] ,

The	information	which	this	volume	contains	,
这	信息	哪个	这	体积	包含	,

本卷所包含的信息是：

[meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

may	therefore	be	received	with	greater	confidence	than	is	usually	attached	to
可能	所以	是	已收到	和	更大的	信心	比	是	通常	随附的	到

['flaɪɪŋ] ['ænɪkdoʊts] ;

flying	anecdotes	;
飞行	轶事	;

因此，人们可能会比通常对飞行轶事抱有更大的信心；

[sɪns] ['mɪstə(r)] . ['kɑːnstəbəlz] ['friːkwənt][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['lɪtərəri]

since	Mr	.	Constable's	frequent	and	familiar	intercourse	with	the	first	literary
自从	先生	.	警员的	频繁	和	熟悉的	交往	和	这	第一的	文学

['kærəktəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][pɪ'kjuːliə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɒv; əv]

characters	of	his	time	must	have	given	him	peculiar	facilities	of
人物	的	他的	时间	必须	有	给定	他	奇特	设施	的

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]['hæbɪts] .

observation	of	their	personal	habits	.
观察	的	他们的	个人的	习惯	.

由于康斯特布尔先生经常与他那个时代的第一批文学人物进行亲密的交往，这必然使他能够特别方便地观察他们的个人习惯。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['vɒljuːm][ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] " [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃə(r)]

The	present	volume	of	"	The	Living	and	the	Dead	"	is	what	the	publisher
这	展示	体积	的	"	这	活的	和	这	死的	"	是	什么	这	出版商

[tɜːmz] [ðə; ðɪ]['sekənd] ['sɪəriːz] ;

terms	the	Second	Series	;
条款	这	第二	系列	;

出版商将这本《生者与死者》称为第二辑；

[fɔː(r); fə(r)] , [laɪk] [bʌk] , [ðə; ðɪ] ['tɜːnkəʊt] ['æktə(r)] , ['bʊkselə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [tɜːn]

for	,	like	Buck	,	the	turncoat	actor	,	booksellers	always	think	that	one	good	turn
为了	,	喜欢	巴克	,	这	叛徒	演员	,	书店	总是	思考	那	一	好的	转动

[dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] .

deserves	another	.
值得	其他	.

就像叛变的演员巴克一样，书商们总是认为善有善报。

['aʊə(r)][fɜːst]['ekstrækts; ɪk'strækts] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] - ['mɒnjumənt][ɪn] ['lɪtʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] ,

Our	first	extracts	relate	to	Chantrey's	monument	in	Lichfield	Cathedral	,
我们的	第一的	提取物	涉及	到	-	纪念碑	在	利奇菲尔德	大教堂	,

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv]['raɪv(ə)l] [sə'lebrəti] .

and	another	of	rival	celebrity	.
和	其他	的	竞争对手	名人	.

我们首先摘录的内容与钱特里在利奇菲尔德大教堂的纪念碑有关，以及另一位竞争对手名人的纪念碑。

[æt; ət][ðə; ðɪ][rɪ'taɪəd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['æʃˌbɔːrn] [ɪz] " [ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mɒnjumənt] " , [baɪ][bæŋks] ,

At	the	retired	church	of	Ashbourne	is	"	a	remarkable	monument	"	,	by	Banks	,
在	这	退休	教会	的	阿什伯恩	是	"	一个	卓越	纪念碑	"	,	经过	银行	,

阿什伯恩那座废弃的教堂里有一座由班克斯创作的"非凡纪念碑"。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə; eɪ] [-] ['əʊnli]

to	the	memory	of	a	very	lovely	and	intelligent	little	girl	,	a	baronet's	only
到	这	记忆	的	一个	非常	迷人的	和	聪明的	小的	女孩	,	一个	男爵的	仅有的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

谨以此纪念一位非常可爱聪慧的小女孩，她是男爵的独生女。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ]['maɪldɪst] [tɜːm] ,

It	bears	an	inscription	which	,	to	use	the	mildest	term	,
它	熊	一个	题词	哪个	,	到	使用	这	最温和	学期	,

上面刻着一段铭文，用最委婉的说法来说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [nɒt][ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] ['refrəns] [tuː; tə] ['krɪstʃən] [həʊps] ,

as	it	contains	not	the	slightest	reference	to	Christian	hopes	,
作为	它	包含	不是	这	丝毫	参考	到	基督教	希望	,

因为它丝毫没有提及基督教的希望，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

should	have	been	refused	admittance	within	a	Christian	church	.
应该	有	到过	拒绝	准入	之内	一个	基督教	教会	.

他本应被基督教教堂拒绝入内。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] [briːð] , [peɪn] [hɪm'self] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laɪv] , [kʊd; kəd]

To	the	sentiments	it	breathes	,	Paine	himself	,	had	he	been	alive	,	could
到	这	情感	它	呼吸	,	潘恩	他自己	,	有	他	到过	活	,	可以

[hæv; həv] [reɪzd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . * * * *

have	raised	no	objection	.	*	*	*	*
有	提高	不	异议	.	*	*	*	*

对于其中蕴含的情感，如果潘恩本人还活着，他也不会提出任何异议。***

[ðə; ðɪ]['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kʌmbənt] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ; [ðə; ðɪ] ['ætɪtjuːd]

The	figure	,	which	is	recumbent	,	is	that	of	a	little	girl	;	the	attitude
这	数字	,	哪个	是	卧式	,	是	那	的	一个	小的	女孩	;	这	态度

[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] .

exquisitely	natural	and	graceful	.
精美绝伦	自然的	和	优美	.

画面中的人物呈卧姿，是一位小女孩；姿态自然优雅，栩栩如生。

[ˌaɪ 'tiː][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][məʊst] ['fɔːsəbli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] - [fɑː(r)] - [feɪmd] ['mɒnjumənt] [ɪn]

It	recalls	most	forcibly	to	the	recollection	Chantrey's	far	-	famed	monument	in
它	召回	最多	强制	到	这	回忆	-	远的	-	著名的	纪念碑	在

['litʃˌfiːld] [kə'θiːdrəl] ;

Lichfield	Cathedral	;
利奇菲尔德	大教堂	;

它最强烈地让人想起钱特里在利奇菲尔德大教堂里那座举世闻名的纪念碑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] , [bəuθ][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

for	the	resemblance	,	both	in	design	and	execution	,
为了	这	相似	,	两个都	在	设计	和	执行	,

无论是在设计还是执行方面，都十分相似。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [kləʊz] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

between	these	beautiful	specimens	of	art	is	close	and	striking	.
之间	这些	美丽的	标本	的	艺术	是	关闭	和	引人注目	.

这些精美的艺术品之间距离很近，引人注目。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eksɪkjuːtɪŋ] [ðæt] [məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jet] [məʊst] ['tʌtʃɪŋ] [piːs] [ɒv; əv]

Previous	to	his	executing	that	most	magnificent	yet	most	touching	piece	of
以前的	到	他的	执行	那	最多	壮丽	然而	最多	接触	片	的

['skʌlptʃə(r)] ,

sculpture	,
雕塑	,

在他创作那件最宏伟也最感人的雕塑作品之前，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['tʃæntri] [wɒz; wəz] , [æt; ət]

which	alone	would	have	sufficed	to	immortalize	his	name	,	Chantrey	was	,	at
哪个	独自的	会	有	足够了	到	永垂不朽	他的	姓名	,	钱特雷	曾是	,	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'kwest] ,

his	own	request	,
他的	自己的	要求	,

单凭这一点就足以使他的名字永垂不朽，而钱特里本人也确实这样做了。

[lɒkt] [ʌp] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] .
locked up alone in the church for two hours .
已锁定 向上 独自的 在 这 教会 为了 二 小时 .

被独自锁在教堂里两个小时。

[ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ai] [duː; də] [ə'fɜːm] [məʊst] ['kɒnfɪdəntli] .
This fact may be apocryphal ; but the following I do affirm most confidently .
这 事实 可能 是 伪经 ; 但 这 下列的 我 做 确认 最多 自信地 .

这件事可能是杜撰的；但我可以非常肯定地说，以下几点是真的。

[wen] [ai] [hint] [tuː; tə] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['meɪtrən] [huː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] , [ænd; ənd] [huː] ,
When I hinted to the venerable matron who shows the monument , and who ,
什么时候 我 暗示 到 这 可敬 护士长 WHO 演出 这 纪念碑 , 和 WHO ,

当我向那位带人参观纪念碑的德高望重的老妇人暗示时，

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'teɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buθˌbaɪ] ['fæməli] , [fiːlz] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
being a retainer of the Boothby family , feels their honour identified with her
存在 一个 预付金 的 这 布斯比 家庭 , 感觉 他们的 荣誉 已识别 和 她
[əʊn] ,
own ,
自己的 ,

作为布斯比家族的侍从，她感到家族的荣誉与自己的荣誉息息相关。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [faɪnə] ['efət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
that Chantrey's was by far the finer effort of the two ,
那 - 曾是 经过 远的 这 更精细 努力 的 这 二 ,

相比之下，Chantrey 的作品要好得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɪʃt] [ai] [hæd; həd] [ðæt] [jet] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['ædɪd] ,
and that I wished I had that yet to see ; and my companion added ,
和 那 我 希望 我 有 那 然而 到 看 ; 和 我的 伴侣 额外 ,

我真希望自己还能看到那一幕；我的同伴补充道：

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['buθˌbaɪ] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
that though the design of the Boothby monument was good ,
那 尽管 这 设计 的 这 布斯比 纪念碑 曾是 好的 ,

虽然布斯比纪念碑的设计很好，

[ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]
the execution was coarse and clumsy in the extreme , compared with the
这 执行 曾是 粗 和 笨拙 在 这 极端 , 比较的 和 这
[ɪ'læbərət] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] .
elaborate finish of the Robinson's .
精心制作的 结束 的 这 罗宾逊的 .

与罗宾逊家精致的做工相比，这件作品的完成度极其粗糙笨拙。

" [həmf] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [məʊst] ['vɪnɪgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
" Humph , " said the old lady , with a most vinegar expression of countenance ,
" 哼 , " 说 这 老的 女士 , 和 一个 最多 醋 表达 的 面容 ,

"哼，"老太太哼了一声，脸上露出极其不悦的表情。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['æŋgri] [əʊ'tɜː(r)] ,
with a degree of angry hauteur ,
和 一个 程度 的 生气的 高 ,

带着一丝愤怒的傲慢，

[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [in'sʌlt] ['dɪgnəti] [ðæt] [jeɪts] [wʊd] [hæv; həv] ['trævld] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
an air of insulted dignity that Yates would have travelled fifty miles to witness
一个 空气 的 受辱 尊严 那 耶茨 会 有 旅行 五十 英里 到 证人
;
;
;

那种受辱的尊严感，即使耶茨要跋涉五十英里也要亲眼目睹；

" [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ðæts] [wɒt] [aɪ] [naʊ] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] .
" the like of that's what I now hear every day .
" 这 喜欢 的 那就是 什么 我 现在 听到 每一个 天 .

"我现在每天都能听到类似的话。"

[hæŋ] [ðæt] ['feləʊ] - , [ɔ:(r)] - , [ɔ:(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm] ;
Hang that fellow Chantee , or Cantee , or what you call him ;
悬挂 那 同伴 - , 或者 - , 或者 什么 你 称呼 他 ;

绞死那个叫 Chantee、Cantee 或者你叫他什么的家伙;

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bi:n] [bɔ:n] !
I wish he had never been born !
我 希望 他 有 绝不 到过 出生 !

我真希望他从未出生过!

" [ðə; ði] ['æʃˌbɔ:rn] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [praʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] .
" The Ashbourne people are naturally proud of the monument .
" 这 阿什伯恩 人们 是 自然 自豪的 的 这 纪念碑 .

"阿什伯恩的人民自然为这座纪念碑感到自豪。"

[wɪð] [ðem; ðəm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aɪdl] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] ['streɪndʒə(r)] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə]
With them it is a kind of idol , to which every stranger is required to
和 他们 它 是 一个 种类 的 偶像 , 到 哪个 每一个 陌生人 是 必需的 到
[du:; də] ['hɒmɪdʒ] .
do homage .
做 尊敬 .

在他们眼中，它就像一个偶像，每个陌生人都必须向它致敬。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [wen] [prɪns] ['li:əˌpoʊld] [pɑ:st] [θru:] ['æʃˌbɔ:rn] ,
Among others , when Prince Leopold passed through Ashbourne ,
之中 其他的 , 什么时候 王子 利奥波德 通过了 通过 阿什伯恩 ,

其中，当利奥波德王子途经阿什伯恩时，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [swi:t] [æz; əz] [tu:; tə]
and inquiries were made by some of his royal highness's suite as to
和 查询 是 制成 经过 一些 的 他的 皇家 殿下的 套房 作为 到
[ðə; ði] " ['laɪənz] " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] — " [wi:; wi] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ,
the " lions " of the neighbourhood — " We have one of our own ,
这 " 狮子 " 的 这 邻里 — " 我们 有 一 的 我们的 自己的 ,

于是，殿下的一些随从打听附近有哪些"狮子"——"我们自己就有一只，

[sɜ:(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['redi] [rɪ'plaɪ] ; " [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
Sir , " was the ready reply ; " a noble piece of sculpture in the church .
先生 , " 曾是 这 准备好 回复 ; " 一个 高贵 片 的 雕塑 在 这 教会 .

"先生，"对方立即回答道，"这是教堂里一件高贵的雕塑作品。"

" [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɔ:nə(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'peərɪŋ] ,
" To the church the royal mourner was on the very point of repairing ,
" 到 这 教会 这 皇家 哀悼者 曾是 在 这 非常 观点 的 维修 ,

"皇家哀悼者正准备修复教堂，

[wen] [sɜ:(r)] ['rɒbət] ['gɑ:rdənər] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)]
when Sir Robert Gardiner suddenly inquired the description to which the sculpture
什么时候 先生 罗伯特 加德纳 突然 询问 这 描述 到 哪个 这 雕塑
[ɪn] ['kwestʃən] [bɪ'lɒŋd] .
in question belonged .
在 问题 属于 .

罗伯特·加德纳爵士突然询问这件雕塑属于哪一件作品。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] , [sɜ:(r)] , [nəʊ] [wʌn] ['pɑ:sɪz] [θru:] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;
" It is a monument , Sir , no one passes through without seeing it ;
" 它 是 一个 纪念碑 , 先生 , 不 一 通过 通过 没有 看到 它 ;

"先生，这是一座纪念碑，任何人路过都会看到它;

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][laɪk][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋgləns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɒnjumənt][tuː; tə]

for	its	like	is	not	to	be	met	with	in	England	—	it	is	a	monument	to
为了	它是	喜欢	是	不是	到	是	遇见	和	在	英格兰	—	它	是	一个	纪念碑	到

[æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ,

an	only	child	,
一个	仅有的	孩子	,

在英国，你找不到类似的纪念碑——这是一座纪念独生子的纪念碑。

[huːz] ['mʌðə(r)][daɪd] — "

whose	mother	died	—	"
谁	母亲	死亡	—	"

谁的母亲去世了——

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['feɪntli] ; " [nɒt] [naʊ] .

"	Not	now	,	"	said	the	prince	faintly	;	"	not	now	.
"	不是	现在	,	"	说	这	王子	淡淡的	;	"	不是	现在	.

“现在不行，”王子虚弱地说，“现在不行。”

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lɒst] — " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [tɪəz] .

I	too	have	lost	—	"	and	he	turned	away	from	the	carriage	in	tears	.
我	也	有	丢失的	—	"	和	他	转向	离开	从	这	运输	在	眼泪	.

“我也失去了——”说着，他转身离开马车，泪流满面。

['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] .

MR	.	CANNING	.
先生	.	罐头	.

坎宁先生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

It	may	be	observed	,	too	,	by	the	way	,
它	可能	是	观察到	,	也	,	经过	这	方式	,

顺便一提，也可以观察到这一点：

[ðæt] [tuː; tə] ['æʃˌbɔːrn] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['kænɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] ['pɑːʃ(ə)l] .

that	to	Ashbourne	the	late	Mr	.	Canning	was	remarkably	partial	.
那	到	阿什伯恩	这	晚的	先生	.	罐头	曾是	非常	部分的	.

已故的坎宁先生对阿什伯恩表现出了非凡的偏爱。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['relətɪv] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːmli] [ə'tætʃt] ,

Near	it	lived	a	female	relative	to	whom	he	was	warmly	attached	,
靠近	它	居住地	一个	女性	相对的	到	谁	他	曾是	热情地	随附的	,

附近住着一位他非常亲近的女性亲戚。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [huːz] [ruːf] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

and	under	whose	roof	many	of	his	happiest	hours	were	spent	.
和	在下面	谁	屋顶	许多	的	他的	最快乐	小时	是	花费	.

他最快乐的许多时光都是在她家度过的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , [ɪn'taɪtld] , " [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['dʌvdeɪl] ,

It	is	stated	,	that	a	little	poem	,	entitled	,	"	A	Spring	Morning	in	Dovedale	,
它	是	声明	,	那	一个	小的	诗	,	标题	,	"	一个	春天	早晨	在	多夫代尔	,

据说，有一首小诗，题为《多夫代尔的春天早晨》，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] , [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ;

"	one	of	the	earliest	efforts	of	his	muse	,	is	still	in	existence	;
"	一	的	这	最早	努力	的	他的	沉思	,	是	仍然	在	存在	;

“他缪斯女神的早期作品之一至今仍然存在；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] , [ðæt][bʌt; bət][ə; eɪ]['veri] [fjuː] [wiːks]
and **I** **have** **good** **reasons** **for** **knowing** **,** **that** **but** **a** **very** **few** **weeks**
和 我 有 好的 原因 为了 会心 , 那 但 一个 非常 很少 周
['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,
previous **to** **his** **death** **,**
以前的 到 他的 死亡 ,

我有充分的理由知道，就在他去世前几周，

[hiː; hi]['steɪtɪd] , [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɒt] [dɪ'laɪt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪn] " ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðæt]
he **stated** **,** **in** **conversation** **,** **what** **delight** **he** **should** **feel** **in** **"** **going** **into** **that**
他 声明 , 在 对话 , 什么 喜 他 应该 感觉 在 " 去 进入 那
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood **,**
邻里 ,

他在谈话中表示，他"进入那个街区"会感到多么高兴，

[ænd; ənd] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [hɔːnt] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm][hæd; həd] [biːn] [siːnz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [ˌʌnə'lɔɪd]
and **revisiting** **haunts** **which** **to** **him** **had** **been** **scenes** **of** **almost** **unalloyed**
和 重温 闹鬼的地方 哪个 到 他 有 到过 场景 的 几乎 纯正的
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment **.**
享受 .

重访那些对他来说几乎是纯粹快乐之地的地方。

" [ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] , [səʊ][ɪk'skwɪzɪtli] ['ekskwɪzɪtli]['træŋkwɪl][ɪz][ðə; ði] [siːn] ,
" **I** **could** **scarcely** **believe** **,** **so** **exquisitely** **tranquil** **is** **the** **scene** **,**
" 我 可以 几乎 相信 , 所以 精美绝伦 宁静 是 这 场景 ,

"我简直难以置信，眼前的景色如此宁静祥和。"

[ðə; ði] ['veri] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [fləʊz] [ə'raʊnd] [siːm] [tuː; tə] ['sɒfn] [ɪt'self][ɪn]
the **very** **murmur** **of** **the** **stream** **which** **flows** **around** **seems** **to** **soften** **itself** **in**
这 非常 低语 的 这 溪流 哪个 流量 大约 似乎 到 软化 本身 在
['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] — [ðæt] ['æʃˌbɔːrn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn]
unison **with** **the** **stillness** **of** **the** **landscape** **—** **that** **Ashbourne** **had** **ever** **been**
齐声 和 这 寂静 的 这 景观 — 那 阿什伯恩 有 曾经 到过
['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv]['rʊərəl]
other **than** **the** **abode** **of** **rural**
其他 比 这 住所 的 乡村的

潺潺溪流的流水声似乎与周围静谧的景色融为一体，变得柔和起来——让人不禁感叹，阿什伯恩一直以来都是乡村的居所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ;
peace **and** **comfort** **;**
和平 和 舒适 ;

和平与舒适;

[ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['eni]['lɪmɪt]
and **yet** **I** **was** **assured** **that** **during** **the** **war** **there** **was** **scarcely** **any** **limit**
和 然而 我 曾是 保证 那 期间 这 战争 那里 曾是 几乎 任何 限制
[tuː; tə][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['geɪəti] [wɪtʃ] [pə:'veid, pə-][ˌaɪ 'tiː] .
to **the** **bustle** **and** **gaiety** **which** **pervaded** **it** **.**
到 这 忙碌 和 欢乐 哪个 弥漫 它 .

然而，有人向我保证，战争期间，那里的喧嚣和欢乐几乎没有受到任何限制。

['mɪstə(r)] . [mɔ:r] , [ðə; ði]['pəʊɪt] .

MR	.	MOORE	,	THE	POET	.
先生	.	摩尔	,	这	诗人	.

摩尔先生，诗人。

[æt; ət] ['meɪˌfi:ld] , [nɪə(r)] ['æʃˌbɔ:rn] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] , [kəm'pəʊzd]

At	Mayfield	,	near	Ashbourne	,	is	a	cottage	where	Moore	,	it	is	stated	,	composed
在	梅菲尔德	,	靠近	阿什伯恩	,	是	一个	小屋	在哪里	摩尔	,	它	是	声明	,	由

['lɑ:lə] [rʊk] .

Lalla	Rookh	.
拉拉	鲁克	.

在阿什伯恩附近的梅菲尔德，有一间小屋，据说摩尔在那里创作了《拉拉·鲁克》。

" [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pəʊɪt][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ]

"	For	some	years	this	distinguished	poet	lived	at	the	neighbouring	village
"	为了	一些	年	这	杰出的	诗人	居住地	在	这	邻接	村庄

[ɒv; əv] ['meɪˌfi:ld] ;

of	Mayfield	;
的	梅菲尔德	;

"这位杰出的诗人曾在邻近的梅菲尔德村居住多年；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['plezəntri] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

and	there	was	no	end	to	the	pleasantries	and	anecdotes	that	were
和	那里	曾是	不	结尾	到	这	客套话	和	轶事	那	是

['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['kəʊtəri] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ;

floating	about	its	coteries	respecting	him	;
漂浮的	关于	它是	小圈子	尊重	他	;

围绕着他的各种赞美之词和轶事，在他的圈子里流传不绝；

[nəʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,

no	limit	to	the	recollections	which	existed	of	the	peculiarities	of	the	poet	,
不	限制	到	这	回忆	哪个	存在	的	这	特殊性	的	这	诗人	,

人们对这位诗人的种种怪癖的回忆可谓无穷无尽。

[ɒv; əv][ðə; ði][wɪt][ænd; ənd]['drəʊləri][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	the	wit	and	drollery	of	the	man	.
的	这	有	和	笑话	的	这	男人	.

这个人机智幽默。

[gəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] , [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['relɪks][wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ju:; jʊ] .

Go	where	you	would	,	his	literary	relics	were	pointed	out	to	you	.
去	在哪里	你	会	,	他的	文学	遗物	是	尖	出去	到	你	.

你想去哪儿就去哪儿，他的文学遗作都会被指出来。

[wʌn] ['fæməli] [pə'zest] [penz] ; [ænd; ənd][əʊ] !

One	family	possessed	pens	;	and	oh	!
一	家庭	拥有	钢笔	;	和	哦	!

有一家人拥有钢笔；哦！

['mɪstə(r)] . [b'rɑ:mə] !

Mr	.	Bramah	!
先生	.	布拉玛	!

布拉马先生！

[sʌtʃ] [penz] !

such	pens	!
这样的	钢笔	!

这样的笔！

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:n] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [mɪs] ['mɪtfərdz] ;

they	would	have	borne	a	comparison	with	Miss	Mitford's	;
他们	会	有	出生	一个	比较	和	错过	米特福德的	;

她们的成绩足以与米特福德小姐的成绩相媲美；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [ˈleɪdiz] [ˈlɪtərəri] [ˈɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd]

and	those	who	are	acquainted	with	that	lady's	literary	implements	and
和	那些	WHO	是	熟人	和	那	女士的	文学	实施	和

[əkˈsɛsəriːz] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [ˈkɒmən] - [pleɪs] [preɪz] — [penz] [ðæt] [rəʊt] " [ˈpærədaɪs]

accessaries	will	admit	this	is	no	common	-	place	praise	—	pens	that	wrote	"	Paradise
配件	将要	承认	这	是	不	常见的	-	地方	称赞	—	钢笔	那	写道	"	天堂

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪəri] " [ɪn][ˈlæliə] [rʊk] !

and	the	Peri	"	in	Lalia	Rookh	!
和	这	佩里	"	在	拉莉娅	鲁克	!

熟悉这位女士的文学工具和用品的人都会承认，这绝非寻常的赞美——用拉利亚·鲁克的笔写下了《天堂与仙女》！

[əˈnʌðə(r)] [ʃəʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [glʌv] [tɔːn] [ʌp][ˈɪntuː] [θɪn] [ʃredz] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈiːv(ə)n][ænd; ənd]

Another	showed	you	a	glove	torn	up	into	thin	shreds	in	the	most	even	and
其他	显示	你	一个	手套	撕裂	向上	进入	薄的	碎屑	在	这	最多	甚至	和

[ˈregjələ(r)][ˈmænə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] ;

regular	manner	possible	;
常规的	方式	可能的	;

另一张照片显示一只手套被撕成了非常均匀、规则的细碎片；

[iːtʃ] [ʃred] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [bredθ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

each	shred	being	in	breadth	about	the	eighth	of	an	inch	,	and	the	work	of
每个	撕碎	存在	在	宽度	关于	这	第八	的	一个	英寸	,	和	这	工作	的

[ðə; ði] [tiːθ] !

the	teeth	!
这	牙齿	!

每条碎片宽约八分之一英寸，是牙齿咬合而成的！

[peəz] [wɜː(r); wə(r)] [diˈmɔlɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈʃəridən]

Pairs	were	demolished	in	this	way	during	the	progress	of	the	Life	of	Sheridan
成对	是	已拆除	在	这	方式	期间	这	进步	的	这	生活	的	谢里丹

.

:

.

在谢里丹的一生中，就这样一对对人物被拆毁了。

[ə; eɪ] [θɜːd] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [nəʊt] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

A	third	called	your	attention	to	a	note	written	in	a	strain	of	the	most
一个	第三	称为	你的	注意力	到	一个	笔记	书面	在	一个	拉紧	的	这	最多

[ˈpleɪf(ə)l][ˈbæntə(r)] ,

playful	banter	,
顽皮的	闲聊	,

第三个人让你注意到一张用最轻松诙谐的语气写的纸条，

[ænd; ənd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][nekst] " [ˈtreɪdʒaɪ] - [ˈkɒmədi] [ˈmiːtɪŋ] .

and	announcing	the	next	"	tragi	-	comedy	meeting	.
和	宣布	这	下一个	"	悲剧	-	喜剧	会议	.

并宣布下一次“悲喜剧会议”。

" [ə; eɪ] [fɔːθ] [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ɪmˈprɒmptjuː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [pəˈθetɪk]

"	A	fourth	repeated	a	merry	impromptu	;	and	a	fifth	played	a	very	pathetic
"	一个	第四	重复	一个	欢乐	即兴	;	和	一个	第五	玩	一个	非常	可怜的

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

“第四个人即兴演奏了一首欢快的曲子；第五个人则演奏了一首非常悲伤的曲子，

[kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈoʊpiz] .

composed	and	adapted	for	some	beautiful	lines	of	Mrs	.	Opie's	.
由	和	改编	为了	一些	美丽的	线条	的	太太	.	奥皮的	.

改编自奥皮夫人的一些优美诗句。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['meɪˌfiːld] .

But	to	return	to	Mayfield	.
但	到	返回	到	梅菲尔德	.

但要回到梅菲尔德。

['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'hæbɪtɪd][wɒz; wəz]

Our	desire	to	go	over	the	cottage	which	he	had	inhabited	was
我们的	欲望	到	去	超过	这	小屋	哪个	他	有	有人居住的	曾是

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

irresistible	.
无法抗拒	.

我们实在忍不住想要去看看他曾经居住过的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [niːt] , [bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] ,

It	is	neat	,	but	very	small	,
它	是	整洁的	,	但	非常	小的	,

它很精致，但非常小。

[ænd; ənd][rɪ'mɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [kəm'baɪnɪŋ][ə; eɪ][məʊst] ['ʃeltəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð]

and	remarkable	for	nothing	except	combining	a	most	sheltered	situation	with
和	卓越	为了	没有什么	除了	结合	一个	最多	避难所	情况	和

[ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] .

the	most	extensive	prospect	.
这	最多	广泛的	前景	.

除了将最隐蔽的环境与最广阔的前景结合在一起之外，它没有任何其他显著特点。

[stɪl] [wʌn][hæd; həd] ['pleʒə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] -

Still	one	had	pleasure	in	going	over	it	,	and	peeping	into	the	little	book	-
仍然	一	有	乐趣	在	去	超过	它	,	和	偷窥	进入	这	小的	书	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

不过，翻阅这本书，窥探那间小小的书房，仍然会让人感到愉悦。

[ɪ'klɛpt] [ðə; ði] " ['poʊɪts][den] ,

ycleped	the	"	Poet's	Den	,
循环	这	"	诗人的	丹	,

骑行"诗人小屋"，

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [truː] ['pəʊətri][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə'mjuːz]

"	from	which	so	much	true	poetry	had	issued	to	delight	and	amuse
"	从	哪个	所以	很多	真的	诗	有	发布	到	喜	和	娱乐

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

"从中诞生了许多真正动人的诗歌，给人类带来了欢乐和娱乐。"

[bʌt; bət]['aʊə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv]['ælɔɪ] .

But	our	satisfaction	was	not	without	its	portion	of	alloy	.
但	我们的	满意	曾是	不是	没有	它是	部分	的	合金	.

但我们的满足感并非毫无保留。

[æz; əz][wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['skeəsli] ['hjuːmən] [ə'pɪəd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv]

As	we	approached	the	cottage	,	a	figure	scarcely	human	appeared	at	one	of
作为	我们	接近	这	小屋	,	一个	数字	几乎	人类	出现	在	一	的

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

the	windows	.
这	视窗	.

当我们走近小屋时，一个几乎不像人类的身影出现在其中一个窗户边。

[ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn'hæbɪtɪd] , [wiː; wi] ['hezɪteɪtɪd] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] ; [wen] [ə; eɪ]

Unaware	**that**	**it**	**was**	**again**	**inhabited**	**,**	**we**	**hesitated**	**about**	**entering**	**;**	**when**	**a**
不知情	那	它	曾是	再次	有人居住的	,	我们	犹豫了一下	关于	进入	;	什么时候	一个

['lɪvɪd] ,

livid	**,**
铁青	,

我们并不知道那里又有人居住，犹豫着要不要进去；这时，一个面色铁青的家伙走了进来。

[hɑːf] - [stɑːvd] ['vɪzɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lætɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] [vɔɪs]

half	**-**	**starved**	**visage**	**presented**	**itself**	**through**	**the**	**lattice**	**,**	**and**	**a**	**thin**	**,**	**shrill**	**voice**
一半	-	饥饿	面容	呈现	本身	通过	这	格子	,	和	一个	薄的	,	尖锐	嗓音

[dis'kɔːdəntlɪ] [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ,

discordantly	**ejaculated**	**,**
不和谐地	射精	,

透过格栅，可以看到一张半饥饿的脸，一个尖细刺耳的声音不和谐地响起。

— " [kʌm] [ɪn] , ['dʒentlmən] , [kʌm] [ɪn] .

—	**"**	**Come**	**in**	**,**	**gentlemen**	**,**	**come**	**in**	**.**
—	"	来	在	,	先生们	,	来	在	.

"请进，先生们，请进。"

[doʊnt][biː; bi] [ə'fɪəd] !

Don't	**be**	**afeard**	**!**
不	是	害怕	!

别害怕!

[aɪm]['əʊnlɪ][ə; eɪ]['teɪlə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] .

I'm	**only**	**a**	**tailor**	**at**	**work**	**on**	**the**	**premises**	**.**
我是	仅有的	一个	裁缝	在	工作	在	这	前提	.

我只是这家店里的一名裁缝。

" [ðɪs] ['vɪləˌnəs] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [dæmpt] ['sædlɪ] [ðə; ðɪ][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] ;

"	**This**	**villanous**	**salutation**	**damped**	**sadly**	**the**	**illusion**	**of**	**the**	**scene**	**;**
"	这	邪恶的	问候	阻尼	令人遗憾的是	这	错觉	的	这	场景	;

"这种卑鄙的问候令人遗憾地破坏了场景的幻象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] ['ræli] [sə'fɪʃntlɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

and	**it**	**was**	**some**	**time**	**before**	**we**	**rallied**	**sufficiently**	**from**	**this**	**horrible**
和	它	曾是	一些	时间	前	我们	集结	足够	从	这	可怕

[ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['poʊɪts] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbərɪ] ,

desecration	**to**	**descend**	**to**	**the**	**poet's**	**walk**	**in**	**the**	**shrubbery**	**,**
亵渎	到	下降	到	这	诗人的	走	在	这	灌木	,

我们过了好一会儿才从这场可怕的亵渎中缓过神来，重新走到灌木丛中的诗人小径。

[weə(r)] , ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] ['lɑːlə]

where	**,**	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**the**	**live**	**-**	**long**	**morning**	**,**	**he**	**composed**	**his**	**Lalla**
在哪里	,	踱步	向上	和	向下	这	居住	-	长的	早晨	,	他	由	他的	拉拉

[rʊk] .

Rookh	**.**
鲁克	.

整个上午，他来回踱步，创作了他的《拉拉·鲁克》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'faɪnd] ['græv(ə)l] - [wɔːk] , [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt] ['twentɪ] ['peɪsɪz] ; [səʊ] ['nærəʊ] ,

It	**is**	**a**	**little**	**confined**	**gravel**	**-**	**walk**	**,**	**in**	**length**	**about**	**twenty**	**paces**	**;**	**so**	**narrow**	**,**
它	是	一个	小的	受限	碎石	-	走	,	在	长度	关于	二十	步幅	;	所以	狭窄的	,

这是一条狭窄的碎石小路，大约二十步长；非常窄。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['beəlɪ] [ruːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] :

that	**there**	**is**	**barely**	**room**	**on**	**it**	**for**	**two**	**persons**	**to**	**walk**	**abreast**	**:**
那	那里	是	仅仅	房间	在	它	为了	二	人	到	走	并排	:

上面几乎没有空间让两个人并排走：

['baʊndɪd] [ɒn][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['stræglɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [stint] [lˈɔːɹəlz] ,
bounded on one side by a straggling row of stinted laurels ,
有界 在 一 边 经过 一个 零散的 排 的 吝啬 月桂树 ,

一侧是一排稀疏的、枝叶稀疏的月桂树，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][sʌm; səm][əʊld] [dɪ'keɪd] ['wʊdn] ['peɪlɪŋ] ;
on the other by some old decayed wooden paling ;
在 这 其他 经过 一些 老的 腐烂的 木制的 苍白 ;

另一边是一些老旧腐朽的木板；

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['heɪstæk] .
at the end of it was a huge haystack .
在 这 结尾 的 它 曾是 一个 巨大的 草垛 .

最后是一个巨大的干草堆。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['prɒspekt] , [speɪs] , ['fiːldz] , ['flaʊəz] , [ɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['eni]
Here , without prospect , space , fields , flowers , or natural beauties of any
这里 , 没有 前景 , 空间 , 字段 , 花朵 , 或者 自然的 美女 的 任何
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description ,
描述 ,

这里没有远景、空间、田野、鲜花，也没有任何自然美景。

[wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pəʊɪm] [kən'siːvd] , [plænd] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] .
was that most imaginative poem conceived , planned , and executed .
曾是 那 最多 富有想象力的 诗 构思 , 计划 , 和 执行 .

那首极富想象力的诗被构思、计划和创作出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] ['meɪˌfiːld] , [tuː] , [ðæt] [ðəʊz] ['bɪtə(r)] ['stænzə] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]
It was at Mayfield , too , that those bitter stanzas were written on the
它 曾是 在 梅菲尔德 , 也 , 那 那些 苦的 诗节 是 书面 在 这
[deθ] [ɒv; əv] ['ʃəridən] .
death of Sheridan .
死亡 的 谢里丹 .

也是在梅菲尔德，人们写下了那些悼念谢里丹之死的悲怆诗句。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]
There is a curious circumstance connected with them ; they were sent to
那里 是 一个 好奇的 环境 连接 和 他们 ; 他们 是 发送 到
['peri] ,
Perry ,
佩里 ,

他们身上有一件奇特的事：他们被送到了佩里。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] .
the well - known editor of the Morning Chronicle .
这 出色地 - 已知 编辑 的 这 早晨 编年史 .

《晨报》的知名编辑。

['peri] , [ðəʊ] [nəʊ]['stɪklə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [wɒz; wəz] ['stægəd] [æt; ət][ðə; ði]['venəm][ɒv; əv]
Perry , though no stickler in a general way , was staggered at the venom of
佩里 , 尽管 不 坚持者 在 一个 一般的 方式 , 曾是 交错 在 这 毒液 的
[tuː] ['stænzə] ,
two stanzas ,
二 诗节 ,

佩里虽然一般来说并不拘泥于形式，但还是被这两节诗的尖刻言辞震惊了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [niːd] [nɒt][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ə'luːd] ,
to which I need not more particularly allude ,
到 哪个 我 需要 不是 更多的 特别 暗示 ,

对此我无需赘述。

[ænd; ənd] [rəʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm] .

and	wrote	to	inquire	whether	he	might	be	permitted	to	omit	them	.
和	写道	到	查询	无论	他	可能	是	允许	到	忽略	他们	.

他写信询问是否可以省略这些内容。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] [ðɪs] :

The	reply	which	he	received	was	shortly	this	:
这	回复	哪个	他	已收到	曾是	不久	这	:

他很快收到了如下回复:

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	You	may	insert	the	lines	in	the	Chronicle	or	not	,	as	you	please	;
"	你	可能	插入	这	线条	在	这	编年史	或者	不是	,	作为	你	请	;

“您可以随意选择是否将这些文字插入到《纪事报》中;

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ɪn'sɜːt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]

I	am	perfectly	indifferent	about	it	;	but	if	you	do	insert	them	,	it
我	是	完美	冷漠	关于	它	;	但	如果	你	做	插入	他们	,	它

[mʌst; məst][biː; bi][vɜː'beɪtɪm] .

must	be	verbatim	.
必须	是	逐字	.

我对此完全无所谓;但如果你要插入它们,就必须逐字逐句地插入。

" ['mɪstə(r)] . [mɔːrz] [feɪm] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ][ðeə(r)] [sə'preʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt]

"	Mr	.	Moore's	fame	would	not	have	suffered	by	their	suppression	;	his	heart
"	先生	.	摩尔	名声	会	不是	有	遭受	经过	他们的	抑制	;	他的	心

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['geɪnə(r)] .

would	have	been	a	gainer	.
会	有	到过	一个	增重者	.

“摩尔先生的名声不会因为他们的压制而受损;他的内心反而会受益。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv] ['æʃˌbɔːrn]

Some	of	his	happiest	efforts	are	connected	with	the	localities	of	Ashbourne
一些	的	他的	最快乐	努力	是	连接	和	这	地方	的	阿什伯恩

.

:

.

他最快乐的一些努力都与阿什伯恩地区有关。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	beautiful	lines	beginning
这	美丽的	线条	开始

美丽的线条开始

" [ðəʊz] ['iːvnɪŋ] [belz] , [ðəʊz] ['iːvnɪŋ] [belz] ,

"	Those	evening	bells	,	those	evening	bells	,
"	那些	晚上	铃铛	,	那些	晚上	铃铛	,

“那些晚钟声,那些晚钟声,

" [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] - [piːl] ;

"	were	suggested	,	it	is	said	,	by	hearing	the	Ashboume	peal	;
"	是	建议	,	它	是	说	,	经过	听力	这	-	皮尔	;

据说,这是听了阿什布姆钟声后得出的结论;

[ænd; ənd] ['swiːtli] [ɪn'diːd] [duː; də] [ðeɪ] [saʊnd] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] , " [bəuθ] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd]

and	sweetly	indeed	do	they	sound	at	that	distance	,	"	both	mournfully	and
和	甜蜜地	的确	做	他们	声音	在	那	距离	,	"	两个都	悲伤地	和

[sləʊ] ;

slow	;
慢的	;

远处传来的声音确实很悦耳,“既悲伤又缓慢”。

" [waɪl] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tʌtʃɪŋ] ['stænzə] ,
" **while** **those** **exquisitely** **touching** **stanzas** **,**
" 尽管 那些 精美绝伦 接触 诗节 ,

“而那些细腻动人的诗节，

" [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm]
" **Weep** **not** **for** **those** **whom** **the** **veil** **of** **the** **tomb**
" 哭泣 不是 为了 那些 谁 这 面纱 的 这 墓

不要为那些被坟墓帷幔遮盖的人哭泣

[ɪn] [laɪfs] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] [hæθ] [hɪd][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] ,
In **life's** **happy** **morning** **hath** **hid** **from** **our** **eyes** **,**
在 生活的 快乐的 早晨 有 隐藏 从 我们的 眼睛 ,

在人生美好的清晨，它已从我们的眼前消失。

" [wɜː(r); wə(r)] [ə'vaʊɪdli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['æʃˌbɔːrn] ['dʒentlmən] , ['mɪstə(r)] .
" **were** **avowedly** **written** **on** **the** **sister** **of** **an** **Ashbourne** **gentleman** **,** **Mr** **.**
" 是 公开地 书面 在 这 姐姐 的 一个 阿什伯恩 绅士 , 先生 .
[piː] — — [biː] — — . [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['drəuləri] .
P **—** **—** **B** **—** **—** **.** **But** **to** **his** **drolleries** **.**
P — — B — — . 但 到 他的 滑稽剧 .

“显然是写给阿什伯恩一位绅士 P—— B—— 先生的妹妹的。但对他的滑稽行为来说。

[hiː; hi] [ə'vaʊd] [ɒn][ɔːl] [ə'keɪʒnz] [æn; ən]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['ʌgli] ['wɪmɪn] .
He **avowed** **on** **all** **occasions** **an** **utter** **horror** **of** **ugly** **women** **.**
他 公开承认 在 全部 场合 一个 说出 恐怖 的 丑陋的 女性 .

他曾多次公开表示对丑陋的女人感到极度厌恶。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːd] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [huːz] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]
He **was** **heard** **,** **one** **evening** **,** **to** **observe** **to** **a** **lady** **,** **whose** **person** **was**
他 曾是 听到 , 一 晚上 , 到 观察 到 一个 女士 , 谁 人 曾是
['priː] - ['emɪnəntli] [pleɪn] ,
pre **-** **eminently** **plain** **,**
预 - 非常 清楚的 ,

一天晚上，有人听到他跟一位相貌平平的女士说：

[bʌt; bət] [huː] , [ˌnevəðə'les] , [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
but **who** **,** **nevertheless** **,** **had** **been** **anxiously** **doing** **her** **little** **endeavours** **to**
但 WHO , 尽管如此 , 有 到过 焦虑地 正在做 她 小的 努力 到
[ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attract **his** **attention** **,**
吸引 他的 注意力 ,

但她却一直在焦急地尝试各种方法来吸引他的注意。

" [aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['wʊmən] .
" **I** **cannot** **endure** **an** **ugly** **woman** **.**
" 我 不能 忍受 一个 丑陋的 女士 .

我无法忍受丑陋的女人。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv] [wɪð] [wʌn] .
I'm **sure** **I** **could** **never** **live** **with** **one** **.**
我是 当然 我 可以 绝不 居住 和 一 .

我肯定我永远无法和他们一起生活。

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['mæriz] [æn; ən] ['ʌgli] ['wʊmən] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] .
A **man** **that** **marries** **an** **ugly** **woman** **cannot** **be** **happy** **.**
一个 男人 那 结婚 一个 丑陋的 女士 不能 是 快乐的 .

娶了相貌丑陋的女人，男人不会幸福。

" [ðə; ði]['leɪdi] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] " [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pə'mɪt] [tu:; tə] [pɑ:s]
" The lady observed , that " such an observation she could not permit to pass
" 这 女士 观察到 , 那 " 这样的 一个 观察 她 可以 不是 允许 到 经过
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'mɑ:k] .
without remark .
没有 评论 .

这位女士注意到，这样的评论她不能不加评论地接受。

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['meni] [pleɪn] ['kʌplz] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][məʊst] ['hæpɪli] .
She knew many plain couples who lived most happily .
她 知道 许多 清楚的 情侣 WHO 居住地 最多 快乐地 .

她认识很多相貌平平的夫妇，他们的生活非常幸福。

" — " [doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][wɪt] ; " [doʊnt] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" — " Don't talk of it , " said the wit ; " don't talk of it .
" — " 不 讲话 的 它 , " 说 这 有 ; " 不 讲话 的 它 .

“——”那位机智的人说，“别谈这件事；别谈这件事。”

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

" — " [bʌt; bət]
" — " But
" — " 但

“-“但

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][bəuθ] [pi:kt] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ,
I tell you , " said the lady , who became all at once both piqued and positive ,
我 告诉 你 , " 说 这 女士 , WHO 成为 全部 在 一次 两个都 激怒 和 积极的 ,

“我告诉你，”那位女士说道，她顿时既恼火又肯定起来。

" [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
" it can be , and it is .
" 它 能 是 , 和 它 是 .

“它可以是，而且它就是。”

[ai] [wɪl] [neɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][səʊ]
I will name individuals so
我 将要 姓名 个人 所以

我会点名道姓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

['sɜ:kəmstænst] .
circumstanced .
情境 .

情境。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['kɜ:n(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . — — .
You have heard of Colonel and Mrs . — — .
你 有 听到 的 上校 和 太太 . — — .

你听说过上校和夫人——吗?

[ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [grʌf] [beɪs] [vɔɪs] ; [hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [ʃrɪl] ['trebl] .
She speaks in a deep , gruff bass voice ; he in a thin , shrill treble .
她 说话 在 一个 深的 , 粗暴 低音 嗓音 ; 他 在 一个 薄的 , 尖锐 高音 .

她说话的声音低沉沙哑，像个男低音；他说话的声音尖细刺耳，像个女高音。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒiːn] [dɔː'reɪ] ; [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] ['ælɪgeɪtə(r)] .

She	looks	like	a	Jean	Dorée	;	he	like	a	dried	alligator	.
她	看起来	喜欢	一个	让	金色	;	他	喜欢	一个	干燥	鳄鱼	.

她长得像珍·多雷，他长得像干鳄鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['bʌb(ə)l] [ænd; ənd] [skwiːk] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ; ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .

They	are	called	Bubble	and	Squeak	by	some	of	their	neighbours	;	Venus	and	Adonis	by	others	.
他们	是	称为	气泡	和	吱	经过	一些	的	他们的	邻居	;	金星	和	阿多尼斯	经过	其他的	.

有些邻居称他们为"泡泡"和"吱吱"；另一些邻居则称他们为"金星"和"阿多尼斯"。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['hænsəm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['mɪrə(r)] [nɔː(r)] [pɪə(r)] - [glɑːs] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

They	are	not	handsome	,	to	be	sure	;	and	there	is	neither	mirror	nor	pier	-	glass	to	be	found	,
他们	是	不是	英俊的	,	到	是	当然	;	和	那里	是	两者都不	镜子	也不	码头	-	玻璃	到	是	成立	,

它们的确算不上漂亮；而且这里既找不到镜子，也找不到照相镜。

[sɜːtʃ] [ðeə(r)] [haʊs] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

search	their	house	from	one	end	of	it	to	the	other	.
搜索	他们的	房子	从	一	结尾	的	它	到	这	其他	.

把他们的房子从一头搜到另一头。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

But	what	of	that	?
但	什么	的	那	?

但那又如何呢?

[nəʊ] [ʌn'hænsə(ə)m] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [kæn; kən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [biː; bi] [kɑːst] [baɪ] ['aɪðə(r)] ['pɑːti] !

No	unhandsome	reflections	can	,	in	such	a	case	,	be	cast	by	either	party	!
不	相貌平平	反思	能	,	在	这样的	一个	案件	,	是	投掷	经过	任何一个	派对	!

在这种情况下，双方都不会产生任何不雅的印象!

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [hɑː'məʊniəs] ['kʌp(ə)l] [aɪ] ['nevə(r)] [met] [wɪð] .

I	know	them	well	;	and	a	more	harmonious	couple	I	never	met	with	.
我	知道	他们	出色地	;	和	一个	更多的	和谐	夫妻	我	绝不	遇见	和	.

我非常了解他们；我从未见过比他们更和谐的夫妻。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ?

Now	,	Mr	.	Moore	,	in	reply	,	what	have	you	to	say	?
现在	,	先生	.	摩尔	,	在	回复	,	什么	有	你	到	说	?

那么，摩尔先生，您有什么要回答的呢?

[aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [aɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'θrəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [kəm'pliːtli] . "

I	flatter	myself	I	have	overthrown	your	theory	completely	.	"
我	奉承	我	我	有	被推翻	你的	理论	完全地	.	"

我自认为已经彻底推翻了你的理论。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] .

"	Not	a	whit	.
"	不是	一个	白色	.

一点儿也没有。

['kɜːn(ə)l] — [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [pʊts][ðə; ðɪ][best] [feɪs]

Colonel	**—**	**has**	**got**	**into**	**a**	**scrape**	**,**	**and**	**,**	**like**	**a**	**soldier**	**,**	**puts**	**the**	**best**	**face**
上校	—	有	得到	进入	一个	刮	,	和	,	喜欢	一个	士兵	,	放置	这	最好的	脸

[hiː; hi][kæn; kən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**can**	**upon**	**it**	**.**
他	能	之上	它	.

上校惹上了麻烦，但他像个士兵一样，尽力装出一副最好的样子。

" [ðəʊz] [stɪl] [ɪg'zɪst] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi]

"	**Those**	**still**	**exist**	**who**	**were**	**witnesses**	**to**	**his**	**exultation**	**when**	**one**	**morning**	**he**
"	那些	仍然	存在	WHO	是	证人	到	他的	大喜	什么时候	一	早晨	他

['entəd] ['mɪsɪz] — — - [es] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

entered	**Mrs**	**—**	**—**	**'**	**s**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
进入	太太	—	—	-	s	绘画	-	房间	,

“至今仍有人目睹过他那天早上走进——太太客厅时的欣喜若狂，

[wɪð] [æn; ən]['əʊpən]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] ['dʒɔɪəs][ænd; ənd]

with	**an**	**open**	**letter**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**and**	**,**	**in**	**his**	**peculiarly**	**joyous**	**and**
和	一个	打开	信	在	他的	手	,	和	,	在	他的	奇特地	欢乐	和

['ænɪmeɪtɪd]['mænə(r)] ,

animated	**manner**	**,**
动画	方式	,

他手里拿着一封公开信，用他特有的喜悦和生动的语气说道：

[ɪk'skleɪmd] , " [doʊnt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ai] [pleɪ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['æntɪks] !

exclaimed	**,**	**"**	**Don't**	**be**	**surprised**	**if**	**I**	**play**	**all**	**sorts**	**of**	**antics**	**!**
惊呼	,	"	不	是	惊讶	如果	我	玩	全部	排序	的	滑稽动作	！

他惊呼道：“如果我做出各种滑稽举动，你们不要感到惊讶！”

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]['ræt(ə)l] !

I	**am**	**like**	**a**	**child**	**with**	**a**	**new**	**rattle**	**!**
我	是	喜欢	一个	孩子	和	一个	新的	嘎嘎作响	！

我就像个孩子得到了新拨浪鼓一样兴奋！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [frend] [lɔːd] ['baɪrən] ,

Here	**is**	**a**	**letter**	**from**	**my**	**friend**	**Lord**	**Byron**	**,**
这里	是	一个	信	从	我的	朋友	主	拜伦	,

这是我的朋友拜伦勋爵的一封信：

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['pəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [kɔː'seə(r)] . -

telling	**me**	**he**	**has**	**dedicated**	**to**	**me**	**his**	**poem**	**of**	**the**	**'**	**Corsair**	**.**	**'**
讲述	我	他	有	投入的	到	我	他的	诗	的	这	-	海盗	.	-

他告诉我，他把他的诗作《海盗》献给了我。

[ɑː] , ['mɪsɪz] . — — ,

Ah	**,**	**Mrs**	**.**	**—**	**—**	**,**
啊	,	太太	.	—	—	,

啊，——夫人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz]['pəʊɪm][tuː; tə][ə; eɪ]

it	**is**	**nothing**	**new**	**for**	**a**	**poor**	**poet**	**to**	**dedicate**	**his**	**poem**	**to**	**a**
它	是	没有什么	新的	为了	一个	贫穷的	诗人	到	奉献	他的	诗	到	一个

[greɪt] [lɔːd] ;

great	**lord**	**;**
伟大的	主	;

贫穷诗人将诗歌献给伟大的领主并非什么新鲜事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːd] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk]

but	it	is	something	passing	strange	for	a	great	lord	to	dedicate	his	book
但	它	是	某物	通过	奇怪的	为了	一个	伟大的	主	到	奉献	他的	书

[tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pəʊɪt] .

to	a	poor	poet	.
到	一个	贫穷的	诗人	.

但一位伟大的领主将自己的著作献给一位贫穷的诗人，这实在是一件非常奇怪的事情。

" [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm][məʊst] ['ɪntɪmətli] [fiːl] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [dɪkl'eəɪɪŋ] ,

"	Those	who	know	him	most	intimately	feel	no	sort	of	hesitation	in	declaring	,
"	那些	WHO	知道	他	最多	亲密	感觉	不	种类	的	犹豫	在	声明	,

“那些最了解他的人毫不犹豫地宣称：

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)]

that	he	has	again	and	again	been	heard	to	express	regret	at	the	earlier
那	他	有	再次	和	再次	到过	听到	到	表达	后悔	在	这	早些时候

['efəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][mjuːz] ;

efforts	of	his	muse	;
努力	的	他的	沉思	;

他曾多次表达对缪斯早期作品的遗憾；

[ɔː(r)] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] ['steɪtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [em] . ,

or	reluctance	in	stating	,	at	the	same	time	,	as	a	fact	,	that	Mr	.	M	.	,
或者	不情愿	在	声明	,	在	这	相同的	时间	,	作为	一个	事实	,	那	先生	.	M	.	,

或者同时不愿将M先生的情况作为事实陈述出来，

[ɒn] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'keɪʒnz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [riː'pɜːtʃɪs] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]

on	two	different	occasions	,	endeavoured	to	repurchase	the	copyright	of	certain
在	二	不同的	场合	,	努力	到	回购	这	版权	的	肯定

['poʊəmz] ; [bʌt; bət] ,

poems	;	but	,
诗歌	;	但	,

他曾两次试图回购某些诗歌的版权；但是，

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [sʌm] [diˈmɑːnd, -'mænd][wɒz; wəz][səʊ] [ɪgˈzɔːbɪtənt] ,

in	each	instance	,	the	sum	demanded	was	so	exorbitant	,
在	每个	实例	,	这	和	要求	曾是	所以	高昂	,

每次索要的金额都高得离谱。

[æz; əz][ɒv; əv][ɪt'self][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] .

as	of	itself	to	put	an	end	to	the	negotiation	.
作为	的	本身	到	放	一个	结尾	到	这	谈判	.

就其本身而言，这足以结束谈判。

[ðə; ði] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [hɪm] ['ɒnə(r)] .

The	attempt	,	however	,	does	him	honour	.
这	试图	,	然而	,	做	他	荣誉	.

然而，这次尝试为他赢得了荣誉。

[ænd; ənd] , [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,

And	,	affectionate	father	as	he	is	well	known	to	be	,
和	,	亲热	父亲	作为	他	是	出色地	已知	到	是	,

而且，众所周知，他是一位慈爱的父亲。

[wen] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [fɪəz] , [ænd; ənd] [həʊps]

when	he	looks	at	his	beautiful	little	daughter	,	and	those	fears	,	and	hopes
什么时候	他	看起来	在	他的	美丽的	小的	女儿	,	和	那些	恐惧	,	和	希望

, [ænd; ənd] [k'eəz] , [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] ,

,	and	cares	,	and	anxieties	,
,	和	关心	,	和	焦虑	,

当他看着他漂亮的小女儿时，那些恐惧、希望、担忧和焦虑，

[kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] [wɪtʃ] ['ɔ:lməʊst] [tʃəʊk] [ə; eɪ] ['pɛrənts] ['ʌtərəns] [æz; əz][hi:; hi] [geiz] [ɒn][ə; eɪ]

come	over	him	which	almost	choke	a	parent's	utterance	as	he	gazes	on	a
来	超过	他	哪个	几乎	呛	一个	父母	发声	作为	他	凝视	在	一个

['prɒmɪsɪŋ] [ænd; ənd]['aidəliaiz][tʃaɪld] ,

promising	and	idolized	child	,
有前途	和	偶像化	孩子	,

这种情绪涌上心头，几乎让一位父亲哽咽，因为他凝视着自己前途无量、备受宠爱的孩子。

[hi:; hi] [wɪl] [əʊn] [ðə; ði] ['senʃə] [pɑ:st] [ɒn] [ðəʊz] ['poʊəmz][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst] :

he	will	own	the	censures	passed	on	those	poems	to	be	just	:
他	将要	自己的	这	谴责	通过了	在	那些	诗歌	到	是	只是	:

他会承认那些诗歌所受到的批评是公正的：

[neɪ] [mɔ:(r)] — ['evri] [jɪə(r)] [wɪl] [faɪnd][hɪm][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pærəmaʊnt]

nay	more	—	every	year	will	find	him	more	and	more	sensible	of	the	paramount
不	更多的	—	每一个	年	将要	寻找	他	更多的	和	更多的	明智的	的	这	派拉蒙

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv] ['fi:meɪl] ['pjʊərəti] [wɪð] ['fi:meɪl] ['lʌvlinəs] — [mɔ:(r)][ə'laɪv][tu:; tə]

importance	of	the	union	of	female	purity	with	female	loveliness	—	more	alive	to
重要性	的	这	联盟	的	女性	纯度	和	女性	可爱	—	更多的	活	到

[ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['dju:ti] ,

the	imperative	duty	,
这	至关重要的	责任	,

不，不仅如此——他每年都会越来越深刻地体会到女性纯洁与女性美丽结合的至高重要性——越来越意识到自己肩负的重任。

[ɒn][ə; eɪ] ['fɑ:.ðərz] [pɑ:t] , [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] ['meɪdn] ['bʊzəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [teɪnt][ɒv; əv]

on	a	father's	part	,	to	guard	the	maiden	bosom	from	the	slightest	taint	of
在	一个	父亲的	部分	,	到	警卫	这	少女	怀	从	这	丝毫	污点	的

[laɪ'senʃəsnəs] .

licentiousness	.
放荡	.

父亲的责任是保护少女的胸膛免受丝毫淫乱的玷污。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [sə'spektɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:k] , " [ðə; ði][ˌepɪkjʊə'ri:ən] ,

It	is	a	fact	not	generally	suspected	,	though	his	last	work	,	"	The	Epicurean	,
它	是	一个	事实	不是	一般来说	怀疑	,	尽管	他的	最后的	工作	,	"	这	伊壁鸠鲁主义者	,

虽然他的遗作《伊壁鸠鲁主义者》中提到了这一点，但这并非人们普遍怀疑的事实。

" [ə'fɔ:dz] [strɒŋ] [ɪn'tɜ:n(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

"	affords	strong	internal	evidence	of	the	truth	of	the	observation	,
"	提供	强的	内部的	证据	的	这	真相	的	这	观察	,

"提供了强有力的内部证据来证明该观察结果的真实性"，

[ðæt] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['θʌrəli] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

that	few	are	more	thoroughly	conversant	with	Scripture	than	himself	.
那	很少	是	更多的	彻底	熟人	和	圣经	比	他自己	.

很少有人比他更精通圣经。

['meni] [ɒv; əv] - [məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [rɪ'mɑ:rks] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l] ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

Many	of	Alethe's	most	beautiful	remarks	are	simple	paraphrases	of	the	sacred
许多	的	-	最多	美丽的	评论	是	简单的	释义	的	这	神圣

['vɒlju:m] .

volume	.
体积	.

阿莱特的许多最美的言论都是对这本神圣书籍的简单改写。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][kwəʊt][frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ɪˈfekt] — [tuː; tə][seɪ]

He	has	been	heard	to	quote	from	it	with	the	happiest	effect	—	to	say
他	有	到过	听到	到	引用	从	它	和	这	最快乐	影响	—	到	说

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [bʊk] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] — [nəʊ] [bʊk] ,

there	was	no	book	like	it	—	no	book	,
那里	曾是	不	书	喜欢	它	—	不	书	,

人们曾听到他引用这本书，并得到了最令人欣喜的效果——他说没有哪本书能与之媲美——没有哪本书能与之媲美。

[rɪˈgɑːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)]['hjuːmən][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ɒn]['eni]['sʌbdʒɪkt]['iːv(ə)n] "

regarding	it	as	a	mere	human	composition	,	which	could	on	any	subject	even	"
关于	它	作为	一个	仅仅	人类	作品	,	哪个	可以	在	任何	主题	甚至	"

[əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]['pəʊətri] ,

approach	it	in	poetry	,
方法	它	在	诗	,

将其视为纯粹的人类作品，任何主题都可以用诗歌来"接近它"。

['bjuːti] , ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] [səˈblɪməti] .

beauty	,	pathos	,	and	sublimity	.
美丽	,	感伤	,	和	崇高	.

美、悲情和崇高。

" [lɒŋ] [meɪ] [ðiːz] ['sentɪmənts] [əˈbaɪd][ɪn][hɪm] !

"	Long	may	these	sentiments	abide	in	him	!
"	长的	可能	这些	情感	遵守	在	他	!

愿他心中长久保持这种情怀！

[ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][mæn] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] ,

And	as	no	man	,	to	use	his	own	words	,
和	作为	不	男人	,	到	使用	他的	自己的	字	,

用他自己的话说，他"不像任何人那样"，

" ['evə(r)][hæd; həd]['fɪəsə(r)] ['enəmɪz] [ɔː(r)]['fɜːmə(r)] [frendz] " — [æz; əz][nəʊ][mæn] , [tuː; tə][juːz] [ðəʊz]

"	ever	had	fiercer	enemies	or	firmer	friends	"	—	as	no	man	,	to	use	those
"	曾经	有	更凶猛	敌人	或者	更坚固	朋友们	"	—	作为	不	男人	,	到	使用	那些

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

of	others	,
的	其他的	,

"你从未有过比他们更凶猛的敌人，也从未有过比他们更坚定的朋友"——借用他人的话来说，没有人比他们更强大。

[wɒz; wəz]['evə(r)][mɔː(r)]['bɪtə(r)][ænd; ənd][sɑːˈkæstɪk][æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['enəmi] ,

was	ever	more	bitter	and	sarcastic	as	a	political	enemy	,
曾是	曾经	更多的	苦的	和	讽刺的	作为	一个	政治的	敌人	,

作为政治敌人，他变得越来越尖酸刻薄、冷嘲热讽。

[mɔː(r)] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][dɪˈvəʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] [frend] ,

more	affectionate	and	devoted	as	a	private	friend	,
更多的	亲热	和	奉献	作为	一个	私人的	朋友	,

作为私人朋友，他更加深情、更加忠诚。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['diːpli] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt]

the	more	deeply	his	future	writings	are	impregnated	with	the	spirit	of	that
这	更多的	深	他的	未来	著作	是	受精	和	这	精神	的	那

['vɒljuːm] ,

volume	,
体积	,

他后来的作品越是深受那本书的精神影响，就越发显得意义非凡。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['hɑːtfelt] , [let][hɪm][biː; bi] [wel] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,

the	more	heartfelt	,	let	him	be	well	assured	,
这	更多的	衷心	,	让	他	是	出色地	保证	,

越是真心实意，就越要让他放心。

[wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [wen] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌv]
will **be** **his** **gratification** **in** **that** **hour** **when** **"** **we** **shall** **think** **of** **those** **we** **love**
将要 是 他的 满足感 在 那 小时 什么时候 " 我们 将 思考 的 那些 我们 爱
,
,
,

在那一刻，当他想起我们所爱的人时，他就会感到欣慰。

['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [lʌvd] [mɔː(r)] ['dɪəli] ,
only **to** **regret** **that** **we** **have** **not** **loved** **more** **dearly** **,**
仅有的 到 后悔 那 我们 有 不是 喜爱 更多的 亲爱的 ,

只可惜我们没能更深爱彼此。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'membə(r)]['aʊə(r)] ['enəmɪz] ['əʊnli][tuː; tə] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .
when **we** **shall** **remember** **our** **enemies** **only** **to** **forgive** **them** **.**
什么时候 我们 将 记住 我们的 敌人 仅有的 到 原谅 他们 .

当我们记住敌人时，只会选择原谅他们。

" [ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
" RETROSPECTIVE GLEANINGS .
" 回顾性 拾穗 .

"回顾与总结。

['riːgl] ['tæblət] .
REGAL TABLET .
尊贵 药片 .

皇家牌平板电脑。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] , [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː]
The following Synopsis of English Sovereigns , and their contemporaries , will , it
这 下列的 概要 的 英语 君主 , 和 他们的 同时代人 , 将要 , 它
[ɪz] [həʊpt] ,
is hoped ,
是 希望 ,

以下对英国君主及其同时代人的概述，希望能够.....

[biː; bi][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
be acceptable to the readers of history .
是 可接受 到 这 读者 的 历史 .

为历史读者所接受。

[dʒə'kəʊbəs] .
JACOBUS .
雅各布斯 .

雅各布斯。

(['nɔːrmənz] .)
(Normans .)
(诺曼人 .)

（诺曼人。）

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)]
WILLIAM THE CONQUEROR
威廉 这 征服者

征服者威廉

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] , 14th [ɑːk'toʊbər] . - , [daɪd] 9th [sept] . - .

began	**his**	**reign**	**,**	**14th**	**Oct**	**.**	**1066**	**,**	**died**	**9th**	**Sept**	**.**	**1087**	**.**
开始	他的	在位	,	14th	十月	.	-	,	死亡	9th	九月	.	-	.

他于 1066 年 10 月 14 日登基，于 1087 年 9 月 9 日去世。

[kənt'ɛmpəɹəɹiz] .

Contemporaries	**.**
同时代人	.

同时代的人。

[pəʊps] .

Popes	**.**
教皇	.

教皇。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , - .

Alexander	**II**	**.**	**,**	**1061**	**.**
亚历山大	二	.	,	-	.

亚历山大二世，1061年。

['gregəri] [sevn] . , - .

Gregory	**VII**	**.**	**,**	**1073**	**.**
格雷戈里	七	.	,	-	.

格里高利七世，1073 年。

['vɪktə(r)][θriː] . , - .

Victor	**III**	**.**	**,**	**1086**	**.**
胜利者	三、	.	,	-	.

Victor III，1086 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Emperors	**of**	**the**	**East**	**.**
皇帝们	的	这	东方	.

东方的皇帝们。

['kɒnstənˌtaɪn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , - .

Constantine	**XII**	**.**	**,**	**1059**	**.**
康斯坦丁	十二	.	,	-	.

君士坦丁十二世，1059 年。

['roʊmənəs][ˌaɪ 'viː] . , - .

Romanus	**IV**	**.**	**,**	**1068**	**.**
罗马努斯	第四	.	,	-	.

Romanus IV.，1068 年。

['maɪk(ə)l] [sevn] . , - .

Michael	**VII**	**.**	**,**	**1071**	**.**
迈克尔	七	.	,	-	.

米海尔七世，1071年。

[naɪ'sɛfərəs] [ai] . , - .

Nicephorus	**I**	**.**	**,**	**1078**	**.**
尼基弗鲁斯	我	.	,	-	.

尼基弗鲁斯一世，1078 年。

[ə'leksɪs] [ai] . , - .

Alexis	**I**	**.**	**,**	**1081**	**.**
亚历克西斯	我	.	,	-	.

Alexis I.，1081 年。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

Emperor	**of**	**the**	**West**	**.**
皇帝	的	这	西方	.

西方的皇帝。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Henry IV . , 1056 .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1056 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [ai] . , - .
Philip I . , 1060 .
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1060 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['mælkəm] [θriː] . , - .
Malcolm III . , 1059 .
马尔科姆 三、 . , - .

马尔科姆三世，1059 年。

['dɒnld] [eɪtθ] . , - .
Donald VIII . , 1068 .
唐纳德 八 . , - .

唐纳德八世，1068 年。

['wɪljəm] ['ruːfəs]
WILLIAM RUFUS
威廉 鲁弗斯

威廉·鲁弗斯

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 9th [sept] . - , [daɪd] 2nd ['ɔːg] . - .
began his reign 9th Sept . 1087 , died 2nd Aug . 1100 .
开始 他的 在位 9th 九月 . - , 死亡 2nd 八月 . - .

他于1087年9月9日登基，1100年8月2日去世。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['vɪktə(r)][θriː] . , - .
Victor III . , 1086 .
胜利者 三、 . , - .

Victor III，1086 年。

['ɜːbən] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Urban II . , 1088 .
城市的 二 . , - .

Urban II.，1088。

['pæskl] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Pascal II . , 1099 .
帕斯卡尔 二 . , - .

帕斯卡二世，1099。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperor of the East .
皇帝 的 这 东方 .

东方皇帝。

[əˈleksɪs] [ai] . , - .
Alexis I . , 1081 .
亚历克西斯 我 . , - .

Alexis I.，1081 年。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperor of the West .
皇帝 的 这 西方 .

西方的皇帝。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Henry IV . , 1056 .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1056 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [ai] . , - .
Philip I . , 1060 .
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1060 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['dɒnld] [eɪtθ] . , - .
Donald VIII . , 1068 .
唐纳德 八 . , - .

唐纳德八世，1068 年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

['henri] [ai] .
HENRY I .
亨利 我 .

亨利一世

[bɪˈgæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 2nd ['ɔːgəst] - , [endid] 1st [dek] . - .
began his reign 2nd August 1100 , ended 1st Dec . 1135 .
开始 他的 在位 2nd 八月 - , 结束 1st 12月 . - .

他的统治始于1100年8月2日，结束于1135年12月1日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['pæskl] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Pascal II . , 1099 .
帕斯卡尔 二 . , - .

帕斯卡二世，1099。

- [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Gelassus II . , 1118 .
- 二 . , - .

Gelassus II，1118 年。

- [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
Calistus II . , 1119 .
- 二 . , - .

卡利斯图斯二世，1119 年。

['hɑːnɔːriəs][ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
Honorius II . , 1124 .
霍诺留斯 二 . , - .

霍诺留二世，1124 年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
Innocent II . , 1130 .
清白的 二 . , - .

英诺森二世，1130 年。

[sə'lɛstɪn] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
Celestin II . , 1134 .
塞莱斯廷 二 . , - .

Celestin II.，1134。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ə'leksɪs] [ai] . , - .
Alexis I . , 1081 .
亚历克西斯 我 . , - .

Alexis I.，1081 年。

[dʒɒn] - , - .
John Cominus , 1118 .
约翰 - , - .

约翰·科米努斯，1118 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['henri] [ˌaɪ ˈviː] . , - .
Henry IV . , 1056 .
亨利 第四 . , - .

亨利四世，1056 年。

['henri] [viː] . , - .
Henry V . , 1106 .
亨利 V . , - .

亨利五世，1106 年。

- [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .
Lotharius II . , 1125 .
- 二 . , - .

洛塔留斯二世，1125 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [ai] . , - .
Philip I . , 1060 .
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1060 年。

['luːɪs] ['sɪksθ] . ， - .
Louis VI . ， 1108 .
路易斯 六年级 . ， - .

路易六世，1108 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['dɒnld] [eɪtθ] . ， - .
Donald VIII . ， 1068 .
唐纳德 八 . ， - .

唐纳德八世，1068 年。

['edgə(r)] ， - .
Edgar ， 1108 .
埃德加 ， - .

埃德加，1108。

['deɪvɪd] ， - .
David ， 1134 .
大卫 ， - .

大卫，1134。

['stiːvn]
STEPHEN
斯蒂芬

斯蒂芬

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 1st [dek] . - , [endid] 25th [ɑːk'toʊbər] . - .

began	his	reign	1st	Dec	.	1135	,	ended	25th	Oct	.	1154	.
开始	他的	在位	1st	12月	.	-	,	结束	25th	十月	.	-	.

他的统治始于1135年12月1日，终于1154年10月25日。

[pəʊps] .

Popes	.
教皇	.

教皇。

[sə'lɛstɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .

Celestin	II	.	,	1134	.
塞莱斯廷	二	.	,	-	.

Celestin II.，1134。

['luːsjəs] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .

Lucius	II	.	,	1144	.
卢修斯	二	.	,	-	.

卢修斯二世，1144 年。

[juː'dʒiːniəs][θriː] . - .

Eugenius	III	.	1145	.
尤金尼乌斯	三、	.	-	.

尤金三世。1145年。

[ˌænə'steɪʃəs] [ˌaɪ 'viː] . , - .

Anastasius	IV	.	,	1153	.
阿纳斯塔修斯	第四	.	,	-	.

阿纳斯塔修斯四世，1153 年。

['eɪdriən][viː] . , - .

Adrian	V	.	,	1154	.
阿德里安	V	.	,	-	.

Adrian V.，1154。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Emperors	of	the	East	.
皇帝们	的	这	东方	.

东方的皇帝们。

[dʒɒn] - , - .

John	Cominus	,	1118	.
约翰	-	,	-	.

约翰·科米努斯，1118 年。

[ɪ'mænjuəl] - , - .

Emanuel	Cominus	,	1143	.
伊曼纽尔	-	,	-	.

伊曼纽尔·科米努斯，1143年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

Emperors	of	the	West	.
皇帝们	的	这	西方	.

西方的皇帝们。

- [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Lotharius II . 1125 .
- 二 . - .

洛塔留斯二世，1125 年。

['kɒnræd][θri:] . , - .
Conrad III . , 1138 .
康拉德 三、 . , - .

康拉德三世，1138 年。

['fredrɪk] [ai] . , - .
Frederic I . , 1152 .
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1152 年。

[frɑ:ns] .
France .
法国 .

法国。

['lu:ɪs] ['sɪksθ] . , - .
Louis VI . , 1108 .
路易斯 六年级 . , - .

路易六世，1108 年。

['lu:ɪs] [sevn] . , - .
Louis VII . , 1137 .
路易斯 七 . , - .

路易七世，1137年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['deɪvɪd] , - .
David , 1134 .
大卫 , - .

大卫，1134。

['sæksn] [laɪn] [rɪ'stɔ:d] .
Saxon Line Restored .
撒克逊 线 恢复 .

撒克逊血统得以恢复。

['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .
HENRY II .
亨利 二 .

亨利二世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 25th [ɑ:k'toʊbər] . - , [endid] 6th [dʒʊ'laɪ] , - .
began his reign 25th Oct . 1154 , ended 6th July , 1189 .
开始 他的 在位 25th 十月 . - , 结束 6th 七月 , - .

他的统治始于 1154 年 10 月 25 日，终于 1189 年 7 月 6 日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['eɪdriən][ˌaɪ 'vi:] . , - .
Adrian IV . , 1154 .
阿德里安 第四 . , - .

阿德里安四世，1154 年。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ˌaɪ ˈaɪ] . , - .

Alexander	II	.	,	1154	.
亚历山大	二	.	,	-	.

亚历山大二世，1154 年。

[ˈluːsjəs][θriː] . , - .

Lucius	III	.	,	1181	.
卢修斯	三、	.	,	-	.

卢修斯三世，1181年。

[ˈɜːbən] [θriː] . , - .

Urban	III	.	,	1185	.
城市的	三、	.	,	-	.

Urban III.，1185。

[ˈgregəri] [eɪtθ] . , - .

Gregory	VIII	.	,	1187	.
格雷戈里	八	.	,	-	.

格里高利八世，1187 年。

[ˈkleмənt] [θriː] . , - .

Clement	III	.	,	1188	.
克莱门特	三、	.	,	-	.

克莱门特三世，1188 年。

[ˈempərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Emperors	of	the	East	.
皇帝们	的	这	东方	.

东方的皇帝们。

[ɪˈmænjuəl] - , - .

Emanuel	Cominus	,	1143	.
伊曼纽尔	-	,	-	.

伊曼纽尔·科米努斯，1143年。

[əˈleksɪs] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .

Alexis	II	.	,	1180	.
亚历克西斯	二	.	,	-	.

阿列克谢二世，1180 年。

[ˌænˈdrɑːnɪkəs][ai] . , - .

Andronicus	I	.	,	1183	.
安德罗尼克斯	我	.	,	-	.

安德罗尼库斯一世，1183年。

[ˈaɪzək][ˌaɪ ˈaɪ] . , - .

Isaac	II	.	,	1185	.
艾萨克	二	.	,	-	.

以撒二世，1185 年。

[ˈempərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

Emperor	of	the	West	.
皇帝	的	这	西方	.

西方的皇帝。

[ˈfredrɪk] [ai] . , - .

Frederic	I	.	,	1152	.
弗雷德里克	我	.	,	-	.

弗雷德里克一世，1152 年。

[frɑːns] .

France	.
法国	.

法国。

['luːɪs] [sevn] . , - .
Louis VII . , 1137 .
路易斯 七 . , - .

路易七世，1137年。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Philip II . , 1180 .
菲利普 二 . , - .

腓力二世，1180 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['deɪvɪd] , - .
David , 1134 .
大卫 , - .

大卫，1134。

['mælkəm] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Malcolm IV . , 1163 .
马尔科姆 第四 . , - .

马尔科姆四世，1163 年。

['wɪljəm] , - .
William , 1165 .
威廉 , - .

威廉，1165 年。

['rɪtʃəd] [ai] .
RICHARD I .
理查德 我 .

理查德·I.

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 6th [dʒʊ'laɪ] , - , [endid] 6th ['eɪprəl] , - .
began his reign 6th July , 1189 , ended 6th April , 1199 .
开始 他的 在位 6th 七月 , - , 结束 6th 四月 , - .

他的统治始于1189年7月6日，终于1199年4月6日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['kleмənt] [θriː] . , - .
Clement III . , 1188 .
克莱门特 三、 . , - .

克莱门特三世，1188 年。

[sə'lɛstɪn] [θriː] . , - .
Celestin III . , 1191 .
塞莱斯廷 三、 . , - .

Celestin III.，1191。

['ɪnəs(ə)nt] [θriː] . , - .
Innocent III . , 1198 .
清白的 三、 . , - .

英诺森三世，1198 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

['aɪzək][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Isaac II . , 1185 .
艾萨克 二 . , - .

以撒二世，1185 年。

[ə'leksɪs] [θri:] . , - .
Alexis III . , 1195 .
亚历克西斯 三、 . , - .

阿列克谢三世，1195 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['fredrɪk] [ai] . , - .
Frederic I . , 1152 .
弗雷德里克 我 . , - .

弗雷德里克一世，1152 年。

['henri] ['sɪksθ] . , - .
Henry VI . , 1196 .
亨利 六年级 . , - .

亨利六世，1196 年。

['fɪlɪp] [ai] . , - .
Philip I . , 1197 .
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1197 年。

[frɑ:ns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Philip II . , 1180 .
菲利普 二 . , - .

腓力二世，1180 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['wɪljəm] . , - .
William . , 1165 .
威廉 . , - .

威廉，1165 年。

[dʒɒn]
JOHN
约翰

约翰

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 6th ['eɪprəl] , - , [endid] 19th [ɑ:k'toʊbər] . - .
began his reign 6th April , 1199 , ended 19th Oct . 1216 .
开始 他的 在位 6th 四月 , - , 结束 19th 十月 . - .

他的统治始于1199年4月6日，结束于1216年10月19日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['ɪnəs(ə)nt] [θri:] . , - .
Innocent III . , 1198 .
清白的 三、 . , - .

英诺森三世，1198 年。

['hɑ:nɔ:riəs][θri:] . , - .
Honorius III . , 1215 .
霍诺留斯 三、 . , - .

霍诺留三世，1215 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

[ə'leksɪs] [θri:] . , - .
Alexis III . , 1195 .
亚历克西斯 三、 . , - .

阿列克谢三世，1195 年。

[ə'leksɪs] [ˌaɪ 'vi:] . , - .
Alexis IV . , 1203 .
亚历克西斯 第四 . , - .

阿列克谢四世，1203 年。

[ə'leksɪs] [vi:] . , - .
Alexis V . , 1204 .
亚历克西斯 V . , - .

Alexis V.，1204。

- [ai] . , - .
Theodoras I . , 1204 .
- 我 . , - .

狄奥多拉斯一世，1204 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['fɪlɪp] [ai] . , - .
Philip I . , 1197 .
菲利普 我 . , - .

腓力一世，1197 年。

['oʊθoʊ][ˌaɪ 'vi:] . , - .
Otho IV . , 1208 .
奥托 第四 . , - .

Otho IV.，1208。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Frederic II . , 1212 .
弗雷德里克 二 . , - .

腓特烈二世，1212 年。

[frentʃ] ['empərəz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .
French Emperors of Constantinople .
法语 皇帝们 的 君士坦丁堡 .

法国君士坦丁堡皇帝。

['bɔ:ldwɪn][ai] . , - .
Baldwin I . , 1204 .
鲍德温 我 . , - .

鲍德温一世，1204。

['henri] [ai] . , - .
Henry I . , 1206 .
亨利 我 . , - .

亨利一世，1206 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Philip II . , 1180 .
菲利普 二 . , - .

腓力二世，1180 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

['wɪljəm] , - .
William , 1165 .
威廉 , - .

威廉，1165 年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Alexander II . , 1214 .
亚历山大 二 . , - .

亚历山大二世，1214 年。

['henri] [θriː] .
HENRY III .
亨利 三、 .

亨利三世

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [reɪn] 19th [ɑːk'toʊbər] . - , [endid] 16th [noʊ'vɛmbər] . - .
began his reign 19th Oct . 1216 , ended 16th Nov . 1272 .
开始 他的 在位 19th 十月 . - , 结束 16th 十一月 . - .

他的统治始于1216年10月19日，结束于1272年11月16日。

[pəʊps] .
Popes .
教皇 .

教皇。

['hɑːnɔːriəs][θriː] . , - .
Honorius III . , 1215 .
霍诺留斯 三、 . , - .

霍诺留三世，1215 年。

['gregəri] [ɪks] . , - .
Gregory IX . , 1227 .
格雷戈里 第九章 . , - .

格里高利九世，1227 年。

[sə'lɛstɪn] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Celestin IV . , 1241 .
塞莱斯廷 第四 . , - .

塞莱斯廷四世，1241年。

['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'viː] . , - .
Innocent IV . , 1243 .
清白的 第四 . , - .

英诺森四世，1243年。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][ˌaɪ ˈviː] . , - .

Alexander	IV	.	,	1254	.
亚历山大	第四	.	,	-	.

亚历山大四世，1254 年。

['ɜːbən] [ˌaɪ ˈviː] . , - .

Urban	IV	.	,	1261	.
城市的	第四	.	,	-	.

Urban Ⅳ.，1261。

['kleмənt] [ˌaɪ ˈviː] . , - .

Clement	IV	.	,	1265	.
克莱门特	第四	.	,	-	.

克莱门特四世，1265年。

['gregəri] [eks] . , - .

Gregory	X	.	,	1271	.
格雷戈里	X	.	,	-	.

格雷戈里 X.，1271 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

Emperors	of	the	East	.
皇帝们	的	这	东方	.

东方的皇帝们。

['θɪədɔ] [ai] . , - .

Theodore	I	.	,	1204	.
西奥多	我	.	,	-	.

狄奥多尔一世，1204 年。

[dʒɒn][θriː] . , - .

John	III	.	,	1222	.
约翰	三、	.	,	-	.

约翰三世，1222 年。

['θɪədɔ] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .

Theodore	II	.	,	1225	.
西奥多	二	.	,	-	.

狄奥多尔二世，1225 年。

[dʒɒn][ˌaɪ ˈviː] . , - .

John	IV	.	,	1259	.
约翰	第四	.	,	-	.

约翰四世，1259 年。

['maɪk(ə)l][eɪtθ] . , - .

Michael	VIII	.	,	1259	.
迈克尔	八	.	,	-	.

米海尔八世，1259 年。

['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [west] .

Emperor	of	the	West	.
皇帝	的	这	西方	.

西方的皇帝。

['fredrɪk] [ˌaɪ ˈaɪ] . , - .

Frederic	II	.	,	1212	.
弗雷德里克	二	.	,	-	.

腓特烈二世，1212 年。

[frentʃ] ['empərəz] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] .

French	Emperors	of	Constantinople	.
法语	皇帝们	的	君士坦丁堡	.

法国君士坦丁堡皇帝。

['henri] [ai] . , - .
Henry I . , 1206 .
亨利 我 . , - .

亨利一世，1206 年。

['piːtə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Peter II . , 1217 .
彼得 二 . , - .

彼得二世，1217 年。

['rɒbət] [diː] [kʊr] . , - .
Robert de Cour . , 1221 .
罗伯特 德 法院 . , - .

Robert de Cour.，1221。

['bɔːldwɪn][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Baldwin II . , 1237 .
鲍德温 二 . , - .

鲍德温二世，1237 年。

[frɑːns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Philip II . , 1180 .
菲利普 二 . , - .

腓力二世，1180 年。

['luːɪs] [eɪtθ] . , - .
Louis VIII . , 1223 .
路易斯 八 . , - .

路易八世，1223年。

['luːɪs] [ɪks] . , - .
Louis IX . , 1226 .
路易斯 第九章 . , - .

路易九世，1226年。

['fɪlɪp] [θriː] . , - .
Philip III . , 1270 .
菲利普 三、 . , - .

腓力三世，1270 年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Alexander II . , 1214 .
亚历山大 二 . , - .

亚历山大二世，1214 年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][θriː] . , - .
Alexander III . , 1249 .
亚历山大 三、 . , - .

亚历山大三世，1249 年。

['edwəd] [ai] .
EDWARD I .
爱德华 我 .

爱德华一世

[bɪˈgæn]	[hɪz; ɪz]	[reɪn]	16th	[noʊˈvɛmbər]	.	-	,	[endid]	7th	[dʒʊˈlaɪ]	,	-	.
began	**his**	**reign**	**16th**	**Nov**	**.**	**1272**	**,**	**ended**	**7th**	**July**	**,**	**1307**	**.**
开始	他的	在位	16th	十一月	.	-	,	结束	7th	七月	,	-	.

他的统治始于1272年11月16日，结束于1307年7月7日。

[pəʊps]	.
Popes	**.**
教皇	.

教皇。

[ˈgregəri]	[eks]	.	,	-	.
Gregory	**X**	**.**	**,**	**1270**	**.**
格雷戈里	X	.	,	-	.

格雷戈里 X.，1270 年。

[ˈɪnəs(ə)nt]	[viː]	.	,	-	.
Innocent	**V**	**.**	**,**	**1276**	**.**
清白的	V	.	,	-	.

英诺森五世，1276年。

[ˈeɪdriən]	[viː]	.	,	-	.
Adrian	**V**	**.**	**,**	**1276**	**.**
阿德里安	V	.	,	-	.

Adrian V.，1276。

[dʒɒn]	[ˌɛksˈɛksˈaɪ]	.	,	-	.
John	**XXI**	**.**	**,**	**1276**	**.**
约翰	二十一	.	,	-	.

约翰福音 21:1276。

[ˈnɪkələs]	[θriː]	.	,	-	.
Nicholas	**III**	**.**	**,**	**1277**	**.**
尼古拉斯	三、	.	,	-	.

尼古拉斯三世，1277 年。

[ˈmɑːtɪn]	[ˌaɪ ˈviː]	.	,	-	.
Martin	**IV**	**.**	**,**	**1281**	**.**
马丁	第四	.	,	-	.

马丁四世，1281年。

[ˈhɑːnɔːriəs]	[ˌaɪ ˈviː]	.	,	-	.
Honorius	**IV**	**.**	**,**	**1285**	**.**
霍诺留斯	第四	.	,	-	.

霍诺留斯四世，1285 年。

[ˈnɪkələs]	[ˌaɪ ˈviː]	.	,	-	.
Nicholas	**IV**	**.**	**,**	**1288**	**.**
尼古拉斯	第四	.	,	-	.

尼古拉四世，1288 年。

[səˈlɛstɪn]	[viː]	.	,	-	.
Celestin	**V**	**.**	**,**	**1294**	**.**
塞莱斯廷	V	.	,	-	.

Celestin V.，1294。

[ˈbɒnɪˌfeɪs]	[eɪtθ]	.	,	-	.
Boniface	**VIII**	**.**	**,**	**1294**	**.**
博尼法斯	八	.	,	-	.

博尼法斯八世，1294 年。

[ˈbenɪˌdɪkt]	[eks]	.	,	-	.
Benedict	**X**	**.**	**,**	**1303**	**.**
本尼迪克特	X	.	,	-	.

本笃十世，1303 年。

['klemənt] [vi:] . , - .
Clement V . , 1305 .
克莱门特 V . , - .

克莱门特五世，1305 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] .
Emperors of the East .
皇帝们 的 这 东方 .

东方的皇帝们。

['maɪk(ə)l] [eɪtθ] . , - .
Michael VIII . , 1259 .
迈克尔 八 . , - .

米海尔八世，1259 年。

[ˌæn'drɑ:nɪkəs][ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Andronicus II . , 1283 .
安德罗尼克斯 二 . , - .

安德罗尼库斯二世，1283 年。

['empərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
Emperors of the West .
皇帝们 的 这 西方 .

西方的皇帝们。

['fredrɪk] [ˌaɪ 'aɪ] . , - .
Frederic II . , 1212 .
弗雷德里克 二 . , - .

腓特烈二世，1212 年。

[roʊ'dɒlfəs] [ai] . , - .
Rodolphus I . , 1273 .
罗多尔夫斯 我 . , - .

罗多尔夫一世，1273年。

[ə'dɒlfəs] , - .
Adolphus , 1291 .
阿道弗斯 , - .

阿道夫，1291年。

['ælbət] [ai] . , - .
Albert I . , 1298 .
阿尔伯特 我 . , - .

阿尔伯特一世，1298 年。

[frɑ:ns] .
France .
法国 .

法国。

['fɪlɪp] [θri:] . , - .
Philip III . , 1270 .
菲利普 三、 . , - .

腓力三世，1270 年。

['fɪlɪp] [ˌaɪ 'vi:] . , - .
Philip IV . , 1285 .
菲利普 第四 . , - .

腓力四世，1285年。

['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

苏格兰。

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][θriː] . ， - .
Alexander III . , 1249 .
亚历山大 三、 . ， - .

亚历山大三世，1249 年。

[dʒɒn]['beɪliəl] , - .
John Baliol , 1293 .
约翰 巴利奥尔 , - .

约翰·巴利奥尔，1293年。

['rɒbət] [bruːs] , - .
Robert Bruce , 1306 .
罗伯特 布鲁斯 , - .

罗伯特·布鲁斯，1306 年。

([tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

（待续。）

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkənˈsɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['taɪmli] [ˌrepɑːˈtiː] .
TIMELY REPARTEE .
及时 妙语连珠 .

及时的回应。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['mɑːʃ(ə)l] - ['ɑːmi] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ] [θeft] , [wɒz; wəz] [kən'demd]
A soldier of Marshal Saxe's army being discovered in a theft , was condemned
一个 士兵 的 元帅 - 军队 存在 发现 在 一个 盗窃 , 曾是 谴责
[tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
to be hanged .
到 是 绞刑 .

萨克斯元帅军队中的一名士兵因盗窃罪被发现，被判处绞刑。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]['stəʊlən] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] [ə'baʊt] 5s .
What he had stolen might be worth about 5s .
什么 他 有 被盗 可能 是 值得 关于 5s .

他偷的东西可能只值5先令左右。

[ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [led][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [sed] [tuː; tə][hɪm] ,
The marshal meeting him as he was being led to execution , said to him ,
这 元帅 会议 他 作为 他 曾是 存在 引领 到 执行 , 说 到 他 ,

押送他去行刑的途中，一位警长遇见了他，并对他说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [fuːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][rɪsk][jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)] 5s . ! " — "
" What a miserable fool you were to risk your life for 5s . ! " — "
" 什么 一个 悲惨的 傻子 你 是 到 风险 你的 生活 为了 5s . ! " — "
['dʒen(ə)rəl] ,
General ,
一般的 ,

"你真是个愚蠢至极的傻瓜，竟然为了5秒而冒生命危险！"——"将军，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [ai][hæv; həv] [risk] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] - [pens] .
" replied the soldier , " I have risked it every day for five - pence .
" 回复 这 士兵 , " 我 有 冒险 它 每一个 天 为了 五 - 便士 .

士兵回答说："我每天都为了五便士冒风险。"

" [ðɪs] [ˌrepɑː'tiː] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
" This repartee saved his life .
" 这 妙语连珠 已保存 他的 生活 .

"这番机智的对话救了他的命。"

['mɑːʃ(ə)l] ['vɪ.lɑːrz] .
MARSHAL VILLARS .
元帅 恶棍 .

马歇尔·维拉斯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] ,
It was customary ,
它 曾是 习惯 ,

这是惯例，

[æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːmi] [pɑːst] [θruː] ['liːɒŋ]
as the French general in command of the Italian army passed through Lyons
作为 这 法语 一般的 在 命令 的 这 意大利语 军队 通过了 通过 莱昂斯
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
to join his army ,
到 加入 他的 军队 ,

当指挥意大利军队的法国将军途经里昂与他的部队会合时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ə; eɪ] [pɜːs] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] .
for that town to offer him a purse full of gold .
为了 那 镇 到 提供 他 一个 钱包 满的 的 金子 .

让那个小镇给他一袋金子。

['mɑːʃ(ə)l] ['vɪ.lɑːrz][ɒn] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['kɔmplimənt] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['mædʒɪstreɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)]
Marshal Villars on being thus complimented by the head magistrate , the latter
元帅 维拉尔斯 在 存在 因此 赞扬 经过 这 头 地方法官 , 这 后者
[kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] ,
concluded his speech by observing ,
结束 他的 演讲 经过 观察 ,

维拉尔斯元帅受到首席地方法官的赞扬后，后者在讲话结束时说道：

[ðæt] [tʊ'rɛn] ,
that Turenne ,
那 图雷纳 ,

蒂雷纳，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːmi] [huː] [hæd; həd] ['ɒnəd] [ðə; ði]
who was the last commander of the Italian army who had honoured the
WHO 曾是 这 最后的 指挥官 的 这 意大利语 军队 WHO 有 荣幸 这
[taʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,
town with his presence ,
镇 和 他的 在场 ,

他是最后一位曾亲临该镇的意大利军队指挥官。

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pɜːs] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['mʌni] .

had	taken	the	purse	,	but	returned	the	money	.
有	已采取	这	钱包	,	但	返回	这	钱	.

他拿走了钱包，但归还了钱。

" [ɑː] ! " [rɪ'plaɪd] ['vɪ.lɑːrz] , ['pɒkɪtɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] [pɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ,

"	Ah	!	"	replied	Villars	,	pocketing	both	the	purse	and	the	gold	,
"	啊	!	"	回复	维拉尔斯	,	口袋	两个都	这	钱包	和	这	金子	,

“啊！”维拉尔斯说着，把钱包和金子都塞进了口袋。

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɒn] [tʊ'rɛn] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] .

"	I	have	always	looked	upon	Turenne	to	be	inimitable	.
"	我	有	总是	看起来	之上	图雷纳	到	是	无比	.

“我一直认为蒂雷纳是独一无二的。”

" [lɒŋ] ['stɔːriz] .

"	LONG	STORIES	.
"	长的	故事	.

“长话短说。”

[kæpt] . [es] — — — , [ɒv; əv][ðə; ði] — — — ['redʒɪmənt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] , [wɒz; wəz]

Capt	.	S	—	—	—	,	of	the	—	—	—	regiment	,	during	the	American	war	,	was
船长	.	S	—	—	—	,	的	这	—	—	—	团	,	期间	这	美国人	战争	,	曾是

[nəʊ'tɔːriəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prə'pensəti] ,

notorious	for	a	propensity	,
臭名昭著	为了	一个	倾向	,

美国独立战争期间，隶属于——团的S——上尉因其嗜好而臭名昭著。

[nɒt][tuː; tə]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['telɪŋ] [lɒŋ] ['stɔːriz] ,

not	to	story	-	telling	,	but	to	telling	long	stories	,
不是	到	故事	-	讲述	,	但	到	讲述	长的	故事	,

不是为了讲故事，而是为了讲长篇故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

which	he	used	to	indulge	in	defiance	of	time	and	place	,
哪个	他	用过的	到	放纵	在	蔑视	的	时间	和	地方	,

他过去常常沉溺于无视时间和地点的行为中。

['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

often	to	the	great	annoyance	of	his	immediate	companions	;	but	he	was
经常	到	这	伟大的	烦恼	的	他的	即时	同伴	;	但	他	曾是

[səʊ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪ'ðɔːl] ,

so	good	-	humoured	withal	,
所以	好的	-	幽默	此外	,

这常常令他身边的同伴们非常恼火；但他仍然非常和蔼可亲。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ləʊθ][tuː; tə] [tʃek] [hɪm] [ə'brʌptli] [ɔː(r)] ['hɑːʃli] .

that	they	were	loth	to	check	him	abruptly	or	harshly	.
那	他们	是	洛斯	到	查看	他	突然	或者	严厉地	.

他们不愿贸然或严厉地盘问他。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][hɪnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] .

An	opportunity	occurred	of	giving	him	a	hint	,	which	had	the	desired	effect	.
一个	机会	发生	的	给予	他	一个	暗示	,	哪个	有	这	想要的	影响	.

有机会给他一些暗示，结果达到了预期效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtmɑːʃl] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	a	member	of	a	courtmartial	assembled	for	the	trial	of	a
他	曾是	一个	成员	的	一个	军事法庭	组装	为了	这	审判	的	一个

['praɪvət] [ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

private	of	the	regiment	.
私人的	的	这	团	.

他是为审判该团一名士兵而成立的军事法庭的成员之一。

[ðə; ði][mæn][bɔː(r)][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['kærəktə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd]

The	man	bore	a	very	good	character	in	general	,	the	offence	he	had
这	男人	钻孔	一个	非常	好的	特点	在	一般的	,	这	罪行	他	有

[kə'mɪtɪd] [wɒz; wəz] [slaɪt] ,

committed	was	slight	,
坚定的	曾是	轻微	,

这个人总体上品行很好，他所犯的错也很轻微。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] ['pʌnɪʃmənt] [tuː; tə][ə'wɔːd] ,

and	the	court	was	rather	at	a	loss	what	punishment	to	award	,
和	这	法庭	曾是	相当	在	一个	损失	什么	惩罚	到	奖	,

法庭一时不知该如何判处刑罚。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][ə'wɔːd][sʌm; səm] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] [faʊnd]

for	it	was	requisite	to	award	some	,	as	the	man	had	been	found
为了	它	曾是	必需品	到	奖	一些	,	作为	这	男人	有	到过	成立

['gɪlti] .

guilty	.
有罪的	.

因为必须给予一些奖励，毕竟该男子已被判有罪。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [di'libərət] [ɒn] [ðɪs] , ['meɪdʒə(r)] — — — , [naʊ] ['dʒen(ə)rəl][sɜː(r)] — — — ,

While	they	were	deliberating	on	this	,	Major	—	—	—	,	now	General	Sir	—	—	—	,
尽管	他们	是	深思熟虑	在	这	,	主要的	—	—	—	,	现在	一般的	先生	—	—	—	,

['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

suddenly	turning	to	the	president	,
突然	转弯	到	这	总统	,

正当他们商议此事时，少校——，现在是将军——爵士，突然转向总统，

[sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ]['mænə(r)] , " [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['sentəns] [hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [es]

said	,	in	his	dry	manner	,	"	Suppose	we	sentence	him	to	hear	two	of	Captain	S
说	,	在	他的	干燥	方式	,	"	认为	我们	句子	他	到	听到	二	的	队长	S

— — — - [es] [lɒŋ] ['stɔːriz] .

—	—	—	'	s	long	stories	.
—	—	—	-	s	长的	故事	.

他用他那冷淡的语气说道："假设我们判他听S船长讲两个冗长的故事。"

" ['dʒenjuɪn] ['gælɪk; 'geɪlɪk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

"	GENUINE	GAELIC	PROCLAMATION	.
"	真的	盖尔语	公告	.

"真正的盖尔语公告。"

[ðə; ði]['kraɪə(r)] [saʊndz] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɒnərəs] ['ɪnstrəmənt] , [ðə; ði]['bægpaɪp] ,

The	crier	sounds	a	flourish	on	that	delightful	sonorous	instrument	,	the	bagpipe	,
这	哭泣者	声音	一个	繁荣	在	那	愉快	响亮的	乐器	,	这	风笛	,

[ðen] [loːkwɪtɝ] ,

then	loquitor	,
然后	说话者	,

报童用那悦耳动听的乐器——风笛——吹奏了一段华彩乐段，然后开始朗诵。

" [tɑːk] [tent] [ə; eɪ] - [jiː; ji][lænd] ['luːpɪŋ] , [ðə; ði] - [diːl] - [jiː; ji] , [tæt][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn]

"	Tak	tent	a	'	ye	land	louping	hallions	,	the	meickle	deil	tamn	ye	,	tat	are	within
"	塔克	帐篷	一个	-	是的	土地	放大镜	哈利昂	,	这	-	魔鬼	-	是的	,	塔特	是	之内

[ðə; ði] [baʊndz] .

the	bounds	.
这	界限	.

"Tak tent a' ye land louping hallions, the meickle deil tamn ye, tat are within the bounds.

[ɪf] ['eni] [əʊ] - [jiː; ji][biː; bi] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][mɑː] [lɔːrt] - [grʌnz] , [hiːl] [biː; bi][fɜːst] - ,

If	any	o	'	ye	be	foond	fishing	in	ma	Lort	Preadalpine's	gruns	,	he'll	be	first	headit	,
如果	任何	o	-	是的	是	-	钓鱼	在	玛	洛特	-	格伦斯	,	地狱	是	第一的	-	,

如果你们谁在洛特·普雷达尔平的洞穴里钓鱼，他会第一个发现它。

[ænd; ənd] [saɪn] - , [ænd; ənd] [saɪn] - ; [æn; ən] - [ɪf] [tɑː] [luːnz] [bɔːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm]
and **syne** **hangit** **,** **and** **syne** **droom't** **;** **an** **'** **if** **ta** **loon's** **bauld** **enough** **to** **come**
和 同步 - , 和 同步 - ; 一个 - 如果 ta 潜鸟的 鲍尔德 足够的 到 来
[bɒk] [ə'gen] ,
bock **again** **,**
博克 再次 ,

and syne hangit, and syne droom't; an' if ta loon's bauld enough to come bock again,

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [wɪl] [biː; bi] [t'æən] [freɪ] [hɪm] ;
his **horse** **and** **cart** **will** **be** **ta'en** **frae** **him** **;**
他的 马 和 大车 将要 是 塔恩 弗雷 他 ;

他的马车将被夺走;

[ænd; ənd] [ɪf] [tɑː] [tiːl] - [ˌes eɪ 'iː] [grɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm] [tæt] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ɪl] [fɔːrd] [feɪs] [tɑː]
and **if** **ta** **teils** **'** **sae** **grit** **wi** **'** **him** **tat** **he** **shows** **his** **ill** **faurd** **face** **ta**
和 如果 ta 尾巴 - sae 砂砾 wi - 他 塔特 他 演出 他的 患病的 法尔德 脸 ta
[θriː] [taɪmz] ,
three **times** **,**
三 时代 ,

如果 ta teils 和他一样顽强，以至于他三次露出他那副病态的脸，

[fɑː(r)] [wɔː] [θɪŋz] [wʊl] [biː; bi] [djuːn] [tɪl] [hɪm] .
far **waur** **things** **wull** **be** **dune** **till** **him** **.**
远的 哇 事物 会 是 沙丘 直到 他 .

遥远的事情将会在他到来之前发生。

[æn; ən] [nuː] [tæt] [jiː; ji] [ə; eɪ] - [ken] [tɑː] [wʊl] [əʊ] - [tɑː] - ,
An **noo** **tat** **ye** **a** **'** **ken** **ta** **wull** **o** **'** **ta** **lairt** **,**
一个 不 塔特 是的 一个 - 肯 ta 会 o - ta - ,

An noo tat ye a' ken ta wull o' ta lairt,

[aɪl] [iːn] [gæŋ] [heɪm] [ænd; ənd] [sʌp] [maɪ] [brəʊz] .
I'll **e'en** **gang** **hame** **and** **sup** **my** **brose** **.**
患病的 e'en 帮派 家 和 上 我的 布罗斯 .

我这就回家吃我的兄弟。

" [tuː; tə] [luˈiːzə] .
" **TO** **LOUISA** **.**
" 到 路易莎 .

致路易莎。

[el] [et] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [həʊp]
L **et** **me** **but** **hope**
L 等 我 但 希望

让我抱有希望

[əʊ] ['lʌvli] [meɪd] ,
O **lovely** **maid** **,**
哦 迷人的 女佣 ,

哦，美丽的少女，

[juː] ['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] ,
U **ever** **will** **be** **mine** **,**
U 曾经 将要 是 矿 ,

你永远都是我的。

[ai] - ['el'el] [bles] [maɪ] [feɪt] ,
I **'** **ll** **bless** **my** **fate** **,**
我 - 二 保佑 我的 命运 ,

我将感恩我的命运。

[es] - [greɪt] ,
S upremely great ,
S - 伟大的 ,

超级棒，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['væləntaɪn] .
A happy Valentine .
一个 快乐的 情人节 .

情人节快乐。

[en] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
N . R . H .
N . 拉 . H .

北里海

[ə; eɪ] [ded] ['sʌbdʒɪkt] .
A DEAD SUBJECT .
一个 死的 主题 .

已死亡对象。

" [daɪd] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['rɒt(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] ['nɒtɪŋəm] ['weəhaʊsmən] . — " [jes] , "
" Dyed stockings are always rotten , " said a Nottingham warehouseman . — " Yes , "
" 染色 长筒袜 是 总是 烂 , " 说 一个 诺丁汉 仓库管理员 . — " 是的 , "
[rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][baɪ] - ['stændə(r)] ,
replied a by - stander ,
回复 一个 经过 - 站立者 ,

“染色的长袜总是会变质的，”诺丁汉的一位仓库管理员说道。“是的，”一位旁观者回答道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi]['rɒt(ə)n] [wen] [jʊr; jər] [ded] .
" and you'll be rotten when you're dead .
" 和 你会 是 烂 什么时候 你是 死的 .

“你死后就会腐烂。”

" ['grɪzl] .
" GRIZZLE .
" 灰色 .

“灰色。

[wɒt] [wɪl] [sʌm; səm] [greɪv] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? — [frɒm; frəm][ə; eɪ] " ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .
What will some grave people say to this ? — from a " Constant Reader .
什么 将要 一些 严重 人们 说 到 这 ? — 从 一个 " 持续的 读者 .

一些严肃的人会对此作何感想？——一位“忠实读者”如是说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [swˈbləʊd] [ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv][nə'pəʊlɪən] , [ræn][ɪn] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n]
" A little boy having swallowed a medal of Napoleon , ran in great tribulation
" 一个 小的 男生 拥有 吞咽 一个 勋章 的 拿破仑 , 跑 在 伟大的 苦难
[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,

“一个小男孩吞下了一枚拿破仑勋章，惊恐万分地跑去找他的母亲。”

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] - .
and told her " that he had swallowed Boneparty .
和 讲述 她 " 那 他 有 吞咽 - .

并告诉她“他吞下了 Boneparty”。

" ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][sets][ɑː(r); ə(r)]
" PURCHASERS of the MIRROR , who may wish to complete their sets are
" 购买者 的 这 镜子 , WHO 可能 希望 到 完全的 他们的 套 是
[ɪn'fɔːmd] ,
informed ,
知情的 ,

“购买《镜子》杂志的读者，如欲集齐所有套装，敬请知悉：

[ðæt] ['evri] ['vɒlju:m] [ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rtʃəst] ['seprətli] .

that	every	volume	is	complete	in	itself	,	and	may	be	purchased	separately	.
那	每一个	体积	是	完全的	在	本身	,	和	可能	是	购买	分别地	.

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,

The	whole	of	the	numbers	are	now	in	print	,
这	所有的	的	这	数字	是	现在	在	打印	,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [prə'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['eni] ['bʊkselə(r)] [ɔ:(r)]

and	can	be	procured	by	giving	an	order	to	any	Bookseller	or
和	能	是	采购	经过	给予	一个	命令	到	任何	书商	或者

.

Newsvender	.
报童	.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pli:t] [sets] [vɒl] [aɪ] . . [tu:; tə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ɪn] [bɔ:dz] , [praɪs] £3 .

Complete	sets	Vol	I	.	.	to	XII	.	in	boards	,	price	£3	.
完全的	套	沃尔	我	.	.	到	十二	.	在	板	,	价格	£3	.

全套书籍，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3 英镑。

5s .

5s	.
5s	.

5秒。

[hɑ:f] [baʊnd] , £4 .

half	bound	,	£4	.
一半	边界	,	£4	.

半装订，4英镑。

2s .

2s	.
2s	.

2秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃi:p] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [wɜ:ks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [strænd] , [nɪə(r)]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməset] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['nɪəli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	,	Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,	修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .
Price **6s** **.**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[bɔːdz]
boards
板

板

[ðə; ðiː][teɪlz; ˈteɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðiː][ˈdʒiːnɪˌaɪ] .
The **TALES** **of** **the** **GENII** **.**
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price **2s** **.**
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ðiː][ˈmaɪkrəʊkɒzəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ðiː] [raɪt] [pn] . [dʒiː] . [ˈkænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **CANNING** **.** **&** **c** **.** **Price** **2s** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

[ˈpluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð] [ˈfɪfti] [ˈpɔːrtrəts] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **2** **vols** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

[bɔːdz] .
boards **.**
板 .

板。

[ˈkaʊpərz] [ˈpoʊəmz] , [wɪð] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [praɪs] 3s 6d [bɔːdz] .
COWPER'S **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **6d** **boards** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s 6d 板 .

考珀诗集，附12幅版画，定价3先令6便士（精装本）。

[kʊks] [ˈvɔɪɪdʒɪz] , [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** **,** **2** **vols** **.**
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . [bɔːdz] .
price **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] : [ɔː(r)] , ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'spleɪd] .

The	CABINET	of	CURIOSITIES	:	or	,	WONDERS	of	the	WORLD	DISPLAYED	.
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	,	奇迹	的	这	世界	显示	.

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . [bɔːdz] .

Price	5s	.	boards	.
价格	5s	.	板	.

价格 5 先令。板。

[bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [skɒt] .

BEAUTIES	of	SCOTT	.
美女	的	斯科特	.

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[praɪs] 7s . [bɔːdz] .

price	7s	.	boards	.
价格	7s	.	板	.

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)] - .

The	ARCANA	of	SCIENCE	for	1828	.
这	秘术	的	科学	为了	-	.

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

* * * ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːks] [kæn; kən][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] [ɪn] [pɑːts] .

*	*	*	Any	of	the	above	Works	can	be	purchased	in	Parts	.
*	*	*	任何	的	这	多于	作品	能	是	购买	在	部分	.

以上任何作品均可分零件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseɪz; e'seɪz] .

GOLDSMITH'S	ESSAYS	.
金匠的	散文	.

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .

Price	8d	.
价格	8d	.

价格 8d。

['dɑːktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

['fræŋklɪnz] ['eseɪz; e'seɪz] .

FRANKLIN'S	ESSAYS	.
富兰克林的	散文	.

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseɪz; e'seɪz] [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS Price 8d .
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] .
SALMAGUNDI .
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv] ['wɜːkmənʃɪp] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]
This elegant and curious piece of workmanship , the history of which is
这 优雅的 和 好奇的 片 的 做工 , 这 历史 的 哪个 是
[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
involved in uncertainty ,
涉及 在 不确定 ,

这件精美而奇特的工艺品，其历史充满谜团，

[beəz] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] ,
bears the marks of an age subsequent to that of the choir ,
熊 这 标记 的 一个 年龄 随后的 到 那 的 这 唱诗班 ,

带有合唱团之后时代的印记，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] .
and was probably erected in the reign of Henry VI .
和 曾是 大概 竖立 在 这 在位 的 亨利 六年级 .

很可能是在亨利六世统治时期建造的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['fɪnɪʃt] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flɒrɪd] ['gɒθɪk] , [kən'teɪnɪŋ] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,
It is in the most finished style of the florid Gothic , containing niches ,
它 是 在 这 最多 完成的 风格 的 这 佛罗里达 哥特 , 包含 利基市场 ,

它是装饰繁复的哥特式建筑风格中最精致的代表，内部设有壁龛。

['kænəpiz] , ['pedimənt] , [ænd; ənd] ['pɪnəklz] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][s'tætʃu:z][ɒv; əv][ɔ:l]
canopies , pediments , and pinnacles , and decorated with the statues of all
树冠 , 山墙 , 和 巅峰 , 和 装饰 和 这 雕像 的 全部
[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the sovereigns of England ,
这 君主 的 英格兰 ,

华盖、山墙和尖顶，并装饰着英格兰历代君主的雕像，

[frɒm; fræm][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] [tu:; tə] ['henri] [vi:] . [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . [stændz][ɪn]
from the Norman Conquest to Henry V . The statue of James I . stands in
从 这 诺曼 征服 到 亨利 V . 这 雕像 的 詹姆斯 我 . 站立 在
[ðə; ði] [ni:ʃ] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'saɪnz] [æz; əz] [ðæt] ['fɔ:məli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] ['henri]
the niche which tradition assigns as that formerly occupied by the one of Henry
这 小众市场 哪个 传统 分配 作为 那 以前 占领 经过 这 一 的 亨利
['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

从诺曼征服到亨利五世时期，詹姆斯一世的雕像矗立在壁龛中，传统认为这个壁龛以前是亨利六世的雕像所在的位置。

['fʊtnəʊt] [ˌtu:'tu:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ði:z] [stɔ:lz] [ɔ:(r)] [si:ts] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:md] [ɒv; əv] [əʊk] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
These stalls or seats which were formed of oak , and of the most
这些 摊位 或者 座位 哪个 是 形成 的 橡木 , 和 的 这 最多
[ɪ'læbərət] ['wɜ:kmənʃɪp] ,
elaborate workmanship ,
精心制作的 做工 ,

这些用橡木制成的摊位或座椅，做工极其精巧。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['westən] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] : [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə:'maunt]
occupied the side , and western end of the choir : they were surmounted
占领 这 边 , 和 西 结尾 的 这 唱诗班 : 他们 是 克服
[baɪ] ['kænəpiz] ,
by canopies ,
经过 树冠 ,

占据了唱诗班席位的侧面和西端：它们上方有华盖，

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['slendə(r)] ['pɪlər] , ['raɪzɪŋ][frɒm; fræm][ðə; ði] [ɑ:mz] , [i:tʃ] ['bi:ɪŋ] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]
supported by slender pillars , rising from the arms , each being furnished with a
有 经过 苗条 柱子 , 上升 从 这 武器 , 每个 存在 提供 和 一个
['mu:vəbl] [mɪˌzɛɹɪ'kɔ:di.ə] .
movable misericordia .
活动 慈悲 .

由细长的柱子支撑，从扶手上升起，每根柱子上都配有可移动的扶手。

['fʊtnəʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['vi:deɪ] [dreɪks] [i'bɔ:rəkəm] , [pi:] . - .
Vide Drake's Eboracum , p . 527 .
视频 德雷克的 埃博拉库姆 , p . - .

维德·德雷克 (Vide Drake) 的《Eboracum》，第 14 页。 527.

['fʊtnəʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[wi:; wi] [θæŋk] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑ:tɪk(ə)l] , [wɪtʃ] , [hi:; hi]

We	thank	our	intelligent	antiquarian	correspondent	for	this	article	,	which	,	he
我们	感谢	我们的	聪明的	古玩	通讯员	为了	这	文章	,	哪个	,	他

[wɪl] [pə'si:v] [ə'pɪəz] ['sʌmwɒt] ,

will	perceive	appears	somewhat	,
将要	感知	出现	有些	,

我们感谢我们这位博学的古董收藏家通讯员撰写了这篇文章，他会觉得这篇文章似乎有些.....

[ə'brɪdʒd] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][speə(r)] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] ['di:teɪlz] .

abridged	,	as	we	are	unable	to	spare	room	for	further	details	.
简略	,	作为	我们	是	无法	到	空闲的	房间	为了	更远	细节	.

由于篇幅有限，无法详述细节，故此处省略部分内容。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:n])

Footnote	5	:	(	return	)
脚注	5	:	(	返回	)

脚注 5：（返回）

[wi:; wi] [ɑ:'selvz] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['bæləd] ;

We	ourselves	remember	the	thrilling	effect	of	our	first	reading	this	ballad	;
我们	我们自己	记住	这	惊险	影响	的	我们的	第一的	阅读	这	民谣	;

我们自己还记得第一次读到这首民谣时的激动心情；

[ɪ'speʃəli] [waɪl] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] - [haʊs] .

especially	while	clambering	over	the	ruins	of	Brambletye	House	.
尤其	尽管	攀爬	超过	这	废墟	的	-	房子	.

尤其是在攀爬布兰布尔泰庄园的废墟时。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪŋkɪŋ] ['kærəktə(r)] ,

Indeed	,	the	incident	of	the	ballad	is	of	the	most	sinking	character	,
的确	,	这	事件	的	这	民谣	是	的	这	最多	下沉	特点	,

事实上，这首民谣所描述的事件性质极其恶劣。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] ['tru:li]['meləʊ] - [drə'mætɪk] [fɔ:s] , [pə'hæps] ,

and	it	works	on	the	stage	with	truly	melo	-	dramatic	force	,	Perhaps	,
和	它	作品	在	这	阶段	和	真的	蜜洛	-	戏剧性	力量	,	也许	,

它在舞台上确实展现出了极具戏剧张力的效果，或许吧。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɒlətri] [tri:] , ['tʌftɪd] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] -

there	is	not	a	more	interesting	picture	than	a	solitary	tree	,	tufted	on	a	time	-
那里	是	不是	一个	更多的	有趣的	图片	比	一个	孤	树	,	簇绒	在	一个	时间	-

[wɔ:n] ['ru:ɪn] ;

worn	ruin	;
磨损	废墟	;

没有什么比一棵孤零零的树，生长在饱经风霜的废墟上，更有趣的画面了；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] , [wɪtʃ] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flektɪv]

there	are	a	thousand	associations	in	such	a	scene	,	which	,	to	the	reflective
那里	是	一个	千	协会	在	这样的	一个	场景	,	哪个	,	到	这	反光的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

这样的场景蕴含着无数联想，对于善于思考的人来说，

[ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)][æz; əz] [laɪfs] - [blʌd] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɑ:tɪst] [wʊd] [seɪ] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]

are	dear	as	life's	-	blood	,	and	as	an	artist	would	say	,	they	make	a
是	亲爱的	作为	生活的	-	血	,	和	作为	一个	艺术家	会	说	,	他们	制作	一个

[faɪn] ['stʌdi] .

fine	study	.
美好的	学习	.

它们如同生命之血般珍贵，正如一位艺术家所说，它们是很好的研究对象。

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][dʒeɪ]	.	-	,	-	, [strænd]	,	([nɪə(r)]	['sʌməset]	[haʊs]	,	)
Printed	**and**	**Published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(** **near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən]	;
London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld]	[baɪ]	['ɜːnɪst]	['flaɪʃər]	,	-	,	[njuː]	['mɑːkɪt]	,	['laipsik]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ɔːl]	['njuːzmen]	[ænd; ənd]
sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselə(r)]	.
Booksellers	**.**
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神